

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

L 40



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 53

13 ta' Frar 2010

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 126/2010 tal-11 ta' Frar 2010 li jestendi s-sospensjoni tad-dazju definittiv kontra d-dumping impost bir-Regolament (KE) Nru 1683/2004 fuq importazzjonijiet tal-glyphosate li jorigina mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina** 1
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 127/2010 tal-5 ta' Frar 2010 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2042/2003 dwar il-kapaċità kontinwata li jintużaw fl-ajru [navigabbiltà] ta' ingeni tal-ajru u prodotti, partijiet u tagħmir ajrunawtiku, u dwar l-approvazzjoni ta' organizzazzjonijiet u persunal involut f'dan ix-xogħol ⁽¹⁾** 4
- Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 128/2010 tat-12 ta' Frar 2010 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix 51
- Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 129/2010 tat-12 ta' Frar 2010 li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 877/2009 għas-sena tas-suq 2009/10 53

Prezz: 4 EUR

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

(Ikompili fil-paġna ta' wara)

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

DEĊIŻJONIJIET

2010/89/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tad-9 ta' Frar 2010 dwar miżuri tranżitorji li jirrigwardaw l-applikazzjoni ta' ċerti rekwiżiti strutturali tar-Regolamenti (KE) Nru 852/2004 u (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill lil ċerti stabbilimenti għal-laħam, prodotti tas-sajd u prodotti mill-bajd u l-imhażen imkessha fir-Rumanija.** (notifikata bid-dokument numru C(2010) 795) ⁽¹⁾ 55

IV Atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009 skont it-Trattat tal-KE, it-Trattat tal-UE u t-Trattat Euratom

2010/90/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tas-16 ta' Ġunju 2008 dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll mal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha waħda, u r-Renju Haxemita tal-Ġordan, minnaha l-oħra, biex titqies l-adeżjoni mal-Unjoni Ewropea tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija** 63

2010/91/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tal-10 ta' Novembru 2009 dwar il-konklużjoni ta' Ftehim fl-ghamla ta' Protokoll bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tat-Tuneżija li jistabbilixxi mekkaniżmu ta' soluzzjoni ta' tilwim marbut ma' dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha waħda, u r-Repubblika tat-Tuneżija, minnaha l-oħra** 75



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

II

(Atti mhux leġislattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNSILL (UE) Nru 126/2010

tal-11 ta' Frar 2010

li jestendi s-sospensjoni tad-dazju definittiv kontra d-dumping impost bir-Regolament (KE) Nru 1683/2004 fuq importazzjonijiet tal-glyphosate li joriġina mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku") u b'mod partikolari l-Artikolu 14(4) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni wara li kkonsultat mal-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

A. IL-PROCEDURA

(1) Wara investigazzjoni ta' reviżjoni mwettqa skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku ("investigazzjoni ta' reviżjoni"), il-Kunsill, permezz tar-Regolament (KE) Nru 1683/2004 ⁽²⁾ impona dazju definittiv kontra d-dumping fuq l-importazzjonijiet ta' glyphosate li joriġinaw mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, li attwalment jaqgħu taht il-kodiċijiet NM ex 2931 00 99 u ex 3808 93 27 ("il-prodott ikkonċernat"), kif estiżi għall-importazzjonijiet ta' glyphosate kkunsinnati mill-Malażja (kemm jekk ikun iddikjarat li joriġinaw mill-Malażja kemm jekk le) hlief dawk il-prodotti minn Crop Protection (M) Sdn. Bhd. u kif estiżi għall-importazzjonijiet ta' glyphosate kkunsinnati mit-Tajwan (kemm jekk ikunu iddikjarati li joriġinaw mit-Tajwan, kemm jekk le) hlief dawk prodotti minn Sinon Corporation. Ir-rata tad-dazju kontra d-dumping hi ta' 29,9 %.

(2) Permezz tad-Deciżjoni 2009/383/KE ⁽³⁾ ("id-Deciżjoni tas-sospensjoni"), il-Kummissjoni ssospendiet il-miżuri definittivi kontra d-dumping għal perjodu ta' disa' xhur, b'seħh mis-16 ta' Mejju 2009.

(3) Fid-29 ta' Settembru 2009 ngħatat bidu reviżjoni tal-iskadenza tal-miżuri ⁽⁴⁾ wara li giet imressqa talba mill-industrija tal-Unjoni.

B. IR-RAGUNIJET GĦALL-ESTENSJONI TAS-SOSPENSJONI

(4) L-Artikolu 14(4) tar-Regolament bażiku jistipula li l-miżuri kontra d-dumping jistgħu jiġu sospiżi għal perjodu ta' disa' xhur fuq deciżjoni tal-Kummissjoni, għar-raguni li l-kundizzjonijiet tas-suq tant inbidlu temporanjament li mhemmx probabbiltà li terġa' tkompli l-ħsara bħala riżultat ta' din is-sospensjoni. L-Artikolu 14(4) jispeċifika wkoll li s-sospensjoni tista' tiġi estiża għal perjodu iktar fit-tul li ma jaqbiżx sena, ladarba l-Kunsill jiddeciedi hekk, u billi jaġixxi fuq proposta tal-Kummissjoni.

(5) Wara s-sospensjoni tad-dazju definittiv kontra d-dumping bid-Deciżjoni 2009/383/KE, il-Kummissjoni kompliet tissorvelja l-pożizzjoni tas-suq tal-glyphosate, partikolarment fir-rigward tal-flussi ta' importazzjoni mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina.

(6) Eżaminazzjoni tal-flussi riċenti tal-importazzjoni turi li l-importazzjonijiet mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina mhux talli baqgħu fuq livelli baxxi iżda naqsu wara s-sospensjoni tal-miżuri.

⁽¹⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

⁽²⁾ ĠU L 303, 30.9.2004, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 120, 15.5.2009, p. 20.

⁽⁴⁾ ĠU C 234, 29.9.2009, p. 9.

- (7) Fir-rigward tal-industrija tal-Unjoni, gie nnotat li s-sitwazzjoni baqgħet stabbli wara li bdiet issehh is-sospensjoni fis-16 ta' Mejju 2009. Minkejja tnaqqis moderat fil-produzzjoni u l-bejgħ tal-prodott ġeneriku (il-prodott bażiku li minnu jittiehdu l-formulazzjonijiet) b'kompetizzjoni diretta mal-importazzjonijiet Ċiniżi, din ix-xejra hija konformi maċ-ċifri mnaqqsin tal-konsum għaż-żmien ta' bejn Settembru 2008 u Awwissu 2009. Prezzijiet favorevoli għal kull unità (li juru t-tibdil fil-fok tal-industrija tal-Unjoni lejn prodotti fformulati ta' valur miżjud oghla) u spejjeż ta' produzzjoni stabbli ppermettew li l-industrija tikseb profitt għall-perjodu ta' bejn Settembru 2008 u Awwissu 2009. Abbażi tal-informazzjoni tas-suq attwalment disponibbli, mhux mistenni li se tinbidel din is-sitwazzjoni b'mod sostanzjali fmedda ta' żmien qasir f'każ ta' sospensjoni tal-miżuri.
- (8) Minhabba, fost affarijiet oħrajn, l-ammont konsiderevoli ta' stokkijiet għand il-produtturi, l-importaturi u l-utenti, is-suq qed jidher stabbli fix-xhur ta' wara s-sospensjoni. L-importazzjonijiet miċ-Ċina naqsu b'mod konsiderevoli bejn Mejju u Ottubru 2009 u huma inqas meta mqabbla maż-żmien meta kien fis-sehh id-dazju kontra d-dumping. F'dan l-isfond ta' tnaqqis tal-importazzjonijiet, il-prezzijiet imnaqqsin tal-esportazzjoni miċ-Ċina, meta wiehed iqis il-perjodu ta' bejn Mejju u Ottubru 2009, ma kellhomx impatt sinifikanti fuq is-sitwazzjoni tal-industrija tal-Unjoni. Mhemmx wisq evidenza li turi li l-importazzjonijiet se jżiedu f'salt fuq medda ta' żmien qasir.
- (9) Minkejja l-indikazzjonijiet mahruġa mill-industrija tal-Unjoni dwar kapacià ta' produzzjoni miżjuda fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, l-istatistika attwali ma turi ebda evidenza ta' zidiet fl-importazzjoni fl-UE. Għalkemm il-kapacià tal-produzzjoni Ċiniża probabbilment se tkompli tiżdied fis-snin li gejjin, id-domanda dinjija wkoll mistennija li tikber. Barra minn hekk, il-konsum tas-suq intern Ċiniż żdied b'mod konsiderevoli. Irid jingħad ukoll li minkejja t-tkabbir tal-kapacià, il-produzzjoni attwali li rriżultat minnu kienet limitata.
- (10) Ma nstabet l-ebda indikazzjoni li turi għaliex l-estensjoni tas-sospensjoni ma tkunx fl-interess Komunitarju.
- (11) Bħala konklużjoni, minkejja tnaqqis fil-prezzijiet tal-esportazzjoni mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina f'dawn l-aħhar xhur li għaddew, fatturi bħal mhuma l-kwantitajiet żgħir tal-importazzjoni u l-livelli għoljin tal-profitti tal-industrija tal-Unjoni juru li l-ħsara marbuta mal-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat li jorigina mir-Re-

pubblika tal-Poplu taċ-Ċina mhix probabbli li terġa' tkompli bħala riżultat tal-estensjoni tas-sospensjoni. Il-tkomplija tas-sospensjoni fil-prinċipju għandha tkun ta' sena. Izda skont l-aħhar paragrafu tal-Artikolu 14(4) tar-Regolament bażiku, il-miżuri jistgħu jerggħu jiddaħhlu f'kwalunkwe hin jekk ma tibqax applikabbli r-raġuni tas-sospensjoni. B'mod partikolari, jista' jiġi deċiż hekk jekk waqt ir-reviżjoni tal-iskadenza tal-miżuri jinstab li l-miżuri għandhom jitkomplew.

- (12) Huwa mfakkar li din l-analiżi hija mingħajr ħsara għar-riżultat tar-reviżjoni attwali li nbdiat skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku, li hu soġġett għal kriterji legali differenti.

C. KONSULTAZZJONI TAL-INDUSTRIJA TAL-UNJONI

- (13) Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 14(4) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni infurmat lill-industrija tal-Unjoni dwar l-intenzjoni tagħha li testendi s-sospensjoni tal-miżuri fis-sehh kontra d-dumping. L-industrija tal-Komunità nġhatat l-oportunità biex tikkummenta u tinstema' u l-kummenti tagħha ġew meqjusin. B'mod partikolari huwa mfakkar li skont l-Artikoli 3 u 4 tar-Regolament bażiku, l-analiżi tal-ħsara ssir b'relazzjoni mal-industrija shiha tal-Unjoni u għalhekk is-sitwazzjoni globali tal-industrija tal-Unjoni mhux bilfors tirrifletti s-sitwazzjoni ta' kull produttur individwali.

D. KONKLUŻJONI

- (14) Il-Kummissjoni għalhekk tqis li r-rekwiżiti kollha għall-estensjoni tas-sospensjoni tad-dazju kontra d-dumping impost fuq il-prodott ikkonċernat intlahqu, bi qbil mal-Artikolu 14(4) tar-Regolament bażiku. Għaldaqstant, id-dazju kontra d-dumping li kien impost mir-Regolament (KE) Nru 1683/2004 għandu jibqa' sospiż għal perjodu ta' sena.
- (15) Il-Kummissjoni se tkompli tissorvelja l-iżvilupp tal-importazzjoni u l-prezzijiet tal-prodott ikkonċernat. Jekk is-sitwazzjoni li wasslet għas-sospensjoni sussegwentement tinbidel, il-Kummissjoni tista' tistabbilixxi mill-ġdid il-miżuri kontra d-dumping billi tneħhi s-sospensjoni tad-dazji kontra d-dumping minnufih,

ADOPTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Is-sospensjoni tad-dazju definittiv kontra d-dumping li kien impost bid-Deciżjoni 2009/383/KE hija b'dan estiża għal perjodu ta' sena.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jiġi ppubblikat f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-11 ta' Frar 2010.

Għall-Kunsill

Il-President

M. Á. MORATINOS

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 127/2010

tal-5 ta' Frar 2010

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2042/2003 dwar il-kapaċità kontinwata li jintużaw fl-ajru [navigabbiltà] ta' inġenji tal-ajru u prodotti, partijiet u tagħmir ajrunawtiku, u dwar l-approvazzjoni ta' organizzazzjonijiet u persunal involut f'dan ix-xogħol

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 100(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Frar 2008 dwar regoli komuni fil-kamp tal-avjazzjoni ċivili u li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni, u li jhassar id-Direttiva tal-Kunsill 91/670/KEE, ir-Regolament (KE) Nru 1592/2002 u d-Direttiva 2004/36/KE ⁽¹⁾, kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 1108/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 5 (5) tiegħu,

Billi:

- (1) Sabiex jinżamm livell għoli uniformi ta' sikurezza tal-avjazzjoni fl-Ewropa, jehtieg jiddahhlu bidliet għar-rekwiżiti u l-proċeduri għall-manutenzjoni tan-navigabbiltà tal-inġenji tal-ajru u l-prodotti, il-parts u l-apparat ajrunawtiki, u bl-approvazzjoni tal-organizzazzjonijiet u l-persunal involut f'dawn il-hidmiet, b'mod partikolari biex tiddahhal id-definizzjoni tal-kunċett tal-post ewlieni tan-negożju, tiġi ċċarata t-tifsira tal-kunċett "standard rikonoxxut uffiċjalment", jiddahhal il-privileġġ għall-organizzazzjonijiet tal-ġestjoni tan-navigabbiltà li johorġu permess għat-tajran, jittejjeb il-kontenut taċ-ċertifikat tar-rilaxx awtorizzat "Formola 1 tal-EASA", u jiġi żgurat li l-persunal involut f'attivitajiet ta' navigabbiltà jitharrġu kif xieraq dwar ir-riskji marbuta mas-sistemi tal-interkonnessjoni tal-wiring elettriku ta' ajruplani kbar li nstab li huma l-kawża ta' bosta incidenti.
- (2) Ir-Regolament (KE) Nru 2042/2003 ⁽³⁾ għandu għalhekk jiġi emendat skont dan.
- (3) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma bbażati fuq l-opinjoni ⁽⁴⁾ mahruġa mill-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni (minn hawn 'il quddiem "l-Aġenzija") skont l-Artikoli 17(2)(b) u 19(1) tar-Regolament (KE) Nru 216/2008.

- (4) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma fi qbil mal-opinjoni tal-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 65 tar-Regolament (KE) Nru 216/2008,

ADOPTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 2042/2003 huwa emendat kif ġej:

1. Fl-Artikolu 2 jiżdied il-punt (m) li ġej:

"(m) 'post ewlieni tan-negożju' tfisser is-sede ewlenija jew l-uffiċju rreġistrat tal-impriza li fih jitwettqu l-funzjonijiet finanzjarji ewlenin u l-kontroll operattiv tal-attivitajiet imsemmija f'dan ir-Regolament:"

2. Fl-Artikolu 7 jiżdied il-paragrafu 7 li ġej:

"7. B'deroga mill-paragrafu 1:

- (a) id-dispożizzjonijiet tal-punt M.A.706(k) tal-Anness I (Parti-M) għandhom japplikaw mit-28 ta' Settembru 2010;

- (b) id-dispożizzjonijiet tal-punt 7.7 tal-Appendiċi I għall-Anness III (Parti-66) għandhom jibdew isehhu mit-28 ta' Settembru 2010;

- (c) organizzazzjonijiet tal-manutenzjoni approvati skont it-Taqsima A tas-sottoparti F tal-Anness I (Parti-M) jew it-Taqsima A tal-Anness II (Parti-145) jistgħu jkomplu johorġu ċ-Ċertifikati tar-Rilaxx Awtorizzat billi tintuża l-Formola 1 tal-EASA, il-harġa oriġinali, kif stipulat fl-Appendiċi II tal-Anness I (Parti M) kif ukoll fl-Appendiċi I għall-Anness II (Parti-145), sat-28 ta' Settembru 2010;

⁽¹⁾ ĠU L 79, 19.3.2008, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 309, 24.11.2009, p. 51.

⁽³⁾ ĠU L 315, 28.11.2003, p. 1.

⁽⁴⁾ Opinjoni 06/2005 dwar il-bidliet editorjali, Opinjoni 04/2006 dwar l-istandard rikonoxxut uffiċjalment, Opinjoni 05/2006 dwar il-post ewlieni tan-negożju, Opinjoni 04/2007 dwar Permess għat-Tajran, Opinjoni 04/2008 dwar is-Sistema tal-Interkonnessjoni tal-Wiring tal-Elettriku, u Opinjoni 06/2008 dwar il-Formola 1 tal-EASA.

(d) l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jkomplu joħroġu ċertifikati, fil-verżjoni preċedenti, kif stipulat fl-Appendiċijiet III, V u VI tal-Anness I (parti-M), l-Appendiċi III tal-Anness II (Parti-145), l-Appendiċi V tal-Anness III (Parti-66) jew l-Appendiċi II tal-Anness IV (Parti-147) tar-Regolament (KE) Nru 2002/2003 fis-sehħ qabel id-dhul fis-sehħ ta' dan ir-Regolament, sat-28 ta' Settembru 2010;

(e) ċertifikati mahruġa skont l-Anness I (Parti-M), l-Anness II (Parti-145), l-Anness III (Parti-66) jew l-Anness IV (Parti-

147) qabel id-dhul fis-sehħ ta' dan ir-regolament jibqgħu validi sakemm jinbidlu jew jiġu rrevokati."

3. L-Annessi I, II, III, u IV huma emendati skont l-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament jidhol fis-sehħ fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u huwa applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, il-5 ta' Frar 2010.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNEX

L-Annessi ghar-Regolament (KE) Nru 2042/2003 għandhom jiġu emendati kif ġej:

(1) L-Anness I (Parti-M) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) 2042/2003 huwa emendat kif ġej:

(1) jidawhal il-verreġ li ġej wara t-titlu "(Parti-M)":

"Werreġ

M.1

TAQSIMA A — REKWIŻITI TEKNIĊI**SOTTOPARTI A — ĠENERALI**

M.A.101 Ambitu

SOTTOPARTI B — RESPONSABILITÀ

M.A.201 Responsabbiltajiet

M.A.202 Rappurtar tal-okkorrenzi

SOTTOPARTI C — MANUTENZJONI TAN-NAVIGABBILTÀ

M.A.301 Hidmiet ta' manutenzjoni tan-navigabbiltà

M.A.302 Programm ta' Manutenzjoni tal-Inġenji tal-Ajru

M.A.303 Direttivi dwar in-navigabbiltà

M.A.304 Dejta għal modifiki u tiswijiet

M.A.305 Sistema ta' reġistrazzjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà tal-inġenju tal-ajru

M.A.306 Is-sistema tar-reġistru tekniku tal-operatur

M.A.307 Trasferiment ta' reġistri tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà tal-inġenju tal-ajru

SOTTOPARTI D — STANDARDS TA' MANUTENZJONI

M.A.401 Dejta ta' manutenzjoni

M.A.402 Twettiq ta' manutenzjoni

M.A.403 Difetti tal-inġenju tal-ajru

SOTTOPARTI E — KOMPONENTI

M.A.501 Stallazzjoni

M.A.502 Manutenzjoni tal-komponenti

M.A.503 Komponenti li jistgħu jintużaw għal żmien limitat

M.A.504 Kontroll ta' komponenti li ma jistgħux jintużaw aktar

SOTTOPARTI F — ORGANIZZAZZJONI TAL-MANUTENZJONI

M.A.601 Ambitu

M.A.602 Applikazzjoni

M.A.603	Termini tal-approvazzjoni
M.A.604	Manwal tal-organizzazzjoni tal-manutenzjoni
M.A.605	Faċilitajiet
M.A.606	Rekwiziti tal-persunal
M.A.607	Persunal li jiċċertifika
M.A.608	Komponenti, tagħmir u għodod
M.A.609	Dejta ta' manutenzjoni
M.A.610	Ordnijiet ta' xogħol ta' manutenzjoni
M.A.611	Standards ta' manutenzjoni
M.A.612	Ċertifikat għall-inġenji tal-ajru sabiex jinħarġu għall-użu
M.A.613	Ċertifikat għall-komponenti sabiex jinħarġu għall-użu
M.A.614	Reġistri tal-manutenzjoni
M.A.615	Privileġġi tal-organizzazzjoni
M.A.616	Revizjoni organizzattiva
M.A.617	Bidliet fl-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni
M.A.618	Validità kontinwata tal-approvazzjoni
M.A.619	Riżultati

SOTTOPARTI G — ORGANIZZAZZJONI TAL-ĠESTJONI TAL-MANUTENZJONI TAN-NAVIGABBILTÀ

M.A.701	Ambitu
M.A.702	Applikazzjoni
M.A.703	Termini tal-approvazzjoni
M.A.704	Ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà
M.A.705	Faċilitajiet
M.A.706	Rekwiziti tal-persunal
M.A.707	Persunal għar-revizjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà
M.A.708	Ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà
M.A.709	Dokumentazzjoni
M.A.710	Revizjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà
M.A.711	Privileġġi tal-organizzazzjoni
M.A.712	Sistema ta' kwalità
M.A.713	Bidliet fl-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà
M.A.714	Żamma ta' reġistri

M.A.715 Validità kontinwata tal-approvazzjoni

M.A.716 Riżultati

SOTTOPARTI H — ĊERTIFIKAT GHAR-RILAXX GHAS-SERVIZZ-CRS

M.A.801 Ċertifikat tar-rilaxx għas-servizz għall-inġenji tal-ajru

M.A.802 Ċertifikat għall-komponenti għar-rilaxx għas-servizz

M.A.803 Awtorizzazzjoni għall-pilota-sid

SOTTOPARTI I — ĊERTIFIKAT TA' REVIŻJONI TAN-NAVIGABBILTÀ

M.A.901 Revizjoni tan-navigabbiltà tal-inġenju tal-ajru

M.A.902 Validità taċ-ċertifikat tar-revizjoni tan-navigabbiltà

M.A.903 Trasferiment tar-reġistrazzjoni tal-inġenju tal-ajru fi hdan l-UE

M.A.904 Revizjoni tan-navigabbiltà tal-inġenju tal-ajru importati fl-UE

M.A.905 Sejbiet

TAQSIMA B — PROĊEDURI GHALL-AWTORITAJIET KOMPETENTI

SOTTOPARTI A — ĠENERALI

M.B.101 Ambitu

M.B.102 Awtorità kompetenti

M.B.103 Mezzi aċċettabbli ta' konformità

M.B.104 Żamma ta' registri

M.B.105 Skambju reċiproku ta' informazzjoni

SOTTOPARTI B — RESPONSABBILTÀ

M.B.201 Responsabbiltajiet

SOTTOPARTI C — MANUTENZJONI TAN-NAVIGABBILTÀ

M.B.301 Programm ta' manutenzjoni

M.B.302 Eżenzjonijiet

M.B.303 Sistema ta' monitoraġġ tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà tal-inġenju tal-ajru

M.B.304 Ir-revoka, is-sospensjoni u l-limitazzjoni

SOTTOPARTI D — STANDARDS TA' MANUTENZJONI

SOTTOPARTI E — KOMPONENTI

SOTTOPARTI F — ORGANIZZAZZJONI TAL-MANUTENZJONI

M.B.601 Applikazzjoni

M.B.602 Approvazzjoni Inizjali

M.B.603 Hruġ tal-approvazzjoni

- M.B.604 Sorveljanza kontinwa
- M.B.605 Riżultati
- M.B.606 Bidliet
- M.B.607 Ir-revoka, is-sospensjoni u l-limitazzjoni ta' approvazzjoni

SOTTOPARTI G — ORGANIZZAZZJONI TAL-ĠESTJONI TAL-MANUTENZJONI TAN-NAVIGABBILTÀ

- M.B.701 Applikazzjoni
- M.B.702 Approvazzjoni Inizjali
- M.B.703 Hruġ tal-approvazzjoni
- M.B.704 Sorveljanza kontinwa
- M.B.705 Riżultati
- M.B.706 Bidliet
- M.B.707 Ir-revoka, is-sospensjoni u l-limitazzjoni ta' approvazzjoni

SOTTOPARTI H — ĊERTIFIKAT GHAR-RILAXX GHAS-SERVIZZ-CRS

SOTTOPARTI I — ĊERTIFIKAT TA' REVIŻJONI TAL-MANUTENZJONI TAN-NAVIGABBILTÀ

- M.B.901 Valutazzjoni tar-rakkomandazzjonijiet
- M.B.902 Revizjoni tan-navigabbiltà mill-awtorità kompetenti
- M.B.903 Riżultati

Appendiċi I — Arranġament dwar il-Manutenzjoni tan-Navigabbiltà

Appendiċi II — Ċertifikat għar-Rilaxx Awtorizzat - Formola 1 tal-EASA

Appendiċi III — Ċertifikat għar-Revizjoni tan-Navigabbiltà - Formola 15 tal-EASA

Appendiċi IV — Sistema ta' Klassijiet u Kategorijiżżata għall-Approvazzjoni tal-Organizzazzjonijiet tal-Manutenzjoni msemmija fl-Anness I (Parti-M) Sottoparti F u fl-Anness II (Parti-145)

Appendiċi V — Approvazzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Manutenzjoni msemmija fl-Anness I (Parti-M), Sottoparti F

Appendiċi VI — Approvazzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Ġestjoni tal-Manutenzjoni tan-Navigabbiltà msemmija fl-Anness I (Parti-M) Sottoparti G

Appendiċi VII — Hidmiet Kumplessi ta' Manutenzjoni

Appendiċi VII — Manutenzjoni Limitata tal-Pilota-Sid;

(2) fil-punt M.A.301, il-punt 2 jinbidel b'dan li ġej:

“(2) Ir-rettifika skont id-dejta speċifikata fil-punt M.A.304 u/jew il-punt M.A.401, kif applikabbli, ta' kwalunkwe difett jew hsara li teffettwa l-operat sikur, filwaqt li jitqies, għall-inġenji kollha tal-ajru kbar jew inġenji tal-ajru użati għat-trasport kummerċjali bl-ajru, il-lista tat-tagħmir minimu u l-lista tad-devjazzjonijiet tollerati kif applikabbli għat-tip ta' inġenju tal-ajru”;

(3) il-punt M.A.305 huwa emendat kif ġej:

(i) il-paragrafu (a) huwa mibdul b'dan li ġej:

“(a) Mat-tlestija ta' kwalunkwe manutenzjoni, iċ-ċertifikat tar-rilaxx għas-servizz mehtieg mill-punt M.A.801 jew il-punt 145.A.50 għandu jiddahhal fir-registri tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà tal-inġenju tal-ajru. Kull entrata għandha ssir malli jkun prattikabbli iżda fl-ebda każ fi żmien li jaqbeż it-30 jum wara jum l-azzjoni tal-manutenzjoni.”;

(ii) il-paragrafu (e) huwa mibdul b'dan li ġej:

“(e) Minbarra d-dokument tar-rilaxx awtorizzat, il-Formola 1 tal-EASA jew ekwivalenti, għandha tiddahhal fil-logbook tal-magna jew tal-iskrejjien u fl-iskedi tal-moduli tal-magni jew karti tar-registrazzjoni tal-komponenti bi żmien limitat tal-użu l-informazzjoni rilevanti li ġejja għal kwalunkwe komponent installat (magna, skrejjien, modulu ta' magna jew karti tar-registrazzjoni tal-komponent bi żmien limitat tal-użu):

(1) l-identifikazzjoni tal-komponent, u;

(2) it-tip, in-numru tas-serje u r-registrazzjoni, kif xieraq, tal-inġenju tal-ajru, il-magna, l-iskrejjien, modulu ta' magna jew komponent bi żmien limitat tal-użu li ġie mmuntat fuqu l-komponent partikolari, flimkien mar-referenza għall-installazzjoni u t-tnehhija tal-komponent, u;

(3) id-data flimkien mal-hin tat-titjir totali akkumulat u/jew cikli ta' titjir u/jew inżul u/jew żmien kalendarju, kif xieraq, u;

(4) l-informazzjoni kurrenti tal-paragrafu (d) applikabbli għall-komponent.”;

(iii) il-paragrafu (h) huwa mibdul b'dan li ġej:

“(h) Sid jew operatur għandu jiżgura li tkun giet stabbilita sistema li żżomm ir-registri li ġejjin għall-perjodi speċifikati:

(1) ir-registri dettaljati kollha tal-manutenzjoni fir-rigward tal-inġenju tal-ajru u kwalunkwe komponent bi żmien limitat tal-użu mmuntat fuqu, sa dak iż-żmien fejn l-informazzjoni fihom tiġi sorpassata minn informazzjoni għda ekwivalenti fl-ambitu u fid-dettall, iżda mhux anqas minn 36 xahar wara li l-inġenju tal-ajru jew il-komponent ikun ġie rilaxxat għas-servizz, u;

(2) il-hin totali tas-sevizz (sigħat, żmien kalendarju, cikli u nżul) tal-inġenju tal-ajru u l-komponenti kollha bi żmien limitat tal-użu, mill-inqas 12-il xahar wara li l-inġenju tal-ajru jew il-komponent ikun ġie irtirat għal kollox mis-servizz, u;

(3) il-hin totali tas-servizz (sigħat, żmien kalendarju, cikli u nżul) kif xieraq, mill-aħħar manutenzjoni skedata tal-komponent soġġett għal limitu ta' żmien tal-użu, għallinqas sakemm il-manutenzjoni skedata tal-komponent tkun giet sorpassata minn manutenzjoni skedata ohra ta' ambitu u dettall tax-xogħol ekwivalenti, u;

(4) il-qagħda kurrenti tal-konformità mal-programm ta' manutenzjoni b'mod li l-konformità ta' programm approvat ta' manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru tista' tiġi stabbilita, għallinqas sakemm il-manutenzjoni skedata tal-inġenju tal-ajru jew tal-komponent tkun giet sorpassata minn manutenzjoni skedata ohra ta' ambitu u dettall tax-xogħol ekwivalenti, u;

(5) il-qagħda kurrenti tad-direttivi dwar in-navigabbiltà applikabbli għall-inġenju tal-ajru u l-komponenti tiegħu, mill-inqas 12-il xahar wara li l-inġenju tal-ajru jew il-komponent ikun ġie rtirat għal kollox mis-servizz, u;

(6) dettalji tal-modifiki u t-tiswijiet kurrenti lill-inġenju tal-ajru, il-magna/i, l-iskrun/ejjen u kull komponent iehor vitali għas-sigurtà tat-tajran, mill-inqas 12-il xahar wara li l-inġenju tal-ajru jew il-komponent ikun ġie rtirat għal kollox mis-servizz.”;

(4) fil-punt M.A.401(b), il-punt 1 huwa mibdul b'dan li ġej:

“(1) kwalunkwe rekwiżit, procedura, standard jew informazzjoni applikabbli mahruġa mill-awtorità kompetenti jew l-Aġenzija,”;

- (5) Il-punt M.A.503 huwa mibdul b'dan li ġej:

"M.A.503 Komponenti li jistgħu jintużaw għal żmien limitat

- (a) Komponenti mmuntati li jistgħu jintużaw għal żmien limitat m'għandhomx jaqbżu ż-żmien limitat tal-użu approvat kif speċifikat fil-programm ta' manutenzjoni approvat u d-direttivi dwar in-navigabbiltà, ħlief kif ipprovdut fil-punt M.A.504(c).
- (b) It-tul ta' żmien tal-użu approvat espress fi żmien kalendarju, sghat tat-tajran, inzul jew ċikli, kif xieraq.
- (c) Fi tmien iż-żmien approvat tal-użu, il-komponent għandu jitnehha mill-inġenju tal-ajru għall-manutenzjoni, jew għar-rimi fil-każ ta' komponenti b'limitu tal-użu ċċertifikat.";
- (6) il-punt M.A.602 huwa mibdul b'dan li ġej:

"M.A.602 Applikazzjoni

Applikazzjoni għall-hruġ jew bidla fl-approvazzjoni ta' organizzazzjoni tal-manutenzjoni għandha ssir fuq formola u b'mod stabbilit mill-awtorità kompetenti";

- (7) il-punt M.A.603 huwa mibdul b'dan li ġej:

"M.A.603 Termini tal-approvazzjoni

- (a) Organizzazzjoni involuta f'attivitajiet soġġetti għal din is-Sottoparti m'għandhiex teżercita l-attivitajiet tagħha jekk ma tkunx approvata mill-awtorità kompetenti. L-Appendiċi V tal-Anness I (Parti-M) jipprovidi l-mudell taċ-ċertifikat għal din l-approvazzjoni.
- (b) Il-manwal tal-organizzazzjoni tal-manutenzjoni msemmi fil-punt M.A.604 għandu jispeċifika l-ambitu tax-xogħol li huwa meqjus li jikkostitwixxi approvazzjoni. L-Appendiċi IV tal-Anness I (Parti-M) jiddefinixxi l-klassijiet u l-klassifikazzjonijiet kollha possibbli taht is-Sottoparti F.
- (c) Organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni tista' tiffabbrika, konformi mad-dejta tal-manutenzjoni, firxa ristretta ta' parts għall-użu waqt ix-xogħol li jkun għaddej fil-facilitajiet tagħha, kif identifikat fil-manwal tal-organizzazzjoni tal-manutenzjoni.";
- (8) il-punt M.A.614(c) jinbidel b'dan li ġej:
- "(c) L-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni għandha żżomm kopja tar-reġistri kollha tal-manutenzjoni u kwalunkwe dejta tal-manutenzjoni għal tliet snin mid-data relatata ma' meta l-inġenju tal-ajru jew lil-komponent tal-inġenju tal-ajru ġie rrilaxxat mill-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni.
- (1) Ir-reġistri skont dan il-paragrafu għandhom jinhażnu b'tali mod li jiżgura li jitharsu mill-ħsara, it-tibdil jew is-serq.
- (2) Il-hardware kollu tal-kompjuter użat sabiex isiru kopji backup għandu jinżamm f'postijiet differenti minn dawk li fihom id-dejta dwar ix-xogħol, b'tali mod li tkun żgurata ż-żamma tajba tagħhom.
- (3) Meta organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni ttemm l-operat tagħha, ir-reġistri kollha miżmuma tal-manutenzjoni li jkopru l-aħhar tliet snin għandhom jitqassmu lill-aħhar sid jew klijent tal-inġenju tal-ajru jew komponent rispettiv jew jinhażnu kif speċifikat mill-awtorità kompetenti.";

- (9) l-punt M.A.702 huwa mibdul b'dan li ġej:

"M.A.702 Applikazzjoni

Applikazzjoni għall-hruġ jew bdil fl-approvazzjoni ta' organizzazzjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà għandha ssir fuq formola u b'mod stabbilit mill-awtorità kompetenti";

- (10) il-punt M.A.704(a) għandu jiġi emendat kif ġej:

- (i) il-punt (4) huwa sostitwit b'dan li ġej:

"(4) skema organizzattiva li turi l-ktajjen assoċjati tar-responsabbiltà bejn il-persuni kollha msemminja fil-punti M.A.706(a), M.A.706(c), M.A.706(d) and M.A.706(i)";

(ii) il-punt (5) huwa mibdul b'dan li ġej:

“(5) lista tal-persunal tan-navigabbiltà msemmi fil-punt M.A.707, li tispjefika, fejn applikabbli, il-persunal awtorizzat li jgħod permessi għat-tajran skont il-punt M.A.711(c).”;

(11) fil-punt M.A.706, jiġi miżjud il-paragrafu (k) li ġej:

“(k) Għall-inġenji tal-ajru kbar kollha u għal inġenji tal-ajru użati għat-trasport kummerċjali bl-ajru, l-organizzazzjoni għandha tistabbilixxi u tikkontrolla l-kompetenza tal-persunal involut fil-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà, ir-reviżjoni tan-navigabbiltà u/jew il-verifika tal-kwalità skont proċedura u sa standard maqbul mill-awtorità kompetenti.”;

(12) il-punt M.A.707(a) huwa mibdul b'dan li ġej:

“(a) Sabiex tiġi approvata biex ttwettaq reviżjonijiet tan-navigabbiltà u, jekk applikabbli, tohroġ permessi għat-tajran, organizzazzjoni approvata tal-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà għandu jkollha persunal xieraq tar-reviżjoni tan-navigabbiltà biex jgħod ċertifikati tar-reviżjoni tan-navigabbiltà jew rakkomandazzjonijiet imsemmija fit-Taqsima A tas-Sottoparti I u, jekk applikabbli, biex jgħod permess għat-tajran konformi mal-punt M.A.711(c):

(1) Għall-inġenji tal-ajru kollha użati fit-trasport kummerċjali bl-ajru, u l-inġenji tal-ajru ta' aktar minn 2 730 kg MTOM, barra blalen tal-ajra, dan il-persunal għandu jkollu:

(a) mill-inqas hames snin esperjenza fil-manutenzjoni tan-navigabbiltà, u

(b) liċenzja xierqa konformi mal-Anness III (Parti-66) jew grad ajrunawtiku jew ekwivalenti, u

(c) taħriġ formali fil-manutenzjoni ajrunawtika, u

(d) pożizzjoni fl-organizzazzjoni approvata b'responsabbiltajiet adattati.

(e) Minkejja l-punti (a) sa (d), ir-rekwiżit stabbilit fil-punt M.A.707(a)1(b) jista' jinbidel ma' hames snin esperjenza fil-manutenzjoni tan-navigabbiltà b'zieda ma' dawg diġà meħtieġa fil-punt M.A.707(a)1(a).

(2) Għall-inġenji tal-ajru kollha mhux użati fit-trasport kummerċjali bl-ajru ta' 2 730 kg MTOM jew inqas, u blalen tal-ajra, dan il-persunal għandu jkollu:

(a) mill-inqas tliet snin esperjenza fil-manutenzjoni tan-navigabbiltà, u

(b) liċenzja xierqa konformi mal-Anness III (Parti-66) jew grad ajrunawtiku jew ekwivalenti nazzjonali, u

(c) taħriġ xieraq fil-manutenzjoni ajrunawtika, u

(d) pożizzjoni fl-organizzazzjoni approvata b'responsabbiltajiet adattati;

(e) Minkejja l-punti (a) sa (d), ir-rekwiżit stabbilit fil-punt M.A.707(a)2(b) jista' jinbidel ma' hames snin esperjenza fil-manutenzjoni tan-navigabbiltà b'zieda ma' dawg diġà meħtieġa fil-punt M.A.707(a)2(a).”;

(13) il-punt M.A.710 huwa mibdul b'dan li ġej:

“M.A.710 Reviżjoni tan-navigabbiltà

(a) Sabiex ikun sodisfatt ir-rekwiżit għar-reviżjoni tan-navigabbiltà ta' inġenju tal-ajru msemmi fil-punt M.A.901, reviżjoni dokumentata bis-siġħ tar-reġistri tal-inġenju tal-ajru għandha titwettaq mill-organizzazzjoni tal-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà sabiex din tkun sodisfatta li:

(1) is-siġħ tat-tajran u ċ-ċikli tat-tajran assoċjati tal-qafas, il-magna u l-iskrejjien ikun ġew reġistrati kif suppost, u

(2) il-manwal tat-tajran ikun applikabbli għall-konfigurazzjoni tal-inġenju tal-ajru u jirrifletti l-aħħar status tar-reviżjoni, u

- (3) il-manutenzjoni kollha li kellha ssir lill-inġenju tal-ajru skont il-programm approvat tal-manutenzjoni tkun saret, u
 - (4) kull difett maghruf ikun issewwa jew, meta applikabbli, ġestit b'mod ikkontrollat, u
 - (5) id-direttivi kollha applikabbli tan-navigabbiltà jkunu ġew applikati u rreġistrati korrettament, u
 - (6) il-modifiki u t-tiswijiet kollha applikati lill-inġenju tal-ajru jkunu ġew irreġistrati u approvati skont l-Anness (parti-21) tar-Regolament (KE) Nru 1702/2003, u
 - (7) il-komponenti kollha bi żmien limitat tal-użu installati fuq l-inġenju tal-ajru jkunu identifikati korrettament u ma jkunux qabżu l-limitu approvat taż-żmien tal-użu tagħhom, u
 - (8) il-manutenzjoni kollha tkun ġiet rilaxxata skont l-Anness I (Parti-M), u
 - (9) id-dikjarazzjoni attwali dwar il-massa u l-bilanċ tirrifletti l-konfigurazzjoni tal-inġenju tal-ajru u hija valida, u
 - (10) l-inġenju tal-ajru jikkonforma mal-aħħar reviżjoni tad-disinn tat-tip approvat mill-Aġenzija u
 - (11) jekk mehtieg, l-inġenju tal-ajru jkollu ċertifikat akustiku li jikkorrispondi għall-konfigurazzjoni kurrenti tal-inġenju tal-ajru f'konformità mas-Sottoparti I tal-Anness (Parti-21) tar-Regolament (KE) Nru 1702/2003.
- (b) Il-persunal tar-reviżjoni tan-navigabbiltà tal-organizzazzjoni approvata tal-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà għandu jwettaq sħarriġ fiżiku tal-inġenju tal-ajru. Għal dan l-iżharriġ, il-persunal tar-reviżjoni tan-navigabbiltà li mhuwiex ikkwalfikat kif xieraq skont l-Anness III (Parti-66) għandu jkun assistit minn dan il-persunal kwalifikat.
- (c) Permezz tal-iżharriġ fiżiku tal-inġenju tal-ajru, il-persunal tar-reviżjoni tan-navigabbiltà għandu jiżgura li:
- (1) il-marki u l-pjanċi kollha mehtieg jkunu installati korrettament, u
 - (2) l-inġenju tal-ajru jikkonforma mal-manwal approvat tat-tajran tiegħu, u
 - (3) il-konfigurazzjoni tal-inġenju tal-ajru tikkonforma mad-dokumentazzjoni approvata, u
 - (4) l-ebda difett evidenti ma jinstab li ma jkunx ġie indirizzat skont il-punt M.
 - (5) ma tkun instabet ebda inkonsistenza bejn l-inġenju tal-ajru u r-reviżjoni dokumentata tar-reġistri tal-paragrafu (a).
- (d) B'deroga mill-punt M.A.901(a), ir-reviżjoni tan-navigabbiltà tista' tiġi anticipata b'perjodu massimu ta' 90 jum mingħajr telf ta' kontinwità tax-xejra tar-reviżjoni tan-navigabbiltà, sabiex tkun tista' ssir ir-reviżjoni fiżika waqt verifika ta' manutenzjoni.
- (e) Iċ-ċertifikat tar-reviżjoni tan-navigabbiltà (Formola EASA 15b) jew ir-rakkomandazzjoni għall-ħruġ taċ-ċertifikat tar-reviżjoni tan-navigabbiltà (Formola EASA 15b) msemmi fl-Appendiċi III għall-Anness I (Parti-M) jista' biss jinhareġ:
- (1) minn persunal tar-reviżjoni tan-navigabbiltà awtorizzat kif xieraq skont il-punt M.A.707 fisem l-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà jew minn persunal li jiċċertifika fil-każi jiet previsti fil-punt M.A.901(g), u
 - (2) meta jkun sodisfatt li r-reviżjoni tan-navigabbiltà tkun twettqet għal kollox u li ma hemm l-ebda nuqqas ta' konformità maghruf li jipperikola s-sikurezza tat-tajran.
- (f) Kopja ta' kwalunkwe ċertifikat tar-reviżjoni tan-navigabbiltà mahruġ jew estiż għal inġenju tal-ajru għandu jintbagħat lill-Istat Membru tar-Reġistru ta' dak l-inġenju tal-ajru fi żmien 10 ijiem.
- (g) Il-hidmiet tar-reviżjoni tan-navigabbiltà m'għandhomx jiġu sottokuntrattati.
- (h) Jekk l-eżitu tar-reviżjoni tan-navigabbiltà ma tkunx konklussiva, l-awtorità kompetenti għandha tkun infurmata malli jkun prattikabbli iżda f'kull każ fi żmien 72 siegħa minn meta l-organizzazzjoni tkun identifikat il-kundizzjoni li qed titratta r-reviżjoni.”;

(14) il-punt M.A.711 huwa mibdul b'dan li ġej:

(i) il-punt (a)1 huwa mibdul b'dan li ġej:

“(1) il-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà tal-inġenji tal-ajru, hlief għal dawk involuti fit-trasport kummerċjali bl-ajru, kif imniżżel fuq iċ-ċertifikat tal-approvazzjoni.”;

(ii) jiġi miżjud il-punt (c) li ġej:

“(c) Organizzazzjoni tal-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà li l-approvazzjoni tagħha tinkludi l-privileġġi msemmija fil-punt M.A.711(b) tista' addizzjonalment tiġi approvata biex tohroġ permess tat-tajran skont il-Parti 21A.711(d) tal-Anness (Parti-21) tar-Regolament (KE) Nru 1702/2003 għall-inġenju tal-ajru partikolari li għalih l-organizzazzjoni giet approvata biex tohroġ iċ-ċertifikat tar-reviżjoni tan-navigabbiltà, meta l-organizzazzjoni tal-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà tkun qed tattesta l-konformità ma' kundizzjonijiet approvati tat-tajran, soġġett għal proċedura approvata xierqa fil-preżentazzjoni msemmija fil-punt M.A.704.”;

(15) il-punt M.A.714 huwa mibdul b'dan li ġej:

“M.A.714 Żamma ta' registri

(a) L-organizzazzjoni tal-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà għandha tirreġistra d-dettalji kollha tax-xogħol imwettaq. Ir-registri mehtieġa minn M.A.305 u jekk applikabbli M.A.306 għandhom jinżammu.

(b) Sabiex l-organizzazzjoni tal-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà jkollha l-privileġġ imsemmi fil-punt M.A.711(b), għandha żżomm kopja ta' kull ċertifikat u rakkomandazzjoni mahruġin tar-reviżjoni tan-navigabbiltà jew, kif applikabbli, estizi, flimkien mad-dokumenti ancillari kollha. Barra minn hekk, l-organizzazzjoni għandha żżomm kopja ta' kull ċertifikat tal-ġestjoni tar-reviżjoni tan-navigabbiltà li tkun estendiet bil-privileġġ imsemmi fil-punt M.A.711(a)4.

(c) Sabiex l-organizzazzjoni tal-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà jkollha l-privileġġ imsemmi fil-punt M.A.711(c), għandha żżomm kopja ta' kull permess għat-tajran mahruġ skont id-dispożizzjonijiet tal-punt 21A.729 tal-Anness (Parti-21) tar-Regolament (KE) Nru 1702/2003.

(d) L-organizzazzjoni tal-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà għandha żżomm kopja tar-registri kollha msemmija fil-paragrafi (b) u (c) sa sentejn wara li l-inġenju tal-ajru jkun tneħħa permanentement mis-servizz.

(e) Ir-registri għandhom jinħażnu b'tali mod li jiżgura li jitharsu mill-hsara, it-tibdil jew is-serq.

(f) Il-hardware kollu tal-kompjuter użat sabiex isiru kopji backup għandu jinżamm f'postijiet differenti minn dawk li fihom id-dejta dwar ix-xogħol, b'tali mod li tkun żgurata ż-żamma tajba tagħhom.

(g) Meta l-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà ta' inġenju tal-ajru tkun giet trasferita lil organizzazzjoni jew persuna oħra, ir-registri kollha miżmuma għandhom jiġu trasferiti lil din l-organizzazzjoni jew persuna. Il-perjodi ta' żmien preskritti għaż-żamma tar-registri għandhom ikomplu japplikaw għal din l-organizzazzjoni jew persuna.

(h) Meta organizzazzjoni ta' ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà ta' inġenju ttemm l-operat tagħha, ir-registri kollha miżmuma għandhom jiġu ttrasferiti lil sid l-inġenju tal-ajru.”;

(16) fil-punt M.A.901(i), il-punt 1 huwa mibdul b'li ġej:

“(1) meta inġenju tal-ajru jkun amministrat minn organizzazzjoni tal-ġestjoni tan-navigabbiltà approvata skont it-Taqsima A, Sottoparti G ta' dan l-Anness (Parti M) misjuba f'pajjiż terz.”;

(17) fil-punt M.A.905, il-paragrafu (c) huwa mibdul b'dan li ġej:

“(c) Wara li tkun waslet in-notifika tar-rizultati skont il-punt M.B.903, il-persuna jew l-organizzazzjoni responsabbli msemmija fil-punt M.A.201 għandha tiddefinixxi plan ta' azzjoni korrettiva u turi azzjoni korrettiva għas-sodisfazzjoni tal-awtorità kompetenti fi żmien perjodu maqbul ma' din l-awtorità inkluża azzjoni korrettiva xierqa li żżomm milli terġa' ssehh l-okkorrenza tar-rizultat u l-kawża tal-qofol tiegħu.”;

(18) fil-punt M.A.104(d), il-punt 7 huwa mibdul b'li ġej:

“(7) kull dokument approvat mill-awtorità kompetenti skont l-Anness I (Parti-M) jew l-Anness III (EU-OPS) tar-Regolament Nru 3922/91.”;

(19) L-Appendiċi II huwa ssostitwit b'dan li ġej:

"Appendiċi II

Ċertifikat għar-Rilaxx Awtorizzat - Formola 1 tal-EASA

Dawn l-istruzzjonijiet jirrigwardaw biss l-użu tal-Formola 1 tal-EASA għal għanijiet ta' manutenzjoni. Tingibed l-attenzjoni għall-Appendiċi I tal-Anness (Parti-21) tar-Regolament (KE) Nru 1702/2003 li jkopri l-użu tal-Formola 1 tal-EASA għal għanijiet ta' produzzjoni.

1. GHAN U UŻU

- 1.1. L-għan primarju taċ-Ċertifikat huwa li jiddikjara n-navigabbiltà tax-xogħol ta' manutenzjoni mwettaq fuq prodotti, parts jew apparat (minn issa "l-quddiem 'ogġett(i)").
- 1.2. Trid tiġi stabbilita korrelazzjoni bejn iċ-Ċertifikat u l-ogġett(i). L-originatur għandu jżomm Ċertifikat f'forma li tippermetti l-verifika tad-dejta oriġinali.
- 1.3. Iċ-Ċertifikat huwa aċċettabbli għal bosta awtoritajiet tan-navigabbiltà, iżda jista' jkun dipendenti fuq l-eżistenza ta' ftehimiet bilaterali u/jew il-politika tal-awtorità tan-navigabbiltà. Id-"dejta approvata tad-disinn" imsemmija f'dan iċ-Ċertifikat għalhekk tfisser li approvata mill-awtorità tan-navigabbiltà tal-pajjiż importatur.
- 1.4. Iċ-Ċertifikat mhuwiex nota ta' kunsinna jew ta' trasport.
- 1.5. L-inġenji tal-ajru m'għandhomx jiġu rrilaxxati permezz ta' dan iċ-Ċertifikat.
- 1.6. Iċ-Ċertifikat ma jikkostitwix approvazzjoni għall-installazzjoni tal-ogġett fuq inġenju tal-ajru, magna jew skrejjien partikolari, iżda jgħin lill-utent ahhari jiddetermina l-istatus tal-approvazzjoni tan-navigabbiltà.
- 1.7. Mhix permessa fuq l-istess ċertifikat tahlita ta' ogġetti rilaxxati mill-produzzjoni u mill-manutenzjoni.

2. FORMAT ĠENERALI

- 2.1. Iċ-Ċertifikat għandu jkun konformi mal-format meħmuż inklużi n-numri tal-kaxxa u l-pożizzjoni ta' kull kaxxa. Il-qisien tal-kaxxa jistgħu mandakollu jvarjaw skont l-applikazzjoni individwali, iżda mhux sal-punt fejn iċ-Ċertifikat ma jkunx jingharaf.
- 2.2. Iċ-Ċertifikat għandu jkun orjentat orizzontalment fuq il-karta (format "landscape") iżda d-daqs kumplessiv jista' jtkabbar jew jitnaqqas b'mod konsistenti sakemm iċ-Ċertifikat jibqa' jingharaf u jinqara sew. F'dubju, ikkonsulta mal-Awtorità Kompetenti.
- 2.3. Id-dikjarazzjoni ta' responsabbiltà tal-Utent/Installatur tista' titqiegħed fuq kwalunkwe naha tal-formola.
- 2.4. L-istampar kollu jrid ikun ċar u jinqara faċilment.
- 2.5. Iċ-Ċertifikat jista' jew ikun stampat minn qabel jew inkella ġġenerat minn kompjuter iżda f'kull każ l-istampar tal-linji u l-karattri jrid ikun ċar u legġibbli u skont il-format definit.
- 2.6. Iċ-Ċertifikat għandu jkun bl-Ingliż, u fejn xieraq, bi lsien iehor jew aktar.
- 2.7. Id-dettalji li għandhom jiddaħhlu fiċ-Ċertifikat jistgħu jkunu jew stampati b'magna/kompjuter jew miktubin bl-idejn b'ittri kapitali b'tali mod li jinqraw faċilment.
- 2.8. Żomm għall-minimu l-użu tat-taqisriet, għal raġunijiet ta' ċarezza.
- 2.9. L-ispazju li jibqa' fuq in-naha ta' wara taċ-Ċertifikat jista' jintuża mill-originatur għal kwalunkwe informazzjoni addizzjonali iżda ma jista' jinkludi l-eċċidjoni dikjarazzjoni ta' ċertifikazzjoni. Kwalunkwe użu tan-naha ta' wara taċ-Ċertifikat għandu jkun referenzjat fil-kaxxa xierqa fuq il-parti ta' quddiem taċ-ċertifikat.

3. KOPJI

- 3.1. Ma hemmx restrizzjoni fuq l-għadd ta' kopji taċ-Ċertifikat mibgħut lill-klijent jew miżmum mill-originatur.

4. ŻBALJI FUQ ĊERTIFIKAT

- 4.1. Jekk utent ahhari jsib żball fuq Ċertifikat, ghandu jidentifikah bil-miktub lill-originatur. L-originatur jista' johrog Ċertifikat ġdid biss jekk l-iżball jista' jiġi vverifikat u kkoreġġut.
- 4.2. Iċ-Ċertifikat il-ġdid ghandu jkollu numru tal-intraċċar ġdid, firma u data.
- 4.3. It-talba għal Ċertifikat ġdid ghandha tiġi onorata minghajr verifika mill-ġdid tal-kundizzjoni tal-oġġett(i). Iċ-Ċertifikat il-ġdid mhuwiex dikjarazzjoni ta' kundizzjoni kurrenti u għandu jirreferi għaċ-Ċertifikat preċedenti fil-kaxxa 12 b'din id-dikjarazzjoni: 'Dan iċ-Ċertifikat jikkoreġi l-iżball(ji) fil-kaxxa(i) [dahhal il-kaxxi kkoreġġuti] taċ-Ċertifikat [dahhal in-numru oriġinal tat-traċċar] bid-data [dahhal id-data oriġinali tal-hruġ] u ma jkoprix il-konformità/kundizzjoni/rilaxx għas-servizz'. Iż-żewġ Ċertifikati jridu jinżammu skont il-perjodu taż-żamma assoċjat ma' tal-ewwel.

5. IL-MILI TAĊ-ĊERTIFIKAT MILL-ORIGINATUR

Kaxxa 1 Awtorità Kompetenti tal-Approvazzjoni/Pajjiż

Iddikjara l-isem u l-pajjiż tal-awtorità kompetenti li taht il-ġurisdizzjoni tagħha hareġ iċ-Ċertifikat. Meta l-awtorità kompetenti tkun l-EASA, niżżel 'EASA' biss.

Kaxxa 2 Intestatura tal-Formola 1 tal-EASA

'ĊERTIFIKAT TAR-RILAXX AWTORIZZAT

FORMOLA 1 TAL-EASA'

Kaxxa 3 Numru tal-Intraċċar tal-Formola

Dahhal in-numru uniku stabbilit mis-sistema/proċedura tan-numerar tal-organizzazzjoni identifikata fil-kaxxa 4; dan jista' jinkludi karattri alfanumeriċi.

Kaxxa 4 Isem u Indirizz tal-Organizzazzjoni

Dahhal l-isem u l-indirizz shaħ tal-organizzazzjoni approvata (irreferi għall-Forma 3 tal-EASA) li qed tirrilaxxa x-xogħol kopert minn dan iċ-Ċertifikat. Logos, eċċ, huma permessi jekk il-logo joqghod fil-kaxxa.

Kaxxa 5 Ordni tax-Xogħol/Kuntratt/Fattura

Sabiex tiġi ffaċilitata t-traċċabbiltà tal-oġġett(i), dahhal in-numru tal-ordni tax-xogħol, in-numru tal-kuntratt, in-numru tal-fattura, jew numru simili ta' referenza.

Kaxxa 6 Oġġett

Dahhal in-numru tal-oġġett skont il-linja meta jkun hemm aktar minn oġġett wiehed fil-linja. Din il-kaxxa tippermetti referenzjar inkroċjat faċli għall-kaxxa 12 tar-Rimarki.

Kaxxa 7 Deskrizzjoni

Dahhal l-isem jew id-deskrizzjoni tal-oġġett. Għandha tingħata preferenza lit-terminu użat fl-istruzzjonijiet għall-manutenzjoni tan-navigabbiltà jew id-dejta tal-manutenzjoni (eż. Katalgu Illustrat tal-Parts, Manwal tal-Manutenzjoni tal-Inġenju tal-Ajru, Bulletin tas-Servizz, Manwal tal-Manutenzjoni tal-Komponenti).

Kaxxa 8 Numru tal-Part

Dahhal in-numru tal-part kif jidher fuq l-oġġett jew fuq it-tikketta/il-pakkett. Fil-każ ta' magna jew skrejjien, tista' tintuża t-tismija tat-tip.

Kaxxa 9 Kwantità

Iddikjara l-quantità tal-oġġetti.

Kaxxa 10 Numru tas-Serje

Jekk l-oġġett huwa mehtieg mir-regolamenti li jiġi identifikat b'numru tas-serje, dahhlu hawn. Barra minn dan, jista' wkoll jiddahhal kwalunkwe numru iehor tas-serje mhux mehtieg mir-regolament. Jekk mhemmx numru tas-serje identifikat fuq l-oġġett, dahhal 'N/A'.

Kaxxa 11 Status/Xogħol

Dan li ġej jiddeskrivi l-entrati permissibbli għall-kaxxa 11. Dahhal wiehed biss minn dawn it-termini – fejn jista' jkun applikabbli iktar minn wiehed, uża dak li jiddeskrivi bl-aktar mod preċiż il-biċċa l-kbira tax-xogħol imwettaq u/jew l-istatus tal-oġġett.

- (i) *Żarmat*. Tisser proċess li jiżgura li l-oġġett huwa f'konformità totali mat-tolleranzi applikabbli kollha tas-servizz speċifikati fl-istruzzjonijiet tad-detentur taċ-ċertifikat jew tal-manifattur tat-tagħmir għall-manutenzjoni tan-navigabbiltà, jew fid-dejta li hija approvata jew aċċettata mill-Awtorità. L-oġġett ikun mill-inqas żarmat, imnaddaf, imsewwi kif mehtieg, immuntat mill-ġdid u ttestjat skont id-dejta speċifikata fuq.
- (ii) *Imsewwi*. Rettifika tad-difetti bl-użu ta' standard applikabbli (*).
- (iii) *Spezzjonat/Ittestjat*. Eżami, kejl, eċċ. skont standard applikabbli (*) (eż. spezzjoni viżiva, test funzjonali, test fuq punt fiss, eċċ.).
- (iv) *Immodifikat*. Alterazzjoni ta' oġġett biex jikkonforma ma' standard applikabbli (*).

Kaxxa 12 Rimarki

Iddeskrivi x-xogħol identifikat fil-Kaxxa 11, jew direttament jew b'referenza għad-dokumentazzjoni anċillari, neċessarja għall-utent jew għall-installatur biex jiddetermina l-oġġett(i) b'relazzjoni max-xogħol li qed jiġi ċċertifikat. Jekk mehtieg, tista' tintuża folja separata u rreferenzjata mill-Formola 1 ewlenija tal-EASA. Kull dikjarazzjoni trid tidentifika b'mod ċar liema oġġett(i) fil-Blokk 6 tirreferi għalihom.

Eżempji ta' informazzjoni li għandhom jiddaħhlu fil-kaxxa 12 huma:

- (i) Id-dejta tal-manutenzjoni użata, inkluż l-istatus tar-reviżjoni u r-referenza.
- (ii) Konformità ma' direttivi tan-navigabbiltà jew bulettini tas-servizz.
- (iii) Tiswijiet imwettqa.
- (iv) Modifiki mwettqa.
- (v) Parts ta' sostituzzjoni installati.
- (vi) Status tal-parts bi żmien limitat tal-użu.
- (vii) Diskrepanzi fir-rigward tal-ordni tax-xogħol tal-klijent.
- (viii) Dikjarazzjonijiet tar-rilaxx sabiex jiġi sodisfatt rekwiżit tal-manutenzjoni minn Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili barranija.
- (ix) Informazzjoni mehtieġa sabiex tappoġġa spedizzjonijiet parzjali jew immuntar mill-ġdid wara l-kunsinna.
- (x) Għall-organizzazzjonijiet tal-manutenzjoni approvati skont id-Sottoparti F tal-Anness I (Parti-M), iċ-ċertifikat tar-rilaxx għas-servizz tal-komponent imsemmi fil-punt M.A.613;

'Jiċċertifika li, sakemm mhux speċifikat mod ieħor f'din il-kaxxa, ix-xogħol identifikat fil-kaxxa 11 u deskritt f'din il-kaxxa twettaq skont ir-rekwiżiti tas-Sezzjoni A, Sottoparti F tal-Anness I (Parti M) għar-Regolament (KE) Nru 2042/2003, u fir-rigward ta' dak ix-xogħol, l-oġġett jitqies bħala lest biex jinhareġ għall-użu. DAN MHUX HRUĠ GĦALL-UŻU SKONT L-ANNESS II (PARTI 145) GĦAR-REGOLAMENT (KE) NRU 2042/2003.'

Jekk tkun qed tiġi stampata dejta mill-format elettroniku tal-Formola 1 tal-EASA, kwalunkwe dejta li mhix xierqa għall-kaxxa l-oħra trid tiddaħhal f'din il-kaxxa.

Kaxxa 13a-13e

Rekwiżiti Ġenerali għall-kaxxa 13a-13e: Mhux użat għar-rilaxx mill-manutenzjoni. Hażżeż, skura jew immarka mod ieħor sabiex tipprekludi użu involontarju jew mhux awtorizzat.

(*) Standard applikabbli tisser standard, metodu, teknika jew prattika ta' manifattura / disinn / manutenzjoni / kwalità approvata minn jew aċċettabbli għall-Awtorità Kompetenti. L-istandard applikabbli għandu jiġi deskritt fil-kaxxa 12.

Kaxxa 14a

Immarka l-kaxxa/kaxex ix-xierqa billi tindika liema regolamenti japplikaw għax-xogħol imlesti. Jekk il-kaxxa 'regolamenti oħra speċifikati fil-kaxxa 12' tkun immarkata, ir-regolamenti tal-awtorità/ajiet l-oħra tan-navigabbiltà għandhom jiġu identifikati fil-kaxxa 12. Trid tiġi mmarkata mill-inqas kaxxa waħda, jew jistgħu jiġu mmarkati żewġ kaxxi, kif xieraq.

Għall-manutenzjoni kollha mwettqa minn organizzazzjoniet ta' manutenzjoni approvati skont is-Sezzjoni A, Sottoparti F tal-Anness I (Parti M) għar-Regolament (KE) Nru 2042/2003, il-kaxxa 'regolament ieħor speċifikat fil-kaxxa 12' għandha tiġi mmarkata u l-istqarrija taċ-ċertifikazzjoni tar-rilaxx għall-użu ssir fil-kaxxa 12. F'dak il-każ, l-istqarrija ta' ċertifikazzjoni 'sakemm mhux speċifikat mod ieħor f'din il-kaxxa' hija mahsuba biex tindirizza l-każijiet li ġejjin:

- (a) Fejn il-manutenzjoni ma setghetx titlesta.
- (b) Fejn il-manutenzjoni kienet differenti mill-istandard mitlub mill-Anness I (Parti M).
- (c) Fejn il-manutenzjoni twettqet skont rekwiżit differenti minn dak speċifikat fl-Anness I (Parti M). F'dan il-każ il-kaxxa 12 għandha tispeċifika r-regolament nazzjonali partikolari.

Għall-manutenzjoni kollha mwettqa minn organizzazzjoniet ta' manutenzjoni approvati skont is-Sezzjoni A tal-Anness II (Parti-145) tar-Regolament (KE) Nru 2042/2003, l-istqarrija ta' ċertifikazzjoni 'hlief jekk speċifikat fil-kaxxa 12' hija mahsuba biex tindirizza l-każijiet li ġejjin:

- (a) Fejn il-manutenzjoni ma setghetx titlesta.
- (b) Fejn il-manutenzjoni kienet differenti mill-istandard mitlub mill-Anness II (Parti-145).
- (c) Fejn il-manutenzjoni twettqet skont rekwiżit differenti minn dak speċifikat fl-Anness II (Parti-145). F'dan il-każ il-kaxxa 12 għandha tispeċifika r-regolament nazzjonali partikolari.

Kaxxa 14b Firma Awtorizzata

Dan l-ispażju għandu jmtela bil-firma tal-persuna awtorizzata. Għandhom permess jiffirmaw din il-kaxxa biss il-persuni awtorizzati speċifikament mir-regoli u l-politiki tal-Awtorità Kompetenti. Sabiex ikun hemm riko-noxximent aħjar, jista' jiġdied numru uniku li jidentifika l-persuna awtorizzata.

Kaxxa 14c Numru taċ-Ċertifikat/Approvazzjoni

Dahhal in-numru/referenza taċ-Ċertifikat/Approvazzjoni In-numru jew referenza jinhareġ mill-Awtorità Kompetenti.

Kaxxa 14d Isem

Dahhal isem il-persuna li qed tiffirma l-kaxxa 14b b'mod li jista' jinqara.

Kaxxa 14e Data

Dahhal id-data li fiha giet iffirmata l-kaxxa 14b, id-data trid tkun fil-format jj = jum b'żewġ ċifri, xxx = l-ewwel 3 ittri tax-xahar, ssss = sena b'4 ċifri

Responsabbiltajiet tal-Utent/Installatur

Dahhal id-dikjarazzjoni li ġejja fuq iċ-Ċertifikat sabiex tgharraf lill-utenti aħharin li mhumix eżentati mir-responsabbiltajiet tagħhom fir-rigward tal-installazzjoni u l-użu ta' kwalunkwe oġġett akkumpanjat minn din il-formola:

'DAN IĊ-ĊERTIFIKAT MA JIKKOSTITWIX AWTOMATIKAMENT L-AWTORITÀ GĦALL-INSTALLAZZJONI.

META L-UTENT/INSTALLATUR IWETTAQ XOGĦOL SKONT IR-REGOLAMENT TA' AWTORITÀ TAN-NAVIGABBILTÀ DIFFERENTI MINN DIK L-AWTORITÀ TAN-NAVIGABBILTÀ SPEĊIFIKATA FIL-KAXXA 1, HUWA ESSENZJALI LI L-UTENT/INSTALLATUR JIŻGURA LI L-AWTORITÀ TAN-NAVIGABBILTÀ TIEGĦU/TAGĦHA TAĊĊETTA OĖĖGETTI MILL-AWTORITÀ TAN-NAVIGABBILTÀ SPEĊIFIKATA FIL-KAXXA 1.

DIKJARAZZJONIJIET FIL-KAXEX 13A U 14A MA JIKKOSTITWIXXUX ĊERTIFIKAZZJONI TAL-INSTALLAZZJONI. FKULL KAŻ IR-REĖISTRI TAL-MANUTENZJONI TAL-INĖENJU TAL-AJRU JRID IKOLLHOM ĊERTIFIKAZZJONI TAL-INSTALLAZZJONI MAHRUĖA SKONT IR-REGOLAMENTI NAZZJONALI MILL-UTENT/INSTALLATUR QABEL MA L-INĖENJU TAL-AJRU JKUN JISTA' JITTAJJAR.'

1. Awtorità Kompetenti tal-Approvazzjoni/Pajjiż		2. . ĊERTIFIKAT TAP-RILAXX AWTORIZZAT FORMOLA 1 TAL-EASA FORMOLA 1 TAL-EASA				3. Numru tal-Intraċċar tal-Formola	
4. Isem u Indirizz tal-Organizzazzjoni:						5. Ordni tax-Xogħol/Kuntratt/Fattura	
6. Ogġett	7. Deskrizzjoni	8. Nru tal-Part	9. Kwantità	10. Numru tas-Serje	11. Status/Xogħol		
12. Rimarki							
13a. Jicċertifika li l-ogġetti identifikati fuq ġew manifatturati konformi ma' ☐ dejta tad-disinn approvata u huma f'kundizzjoni għall-operat sikur ☐ dejta tad-disinn mhux approvata speċifikata fil-kaxxa 12							
13b. Firma Awtorizzata		13c. Numru tal-Approvazzjoni/Awtorizzazzjoni	14b. Firma Awtorizzata		14c. Numru ta' Referenza taċ-Ċertifikat/Approvazzjoni		
13d. Isem		13e. Data (jj/xx/ssss):	14d. Isem		14e. Data (jj/xx/ssss):		
RESPONSABBILTÀJIET TAL-UTENT/INSTALLATUR							
Dan iċ-ċertifikat ma jikkostitwix awtomatikament l-awtorità għall-installazzjoni tal-ogġett(i). Meta l-utent/installatur iwettaq xogħol skont ir-regolament ta' awtorità tan-navigabbiltà differenti minn dik l-awtorità tan-navigabbiltà speċifikata fil-kaxxa 1, huwa essenzjali li l-utent/installatur jiżgura li l-awtorità tan-navigabbiltà tiegħu/tagħha taċċetta ogġetti mill-awtorità tan-navigabbiltà speċifikata fil-kaxxa 1. Dikjarazzjonijiet fil-kaxex 13a u 14a ma jikkostitwixxux ċertifikazzjoni tal-installazzjoni. F'kull każ ir-registri tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru jridu jkollhom ċertifikazzjoni tal-installazzjoni maħruġa skont ir-regolamenti nazzjonali mill-utent/installatur qabel mal-inġenju tal-ajru jkun jista' jittajjar.							

(20) L-Appendiċi III jinbidel b'dan li ġej:

“Appendiċi III

Ċertifikat ghar-Revizzjoni tan-Navigabbiltà – Formola 15 tal-EASA

[STAT MEMBRU] Membru tal-Unjoni Ewropea (*)	
ĊERTIFIKAT TA' REVIZZJONI TAN-NAVIGABBILTÀ Referenza ARC:	
B'segwitu ghar-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jinsab fis-sehħ, l-organizzazzjoni tal-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà li ġejja, approvata skont is-Sezzjoni A, Sottoparti G tal-Anness I (Parti M) ghar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2042/2003	
[ISEM U INDIRIZZ TAL-ORGANIZZAZZJONI APPROVATA]	
Referenza tal-approvazzjoni: [KODIĊI TAL-ISTAT MEMBRU].MG.[NNNN].	
wettqet revizzjoni tan-navigabbiltà skont il-punt M.A.710 tal-Anness I tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2042/2003 għall-inġenju tal-ajru li ġej:	
Manifattur tal-inġenju tal-ajru:	
Isem il-manifattur:	
Reġistrazzjoni tal-inġenju tal-ajru:	
Numru tas-serje tal-inġenju tal-ajru:	
u fil-mument ta' revizzjoni dan l-inġenju tal-ajru ġie kkunsidrat li jista' jittajjar.	
Data tal-ħruġ:	Data tal-iskadenza:
Iffirmat:	Numru tal-awtorizzazzjoni:
L-ewwel estensjoni: L-inġenju tal-ajru baqa' f'ambjent ikkontrollat skont il-punt M.A.901 tal-Anness I tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2042/2003 għas-sena li għaddiet. Fil-mument tar-reviżjoni ġie kkunsidrat li jista' jittajjar.	
Data tal-ħruġ:	Data tal-iskadenza:
Iffirmat:	Numru tal-awtorizzazzjoni:
Isem il-kumpanija:	Referenza tal-approvazzjoni:
It-tieni estensjoni: L-inġenju tal-ajru baqa' f'ambjent ikkontrollat skont il-punt M.A.901 tal-Anness I tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2042/2003 għas-sena li għaddiet. Fil-mument tar-reviżjoni ġie kkunsidrat li jista' jittajjar.	
Data tal-ħruġ:	Data tal-iskadenza:
Iffirmat:	Numru tal-awtorizzazzjoni:
Isem il-kumpanija:	Referenza tal-approvazzjoni:

Formola 15b tal-EASA Ħarġa 3.

(*) Ħassar għal pajjiżi li mhux Stati Membri tal-UE.

[STAT MEMBRU]

Membru tal-Unjoni Ewropea (*)

ĊERTIFIKAT TA' REVIZJONI TAN-NAVIGABBILTÀ

Referenza ARC:

Skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li attwalment jinsab fis-sehħ, [L-AWTORITA' KOMPETENTI TAL-ISTAT MEMBRU] b'dan tiċċertifika li l-inġenju tal-ajru li ġej:

Manifattur tal-inġenju tal-ajru:

Isem il-manifattur:

Reġistrazzjoni tal-inġenju tal-ajru:

Numru tas-serje tal-inġenju tal-ajru:

fil-mument ta' revizjoni ġie kkunsidrat li jista' jittajjar.

Data tal-ħruġ: Data tal-iskadenza:

Iffirmat: Numru tal-awtorizzazzjoni:

L-ewwel estensjoni: L-inġenju tal-ajru baqa' f'ambjent ikkontrollat skont il-punt M.A.901 tal-Anness I tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2042/2003 għas-sena li għaddiet. Fil-mument tar-revizjoni ġie kkunsidrat li jista' jittajjar.

Data tal-ħruġ: Data tal-iskadenza:

Iffirmat: Numru tal-awtorizzazzjoni:

Isem il-kumpanija: Referenza tal-approvazzjoni:

It-tieni estensjoni: L-inġenju tal-ajru baqa' f'ambjent ikkontrollat skont il-punt M.A.901 tal-Anness I għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2042/2003 għas-sena li għaddiet. Fil-mument tar-revizjoni ġie kkunsidrat li jista' jittajjar.

Data tal-ħruġ: Data tal-iskadenza:

Iffirmat: Numru tal-awtorizzazzjoni:

Isem il-kumpanija: Referenza tal-approvazzjoni:

Formola 15b tal-EASA Pàġa 3.

(*) Fassar għal pajjiżi li mhux Stati Membri tal-UE."

(21) L-Appendiċi IV jinbidel b'dan li ġej:

"Appendiċi IV

Sistema ta' Klassijiet u Valutazzjonijiet li għandha tintuża għall-Approvazzjoni tal-Organizzazzjonijiet tal-Manutenzjoni msemmija fl-Anness I (Parti-M) Sottoparti F u fl-Anness II (Parti-145)

1. Hlief jekk iddikjarat mod iehor għall-iżgħar organizzazzjonijiet fil-paragrafu 12, it-tabella msemmija fil-punt 13 tipprovdi s-sistema standard għall-approvazzjoni tal-organizzazzjoni tal-manutenzjoni taht is-Sottoparti F (Parti-M) u l-Anness II (Parti-145) Organizzazzjoni għandha tingħata approvazzjoni fuq medda minn klassi u valutazzjoni unika b'limitazzjonijiet sal-klassijiet u l-valutazzjonijiet kollha b'limitazzjonijiet.
2. Minbarra t-tabella msemmija fil-punt 13, l-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni mehtieġa tindika l-ambitu ta' xogħolha fil-manwal/preżentazzjoni tagħha tal-organizzazzjoni tal-manutenzjoni. Ara wkoll il-paragrafu 11
3. Fi hdan il-klassi(jiet) u l-valutazzjoni(jiet) mogħtija mill-awtorità kompetenti, l-ambitu tax-xogħol speċifikat fil-preżentazzjoni tal-organizzazzjoni tal-manutenzjoni jiddefinixxi l-limiti eżatti tal-approvazzjoni. Huwa għalhekk essezjali li l-klassi(jiet) u l-valutazzjoni(jiet) tal-approvazzjoni u l-ambitu tax-xogħol tal-organizzazzjonijiet ikunu jaqblu.
4. *Valutazzjoni ta' klassi A* tfisser li l-organizzazzjoni tal-manutenzjoni approvata tista' twettaq manutenzjoni fuq inġenji tal-ajru u kull komponent (inklużi magni u/jew ġeneratur awżiljari (APUs)) skont id-dejta tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru jew, bi qbil mal-awtorità kompetenti, skont id-dejta tal-manutenzjoni tal-komponenti, biss sakemm dawn il-komponenti jkunu mmuntati fuq l-inġenju tal-ajru. Madankollu, din l-organizzazzjoni tal-manutenzjoni approvata vvalutata b'A tista' temporanjament tneħhi komponent għall-manutenzjoni, biex ittejjeb l-aċċess għal dak il-komponent, hlief meta din it-tneħħija tiġġenera l-htieġa għal manutenzjoni addizzjonali li ma tkunx eliġibbli għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu. Dan se jkun suġġett għal proċedura ta' kontroll fil-preżentazzjoni tal-organizzazzjoni tal-manutenzjoni li għandha tiġi approvata mill-awtorità kompetenti. It-taqsimha tal-limitazzjoni se tispeċifika l-ambitu tal-applikazzjoni ta' din il-manutenzjoni biex b'hekk tindika l-firxa tal-approvazzjoni.
5. *Valutazzjoni ta' klassi B* tfisser li organizzazzjoni tal-manutenzjoni approvata tista' twettaq manutenzjoni fuq magni u/jew APU u komponenti tal-magna/APU mhux installati, skont id-dejta tal-manutenzjoni tal-magna/APU jew, bi qbil mal-awtorità kompetenti, skont id-dejta tal-manutenzjoni tal-komponenti, biss sakemm dawn il-komponenti jkunu mmuntati mal-magni u/jew l-APU. Madankollu, din l-organizzazzjoni tal-manutenzjoni approvata kklassifikata B tista' temporanjament tneħhi komponent għall-manutenzjoni, biex ittejjeb l-aċċess għal dak il-komponent, hlief meta din it-tneħħija tiġġenera l-htieġa għal manutenzjoni addizzjonali li ma tkunx eliġibbli għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu. It-taqsimha tal-limitazzjoni se tispeċifika l-ambitu tal-applikazzjoni ta' din il-manutenzjoni biex b'hekk tindika l-firxa tal-approvazzjoni. Organizzazzjoni tal-manutenzjoni approvata kklassifikata f'kategorija B tista' wkoll twettaq manutenzjoni fuq magna installata waqt manutenzjoni tal-baži' u tal-linja' suġġetta għal proċedura ta' kontroll fl-espożizzjoni tal-organizzazzjoni ta' manutenzjoni li għandha tiġi approvata mill-awtorità kompetenti. L-ambitu tal-applikazzjoni tax-xogħol tal-espożizzjoni tal-organizzazzjoni ta' manutenzjoni għandu jirrifletti din l-attività fejn dan ikun permess mill-awtorità kompetenti.
6. *Valutazzjoni ta' klassi C* tfisser li l-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni tista' twettaq manutenzjoni fuq komponenti mhux installati (esklużi magni u APUs) maħsuba għall-immuntar fuq l-inġenju tal-ajru jew il-magna/APU. It-taqsimha tal-limitazzjoni se tispeċifika l-ambitu tal-applikazzjoni ta' din il-manutenzjoni biex b'hekk tindika l-firxa tal-approvazzjoni. Organizzazzjoni tal-manutenzjoni kklassifikata f'kategorija C tista' wkoll twettaq manutenzjoni fuq komponent installat waqt manutenzjoni tal-baži' u tal-linja' jew f'faċilità tal-manutenzjoni ta' magna/APU suġġetta għal proċedura ta' kontroll fl-espożizzjoni tal-organizzazzjoni ta' manutenzjoni li għandha tiġi approvata mill-awtorità kompetenti. L-ambitu tal-applikazzjoni tax-xogħol tal-espożizzjoni tal-organizzazzjoni ta' manutenzjoni għandu jirrifletti din l-attività fejn dan ikun permess mill-awtorità kompetenti.
7. *Valutazzjoni ta' klassi D* hija klassi għaliha mhux neċessarjament marbuta ma' inġenju tal-ajru, magna jew komponent speċifiku. Il-klassifikazzjoni D1 - Non Destructive Testing (NDT) hija biss mehtieġa għal organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni li twettaq NDT bħala kompitu partikolari għal organizzazzjoni oħra. Organizzazzjoni tal-manutenzjoni approvata b'valutazzjoni ta' kategorija ta' A jew B jew C tista' twettaq NDT fuq prodotti li tkun qed tagħmlilhom suġġett għall-preżentazzjoni tal-organizzazzjoni tal-manutenzjoni li jkun fiha proċeduri NDT, mingħajr il-htieġa ta' valutazzjoni ta' kategorija D1.
8. Fil-każ ta' organizzazzjonijiet tal-manutenzjoni approvati skont l-Anness II (Parti-145), *valutazzjonijiet ta' klassi A* jinqasmu f'manutenzjoni 'Baži' jew 'Linja'. Organizzazzjoni bħal din tista' tiġi approvata għal manutenzjoni 'Baži' jew 'Linja' jew għat-tnejn. Ta' min jinnota li faċilità 'Linja' misjuba fuq faċilità ewlenija ta' baži tehtieġ approvazzjoni tal-manutenzjoni 'Linja'.

9. Is-sezzjoni tal-limitazzjoni maħsuba biex tagħti lill-awtoritajiet kompetenti l-flessibbiltà li jadattaw l-approvazzjoni għal kwalunkwe organizzazzjoni partikolari. Il-valutazzjonijiet għandhom jissemmew fuq l-approvazzjoni biss meta jkunu limitati kif xieraq. It-tabella msemmija fil-punt 13 tispjega t-tip ta' limitazzjoni possibbli. Filwaqt l-manutenzjoni hija elenkata l-aħħar f'kull valutazzjoni ta' klassi, huwa aċċettabbli li wiehed jishaq dwar il-kompitu ta' manutenzjoni aktar milli l-inġenju tal-ajru jew it-tip ta' magna jew il-manifattur, jekk dan huwa aktar xieraq għall-organizzazzjoni (eżempju jista' jkun installazzjonijiet ta' sistemi avjoniċi u manutenzjoni relatata). Meta din tissemma fis-sezzjoni tal-limitazzjoni, tkun tindika li l-organizzazzjoni tal-manutenzjoni hija approvata biex twettaq manutenzjoni sa u inkluż dan il-kompitu partikolari.
10. Meta ssir referenza għal *serje, tip u grupp* fis-sezzjoni tal-limitazzjoni ta' klassi A u B, serje tfisser serje ta' tip speċifiku bħal Airbus 300 jew 310 jew 319 jew serje Boeing 737-300 jew serje RB211-524 jew Cessna 150 jew Cessna 172 jew serje Beech 55 jew serje kontinentali O-200 eċċ; tip tfisser tip jew mudell speċifiku bħal tip Airbus 310-240 jew tip RB 211-524 B4 jew tip Cessna 172RG; jista' jiġi kkawotat kwalunkwe numru ta' tipi jew serje; grupp tfisser perzempju inġenju tal-ajru Cessna b'ċilindru wiehed jew magni biċ-ċilindri mhux pressurizzati Lycoming eċċ.
11. Meta tintuża lista twila ta' kompetenzi li taf tkun soġġetta għal emendi spiss, dawn l-emendi jistgħu jkunu skont il-proċeduri ta' approvazzjoni indiretta imsemmija fil-punti M.A.604(c) u M.B.606(c) jew 145.A.70(c) u 145.B.40, kif applikabbli.
12. Organizzazzjoni tal-manutenzjoni li timpjega persuna waħda biss biex sew tippjana u sew twettaq il-manutenzjoni kollha jista' jkollha biss ambitu limitat ta' kategorija tal-approvazzjoni. Il-limiti massimi permissibbli huma:

KLASSI	KATEGORIJA	LIMITAZZJONI
KLASSI INĠENJU TAL-AJRU	AJRUPLANI TA' KLASSI A2 TA' 5 700 KG JEW INQAS	MAGNA BIĊ-ĊILINDRI 5 700 KG JEW INQAS
KLASSI INĠENJU TAL-AJRU	HELIKOPTERS TA' KLASSI A3	MAGNA B'ĊILINDRU WIEHED 3 175 KG JEW INQAS
KLASSI INĠENJU TAL-AJRU	INĠENJU TAL-AJRU KLASSI A4 GHAJR A1, A2, U A3	EBDA LIMITAZZJONI
KLASSI MAGNI	KLASSI B2 PISTON	ANQAS MINN 450 HP
KLASSI KOMPONENTI GHAJR MAGNI KOMPLUTI JEW APUs	C1 SA C22	SKONT IL-LISTA TAL-KOMPETENZI
KLASSI XOGHLIJET SPEĊJLAZZATI	D1 NDT	METODI NDT LI GħANDHOM JIĠU SPEĊIFIKATI

Ta' min wiehed jinnota li organizzazzjoni bħal din tista' tkun ulterjorment limitata mill-awtorità kompetenti fl-ambitu tal-approvazzjoni abbażi tal-kompetenza ta' dik l-organizzazzjoni partikolari.

13. Tabella

KLASSI	KATEGORIJA	LIMITAZZJONI	BAŽI	LINJA
INĠENJI TAL-AJRU	Ajruplani A1 'il fuq minn 5 700 kg	[Kategorija rriżervata għall-Organizzazzjonijiet ta' Manutenzjoni approvati skont l-Anness II (Parti-145)] [Għandu jiddikjara l-manifattur tal-ajruplan jew il-grupp jew is-serje jew it-tip u/jew il-kompiti ta' manutenzjoni] Eżempju: Airbus serje A320	[IVA / LE]*	[IVA / LE]*
	Ajruplani A2 5 700 kg u inqas	[Għandu jiddikjara l-manifattur tal-ajruplan jew il-grupp jew is-serje jew it-tip u/jew il-kompiti ta' manutenzjoni] Eżempju: DHC-6 serje Twin Otter	[IVA / LE]*	[IVA / LE]*

KLASSI	KATEGORIJA	LIMITAZZJONI	BAŻI	LINJA
	Helikopters A3	[Ghandu jiddikjara l-manifattur tal-helikopter jew il-grupp jew is-serje jew it-tip u/jew il-kompiti ta' manutenzjoni] <i>Eżempju: Robinson R44</i>	[IVA / LE]*	[IVA / LE]*
	Inġenju tal-ajru A4 għajr A1, A2, u A3	[Ghandu jiddikjara s-serje tal-inġenju tal-ajru u jew it-tip u/jew il-kompiti ta' manutenzjoni]	[IVA / LE]*	[IVA / LE]*
MAGNI	Turbina B1	[Ghandu jiddikjara s-serje tal-magna u jew it-tip u/jew il-kompiti ta' manutenzjoni] <i>Eżempju: Serje PT6A</i>		
	B2 Piston	[Ghandu jiddikjara l-manifattur tal-magna jew il-grupp jew is-serje jew it-tip u/jew il-kompiti ta' manutenzjoni]		
	B3 APU	[Ghandu jiddikjara l-manifattur tal-magna jew is-serje jew it-tip u/jew il-kompiti ta' manutenzjoni]		
KOMPONENTI GĦAJR MAGNI KOMPLUTI JEW APUs	C1 Arja kkundizzjonata u pressurizzazzjoni	[Ghandu jiddikjara t-tip ta' inġenju tal-ajru jew il-manifattur tal-inġenju tal-ajru jew il-manifattur tal-komponent jew il-komponent partikolari u/jew jagħmel referenza inkroċjata għal lista ta' kompetenzi fil-preżentazzjoni u/jew il-kompiti ta' manutenzjoni] <i>Eżempju: Kontroll tal-Fjuwil PT6A</i>		
	C2 Pilota awtomatiku			
	C3 Komunikazzjoni u Navigazzjoni			
	C4 Bibien - Sportelli			
	C5 Elettriku u dwal			
	C6 Tagħmir			
	C7 Magna - APU			
	C8 Apparat tal-kontroll tat-tajran			
	C9 Fjuwil			
	C10 Helikopters – Skrejjen			
	C11 Helikopters – Trażmissjoni			
	C12 Energija idrawlika			
	C13 Sistema ta' indikazzjoni - reġistrazzjoni			
	C14 Tagħmir għall-inżul			
	C15 Ossigenu			
	C16 Skrejjen			
	C17 Sistema pnevmatiku u vakum			
	C18 Protezzjoni mis-silġ/xita/nar			
	C19 Twieqi			
	C20 Strutturali			
	C21 Żborra tal-ilma			
	C22 Awment tal-Propulsjoni			
SERVIZZI SPECJALIZZATI	D1 Non Destructive Testing	[Metodi NDT partikolari għandhom jiġu speċifikati]"		

(22) L-Appendiċi V jinbidel b'dan li ġej:

“Appendiċi V

Approvazzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Manutenzjoni msemmija fl-Anness I (Parti-M), Sottoparti F

Pagna 1 minn 2

[STAT MEMBRU] (*)

Membru tal-Unjoni Ewropea (**)

CERTIFIKAT TA' APPROVAZZJONI TAL-ORGANIZZAZZJONI TAL-MANUTENZJONI

Referenza: [KODIĊI TAL-ISTAT MEMBRU (*)].MF.[XXXX]

Skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2042/2003 li jinsabu fis-sehħ, [L-AWTORITÀ KOMPETENTI TAL-ISTAT MEMBRU (*)] b'dan tiċċertifika:

[L-ISEM U L-INDIRIZZ TAL-KUMPAĊIJA]

bħala organizzazzjoni ta' manutenzjoni approvata konformi mas-Sezzjoni A, Sottoparti F tal-Anness I (Parti M) għar-Regolament (KE) Nru 2042/2003, approvata biex tagħmel manutenzjoni fuq prodotti, parts u apparat elenkat fl-iskeda tal-approvazzjoni meħmuża u toħroġ ċertifikati relatati tar-rilaxx għas-servizz bl-użu tar-referenzi ta' hawn fuq.

KUNDIZZJONIJET:

1. L-approvazzjoni hija limitata għal dak li hemm speċifikat fl-ambitu tat-taqsimi tal-idma tal-manwal tal-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni kif imsemmi fit-Taqsimi A tas-Sottoparti F għall-Anness I, u
2. Din l-approvazzjoni hija valida waqt li l-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni tibqa' f'konformità mal-Anness I (Parti M) tar-Regolament (KE) Nru 2042/2003.
3. Din l-approvazzjoni hija valida waqt li l-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni tibqa' f'konformità mal-Anness I (Parti M) tar-Regolament (KE) Nru 2042/2003.
4. Bla ħsara għall-konformità mal-kundizzjonijiet preċedenti, din l-approvazzjoni għandha tibqa' valida għal żmien mhux limitat sakemm l-approvazzjoni ma tkunx preċedentement giet ċeduta, sostitwita, sospiza jew revokata.

Data tal-ħruġ oriġinali:

Data ta' din ir-reviżjoni:

Nru tar-reviżjoni:

Iffirmat:

Għall-awtorità kompetenti: [AWTORITÀ KOMPETENTI TAL-ISTAT MEMBRU (*)]

Formola 3 tal-EASA- MF Hargha 2

(*) jew EASA jekk l-EASA hija l-awtorità kompetenti

(**) Hassar għal pajjiżi li mhumiex Stati Membri tal-UE jew l-EASA.

Pagna 2 minn 2

SKEDA TA' APPROVAZZJONI TAL-ORGANIZZAZZJONI TAL-MANUTENZJONI

Referenza: [KODIĊI TAL-ISTAT MEMBRU (*).MF.NNNN]

Organizzazzjoni: [L-ISEM U L-INDIRIZZ TAL-KUMPAĊIJA]

KLASSI	KATEGORIJA	LIMITAZZJONI
INĠENJI TAL-AJRU (**)	(***)	(***)
	(***)	(***)
MAGNI (**)	(***)	(***)
	(***)	(***)
KOMPONENTI GĦAJR MAGNI KOMPLUTI JEW APUS (**)	(***)	(***)
	(***)	(***)
	(***)	(***)
	(***)	(***)
	(***)	(***)
	(***)	(***)
SERVIZZI SPECJALIZZATI (**)	(***)	(***)
	(***)	(***)

Din l-approvazzjoni hija limitata għall-prodotti, parts u apparat u l-attivitàjiet speċifikati fl-ambitu tat-taqsimi tal-idma tal-manwal tal-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni,

Referenza tal-Manwal tal-Organizzazzjoni tal-Manutenzjoni:

Data tal-hruġ oriġinali:

Data tal-aħħar reviżjoni approvata: Nru tar-reviżjoni:

Iffirmat:

Għall-awtorità kompetenti: [AWTORITÀ KOMPETENTI TAL-ISTAT MEMBRU (*)]

Formola 3 tal-EASA- MF Pàġa 2

(*) jew EASA jekk l-EASA hija l-awtorità kompetenti

(**) Hassar kif xieraq l-organizzazzjoni mhix approvata

(***) Imla bil-kategorija u l-limitazzjoni x-xierqa;

(23) L-Appendiċi VI jinbidel b'dan li ġej:

“Appendiċi VI

Approvazzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Ġestjoni tal-Manutenzjoni tan-Navigabbiltà msemija fl-Anness I (Parti M), Sottoparti G

[STAT MEMBRU*]

Membru tal-Unjoni Ewropea **

**ORGANIZZAZZJONI TAL-ĠESTJONI KONTINWATA TAN-NAVIGABBILTÀ
CERTIFIKAT TA' APPROVAZZJONI**

Referenza: [KODIĊI TAL-ISTAT MEMBRU*].MG.XXXX (ref. AOC XX.XXXX)

Skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2042/2003 li jinsabu fis-sehħ, [L-AWTORITÀ KOMPETENTI TAL-ISTAT MEMBRU*] b'dan tiċċertifika:

[L-ISEM U L-INDIRIZZ TAL-KUMPAĊIJA]

bħala organizzazzjoni tal-ġestjoni tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà f'konformità mal-Anness I (Parti-M), Sezzjoni A, Sottoparti G tar-Regolament (KE) Nru 2042/2003, approvata biex tmexxi l-manutenzjoni tan-navigabbiltà tal-inġenji tal-ajru elenkati fl-iskema ta' approvazzjoni meħmuża u, meta stipulat, biex toħroġ rakkomandazzjonijiet jew ċertifikati ta' revizzjoni tan-navigabbiltà wara revizzjoni tan-navigabbiltà kif speċifikat fil-punt M.A.710 tal-Anness I (Parti-M), u fejn stipulat, toħroġ permessi għat-tajran kif speċifikat fil-punt M.A.711(c) tal-Anness I (Parti-M) tal-istess Regolament.

KUNDIZZJONIJET

1. Din l-approvazzjoni hija limitata għal dak li hemm speċifikat fl-ambitu tat-taqsim tal-approvazzjoni tal-espożizzjoni tal-preżentazzjoni approvata tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà kif imsemmi fl-Anness I (Parti M) Sezzjoni A, Sottoparti G tar-Regolament (KE) Nru 2042/2003.
2. Din l-approvazzjoni teħtieġ konformità mal-proċeduri speċifikati fl-Anness I (Parti M) għar-Regolament (KE) Nru 2042/2003 tal-espożizzjoni tal-ġestjoni tal-kapaċità kontinwata li inġenju tal-ajru jittajjar
3. Din l-approvazzjoni hija valida sakemm l-organizzazzjoni tal-ġestjoni tal-kapaċità kontinwata li inġenju tal-ajru jintuża fl-ajru tibqa' f'konformità mal-Anness I (Parti M) tar-Regolament (KE) Nru 2042/2003.
4. Fejn l-organizzazzjoni tal-ġestjoni tal-kapaċità kontinwata li inġenju tal-ajru jittajjar tagħti b'subappalti skont is-Sistema ta' Kwalità tagħha s-servizz ta' organizzazzjoni (jew diversi organizzazzjonijiet), din l-approvazzjoni tibqa' valida bil-kundizzjoni li din/dawn l-organizzazzjonijiet(jiet) jissodisfaw l-obbligi kuntrattwali applikabbli.
5. Bla ħsara għall-konformità mal-kundizzjonijiet 1 sa 4 hawn fuq, din l-approvazzjoni għandha tibqa' valida għal żmien mhux limitat sakemm l-approvazzjoni ma tkunx preċedentement giet ċeduta, sostitwita, sospiża jew revokata.

F'każ li din il-formola tintuża wkoll għal detenturi tal-AOC, in-numru tal-AOC għandu jiżdied mar-referenza, b'zieda man-numru standard, u l-kundizzjoni 5 għandha tinbidel bil-kundizzjonijiet addizzjonali li ġejjin:
6. Din l-approvazzjoni ma tikkostitwixxi awtorizzazzjoni biex ikunu operati t-tipi ta' inġenji tal-ajru msemija fil-paragrafu 1. L-awtorizzazzjoni biex ikun operat l-inġenju tal-ajru hija ċ-Certifikat tal-Operatur tal-Ajru (AOC).
7. It-terminazzjoni, is-sospensjoni jew ir-revoka tal-AOC awtomatikament tinvalida l-approvazzjoni attwali fir-rigward tar-reġistrazzjonijiet tal-inġenji tal-ajru speċifikati fl-AOC, sakemm ma jkunx iddikjarat espliċitament mod ieħor mill-awtorità kompetenti.
8. Bla ħsara għall-konformità mal-kundizzjonijiet preċedenti, din l-approvazzjoni għandha tibqa' valida għal żmien mhux limitat sakemm l-approvazzjoni ma tkunx preċedentement giet ċeduta, sostitwita, sospiża jew revokata.

Data tal-hruġ oriġinali:

Iffirmat:

Data ta' din ir-reviżjoni: Nru tar-reviżjoni:

Għall-Awtorità Kompetenti: [AWTORITÀ KOMPETENTI TAL-ISTAT MEMBRU*]

Pagna ... minn

Pagna 2 minn 2

ORGANIZZAZZJONI TAL-ĠESTJONI TAL-MANUTENZJONI TAN-NAVIGABBILTÀ SKEDA TA' APPROVAZZJONI

Referenza: [KODIĊI TAL-ISTATI MEMBRU*].MF.XXXX

(ref. AOC XX.XXXX)

Organizzazzjoni: [L-ISEM U L-INDIRIZZ TAL-KUMPAĊIJA]

It-tip/serje/grupp ta' inġenju tal-ajru	Revizjoni awtorizzata tal-kapaċità li inġenju tal-ajru jittajjar	Permessi għat-tajran awtorizzati	Organizzazzjoni(jiet) li taħdem(jahdmu) b'sistema ta' kwalità
	[IVA / LE]***	[IVA / LE]***	
	[IVA / LE]***	[IVA / LE]***	
	[IVA / LE]***	[IVA / LE]***	
	[IVA / LE]***	[IVA / LE]***	

Din l-iskeda ta' approvazzjoni hija limitata għal dak li hemm speċifikat fl-ambitu tal-approvazzjoni li hemm fis-sezzjoni dwar il-Prezentazzjoni dwar il-Ġestjoni tal-Manutenzjoni tan-Navigabbiltà

Referenza tal-Prezentazzjoni tal-Ġestjoni tal-Manutenzjoni tan-Navigabbiltà:

Data tal-ħruġ oriġinali:

Iffirmat:

Data ta' din ir-revizjoni: Nru tar-revizjoni:

Għall-Awtorità Kompetenti: [AWTORITÀ KOMPETENTI TAL-ISTAT MEMBRU*]

Formola 14 tal-EASA Pagna 3

* jew EASA jekk l-EASA hija l-awtorità kompetenti

** Hassar għal pajjiżi li mhumiex Stati Membri tal-UE jew l-EASA

** Hassar kif xieraq jekk l-organizzazzjoni mhix approvata.”;

(2) L-Anness II (Parti-145) tar-Regolament (KE) Nru 2042/2003 huwa emendat kif ġej:

(1) Jiddaħħal il-verreġ li ġej wara t-titlu “(Parti-145)”:

“Werreġ

145.1 Ġenerali

TAQSIMA A — REKWIZITI TEKNIĊI

- 145.A.10 Ambitu
- 145.A.15 Applikazzjoni
- 145.A.20 Termini tal-approvazzjoni
- 145.A.25 Rekwiziti tal-faċilità
- 145.A.30 Rekwiziti tal-persunal
- 145.A.35 Persunal taċ-ċertifikazzjoni u persunal ta' appoġġ kategorija B1 u B2
- 145.A.40 Tagħmir, għodod u materjal
- 145.A.42 Aċċettazzjoni ta' komponenti
- 145.A.45 Dejta ta' manutenzjoni
- 145.A.47 Ippjanar tal-produzzjoni
- 145.A.50 Ċertifikazzjoni tal-manutenzjoni
- 145.A.55 Reġistri tal-manutenzjoni
- 145.A.60 Rappurtar tal-okkorrenzi
- 145.A.65 Politika ta' sigurtà u kwalità, proċeduri ta' manutenzjoni u sistema ta' kwalità
- 145.A.70 Preżentazzjoni tal-organizzazzjoni tal-manutenzjoni
- 145.A.75 Privileġġi tal-organizzazzjoni
- 145.A.80 Limitazzjonijiet fuq l-organizzazzjoni
- 145.A.85 Bidliet lill-organizzazzjoni
- 145.A.90 Validità kontinwata tal-approvazzjoni
- 145.A.95 Riżultati

TAQSIMA B — PROĊEDURI GHALL-AWTORITAJIET KOMPETENTI

- 145.B.01 Ambitu
- 145.B.10 Awtorità kompetenti
- 145.B.15 Organizzazzjonijiet misjuba f'bosta Stati Membri
- 145.B.17 Mezzi aċċettabbli ta' konformità
- 145.B.20 Approvazzjoni inizjali
- 145.B.25 Hruġ ta' approvazzjoni
- 145.B.30 Kontinwazzjoni ta' approvazzjoni
- 145.B.35 Bidliet
- 145.B.40 Bidliet fil-Preżentazzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Manutenzjoni
- 145.B.45 Ir-revoka, is-sospensjoni u l-limitazzjoni ta' approvazzjoni

145.B.50 Riżultati

145.B.55 Żamma ta' registri

145.B.60 Eżenzjonijiet

Appendiċi I — Ċertifikat għar-Rilaxx Awtorizzat - Formola 1 tal-EASA

Appendiċi II — Sistema ta' Klassifikar użata għall-Approvazzjoni tal-Organizzazzjonijiet tal-Manutenzjoni msemmija fl-Anness I (Parti-M) Sottoparti F u fl-Anness II (Parti-145)

Appendiċi III — Approvazzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Manutenzjoni msemmija fl-Anness II (Parti-145)

Appendiċi IV — Kundizzjonijiet għall-użu ta' persunal mhux kwalifikat skont il-punti 145.A.30(j) 1 u 2”;

(2) it-titlu tat-taqsimha A jinbidel b'dan li ġej:

“TAQSIMA A

REKWIŻITI TEKNIĊI”;

(3) il-punt 145.A.15 jinbidel b'dan li ġej:

“145.A.15 Applikazzjoni

Applikazzjoni għall-hruġ jew għall-bidla ta' approvazzjoni għandha ssir lill-awtorità kompetenti f'forma u manjiera stabbilita minn awtorità bħal din.”;

(4) il-punt 145.A.20 jinbidel b'dan li ġej:

“145.A.20 Termini tal-Approvazzjoni

L-organizzazzjoni għandha tispeċifika fil-preżentazzjoni tagħha l-ambitu tax-xogħol meqjus li jikkostitwixxi approvazzjoni (l-Appendiċi IV tal-Anness I (Parti-M) fih tabella bil-klassijiet u l-kategoriji kollha).”;

(5) il-punt 145.A.35 huwa emendat kif ġej:

(i) il-paragrafu (b) jinbidel b'dan li ġej:

“(b) Bl-eċċezzjoni ta' daww il-każijiet elenkati f'145.A.30(j) l-organizzazzjoni tista' biss tohroġ awtorizzazzjoni għaċ-ċertifikazzjoni lill-persunal taċ-ċertifikazzjoni f'relazzjoni mal-kategoriji jew sottokategoriji bażiċi jew kwalunkwe kategorija tat-tip imniżżla fuq il-liċenzja tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru kif meħtieġa mill-Anness III (Parti-66), soġġett li l-liċenzja tibqa' valida tul il-perjodu tal-validità tal-awtorizzazzjoni u l-persunal taċ-ċertifikazzjoni jibqa' konformi ma' dan l-Anness III (part-66).”;

(ii) il-paragrafu (j) jiġi mibdul b'dan li ġej:

“(j) L-organizzazzjoni għandha żżomm registru tal-persunal kollu taċ-ċertifikazzjoni u persunal tal-appoġġ kategorija B1 u B2, li għandu jkollu fih:

(1) id-dettalji ta' kull liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru miżmuma skont l-Anness III (Parti-66) u

(2) kull tahrig ikkompletat; u

(3) l-ambitu tal-awtorizzazzjonijiet taċ-ċertifikazzjoni mahruġa, fejn rilevanti; u

(4) id-dettalji tal-persunal b'awtorizzazzjonijiet limitati jew ta' darba.

L-organizzazzjoni għandha żżomm registru għall-aħhar tliet snin tal-persunal imsemmi fil-paragrafu li jkun temm l-impjieg mal-organizzazzjoni jew malli tkun giet irtirata l-awtorizzazzjoni. Barra minn hekk, fuq talba, l-organizzazzjoni tal-manutenzjoni għandha tforni lill-persunal imsemmi f'dan il-paragrafu b'kopja tar-resgistru personali tagħhom meta jhallu l-organizzazzjoni.

Il-persunal imsemmi f'dan il-paragrafu għandu jingħata l-aċċess fuq talba għar-registri personali kif spjegat fuq.”;

(6) il-punt 145.A.50(d) huwa mibdul b'dan li ġej:

“(d) Ċertifikat ta' rilaxx għas-servizz għandu jinhareġ meta titlestha kwalunkwe manutenzjoni fuq komponent waqt li ma tkunx qiegħda fuq l-inġenju tal-ajru. Iċ-ċertifikat awtorizzat tar-rilaxx 'Formola 1 tal-EASA' imsemmi fl-Appendiċi II tal-Anness I (Parti-M) jikkostitwixxi ċ-ċertifikat tar-rilaxx għas-servizz tal-komponenti. Meta organizzazzjoni tagħmel manutenzjoni fuq komponent għall-użu tagħha, il-Formola 1 tal-EASA tista' ma tkunx neċessarja, skont il-proċeduri interni tar-rilaxx tal-organizzazzjoni definiti fil-preżentazzjoni.”;

(7) il-punt 145.A.55(c) huwa mibdul b'dan li ġej:

“(c) L-organizzazzjoni għandha żżomm kopja tar-registri dettaljati kollha tal-manutenzjoni u kwalunkwe dejta tal-manutenzjoni għal tliet snin mid-data relatata ma' meta l-inġenju tal-ajru jew il-komponent tal-inġenju tal-ajru ġie rrilaxxat mill-organizzazzjoni.

(1) Ir-registri skont dan il-paragrafu għandhom jinhażnu b'tali mod li jiżgura li jitharsu mill-hsara, it-tibdil jew is-serq.

(2) Il-hardware kollu tal-kompjuter użat sabiex isiru kopji backup għandu jinżamm f'postijiet differenti minn dawk li fihom id-dejta dwar ix-xogħol, b'tali mod li tkun żgurata ż-żamma tajba tagħhom.

(3) Meta organizzazzjoni approvata skont din il-Parti ttemm l-operat tagħha, ir-registri kollha miżmuma tal-manutenzjoni li jkopru l-aħħar sentejn għandhom jitqassmu lill-aħħar sid jew klijent tal-inġenju tal-ajru jew komponent rispettiv jew jinhażnu kif speċifikat mill-awtorità kompetenti.”;

(8) fil-punt 145.A.90(a), il-punt 1 għandu jinbidel b'dan li ġej:

“(1) L-organizzazzjoni tibqa' konformi mal-Anness II (Parti-145), skont id-dispożizzjonijiet marbuta mat-trattament tar-riżultati kif speċifikat skont il-punt 145.B.50”;

(9) il-punt 145.B.40 jinbidel b'dan li ġej:

“145.B.40 Bidliet fil-Preżentazzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Manutenzjoni

Għal kwalunkwe bidla fil-Preżentazzjoni tal-Organizzazzjoni ta' Manutenzjoni (MOE):

(1) Fil-każ ta' approvazzjoni diretta tal-bidliet skont il-punt M.A.145.A.70(b), l-awtorità kompetenti għandha tivverifika li l-proċeduri speċifikati fl-espożizzjoni huma konformi ma' dan l-Anness (Parti 145) qabel ma tinnotifika formalment lill-organizzazzjoni approvata dwar l-approvazzjoni.

(2) Fil-każ li proċedura ta' approvazzjoni indiretta tintuża għall-approvazzjoni tal-bidliet skont il-punt 145.A.70(c), l-awtorità kompetenti għandha tiżgura (i) li l-bidliet jibqgħu minuri u (ii) li għandha kontroll adegwat fuq l-approvazzjoni tal-bidliet biex tiżgura li jibqgħu f'konformità mar-rekwiżiti ta' dan l-Anness (Parti-145).”;

(10) L-Appendiċi 1 jinbidel b'dan li ġej:

“Appendiċi I

Ċertifikat għar-Rilaxx Awtorizzat – Formola 1 tal-EASA

Id-dispożizzjonijiet tal-Appendiċi II tal-Anness I (Parti-M) japplikaw.”;

(11) L-Appendiċi II jinbidel b'dan li ġej:

“Appendiċi II

Sistema ta' Klassijiet u Kategoriji użata għall-Approvazzjoni tal-Organizzazzjonijiet tal-Manutenzjoni msemmija fl-Anness I (Parti-M) Sottoparti F u fl-Anness II (Parti-145)

Id-dispożizzjonijiet tal-Appendiċi IV tal-Anness I (Parti-M) japplikaw.”;

(12) L-Appendiċi III jinbidel b'dan li ġej:

“Appendiċi III

Approvazzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Manutenzjoni msemmija fl-Anness II (Parti-145)

Pagna 1 ... minn...

[STAT MEMBRU *]

Membru tal-Unjoni Ewropea **

ĊERTIFIKAT TA' APPROVAZZJONI TAL-ORGANIZZAZZJONI TAL-MANUTENZJONI

Referenza: [KODIĊI TAL-ISTAT MEMBRU *].145.[XXXX]

Skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2042/2003 li jinsabu fis-sehħ, [L-AWTORITÀ KOMPETENTI TAL-ISTAT MEMBRU *] b'dan tiċċertifika:

[L-ISEM U L-INDIRIZZ TAL-KUMPAĊIJA]

bħala organizzazzjoni ta' manutenzjoni approvata konformi mas-Sezzjoni A tal-Anness II (Parti 145) għar-Regolament (KE) Nru 2042/2003, approvata biex tagħmel manutenzjoni fuq prodotti, parts u apparat elenkat fl-iskeda tal-approvazzjoni meħmuża u toħroġ ċertifikati relatati tar-rilaxx għas-servizz bl-użu tar-referenzi ta' hawn fuq.

KUNDIZZJONIJIET:

1. L-approvazzjoni hija limitata għal dak li hemm speċifikat fl-ambitu tat-taqsimha tal-ħidma tal-preżentazzjoni tal-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni kif imsemmi fit-Taqsimha A tal-Anness II (Parti-145) u
2. Din l-approvazzjoni teħtieġ konformità mal-proċeduri speċifikati fil-preżentazzjoni tal-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni, u
3. Din l-approvazzjoni hija valida waqt li l-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni tibqa' f'konformità mal-Anness I (Parti-145) tar-Regolament (KE) Nru 2042/2003.
4. Bla ħsara għall-konformità mal-kundizzjonijiet preċedenti, din l-approvazzjoni għandha tibqa' valida għal żmien mhux limitat sakemm l-approvazzjoni ma tkunx preċedentement ġiet ċeduta, sostitwita, sospiża jew revokata.

Data tal-ħruġ oriġinali:

Data ta' din ir-reviżjoni:

Nru tar-reviżjoni:

Iffirmat:

Għall-awtorità kompetenti: [AWTORITÀ KOMPETENTI TAL-ISTAT MEMBRU *]

Formola 3-145 tal-EASA Pàġna 2

(*) jew EASA jekk l-EASA hija l-awtorità kompetenti

(**) Hassar għal pajjiżi li mhumiex Stati Membri tal-UE jew l-EASA.

Pagna 2 ... minn...

SKEDA TA' APPROVAZZJONI TAL-ORGANIZZAZZJONI TAL-MANUTENZJONI

Referenza: [KODIĊI TAL-ISTAT MEMBRU *]0.145.[XXXX]

Organizzazzjoni: [L-ISEM U L-INDIRIZZ TAL-KUMPAĊIJA]

KLASSI	KATEGORIJA	LIMITAZZJONI	BAŻI	LINJA
INGENJI TAL-AJRU	***	***	[IVA / LE] **	[IVA / LE] **
	***	***	[IVA / LE] **	[IVA / LE] **
	***	***	[IVA / LE] **	[IVA / LE] **
	***	***	[IVA / LE] **	[IVA / LE] **
MAGNI **	***	***		
	***	***		
KOMPONENTI GĦAJR MAGNI KOMPLUTI JEW APUs **	***	***		
	***	***		
	***	***		
	***	***		
	***	***		
	***	***		
SERVIZZI SPEĊJALIZZATI **	***	***		
	***	***		

Din l-approvazzjoni hija limitata għall-prodotti, parts u apparat u l-attivitajiet speċifikati fl-ambitu tat-taqsimi tal-hidma tal-prezentazzjoni tal-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni,

Referenza tal-Prezentazzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Manutenzjoni:

Data tal-hruġ oriġinali:

Data tal-aħħar reviżjoni approvata: Nru tar-reviżjoni:

Iffirmat:

Għall-awtorità kompetenti: [AWTORITÀ KOMPETENTI TAL-ISTAT MEMBRU *]

Formola 3-145 tal-EASA Pagna 2

(*) jew EASA jekk l-EASA hija l-awtorità kompetenti

(**) Hassar kif xieraq l-organizzazzjoni mhix approvata

(***) Imla bil-kategorija u l-limitazzjoni x-xierqa;

(3) L-Anness III (Parti-66) tar-Regolament (KE) Nru 2042/2003 huwa emendat kif ġej:

(1) jiddaħhal il-verreġ li ġej wara t-titlu "(Parti-66)":

"Werreġ

66.1

TAQSIMA A — REKWIZITI TEKNIĊI

SOTTOPARTI A – LIĊENZJA TAL-MANUTENZJONI TA' INĠENJU TAL-AJRU: AJRUPLANI U HELIKOPTERS

- 66.A.1 Ambitu
- 66.A.10 Applikazzjoni
- 66.A.15 Eligibbiltà
- 66.A.20 Privileġġi
- 66.A.25 Rekwiziti bażiċi tal-ġharfien
- 66.A.30 Rekwiziti tal-esperjenza
- 66.A.40 Validità kontinwata tal-liċenzja tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru
- 66.A.45 Tahriġ u kategoriji skont it-tip/il-kompitu
- 66.A.55 Prova tal-kwalifika
- 66.A.70 Dispożizzjonijiet ta' konverżjoni

SOTTOPARTI A – INĠENJI TAL-AJRU GĦAJR AJRUPLANI U HELIKOPTERS

- 66.A.100 Ġenerali

SOTTOPARTI C — KOMPONENTI

- 66.A.200 Ġenerali

TAQSIMA B — PROĊEDURI GĦALL-AWTORITAJIET KOMPETENTI

SOTTOPARTI A — ĠENERALI

- 66.B.05 Ambitu
- 66.B.10 Awtorità kompetenti
- 66.B.15 Mezzi aċċettabbli ta' konformità
- 66.B.20 Żamma ta' reġistri
- 66.B.25 Skambju reċiproku ta' informazzjoni
- 66.B.30 Eżenzjonijiet

SOTTOPARTI B – HRUĠ TA' LIĊNEZJA TAL-MANUTENZJONI TA' INĠENJU TAL-AJRU

- 66.B.100 Proċedura għall-hruġ ta' liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru mill-awtorità kompetenti
- 66.B.105 Proċedura għall-hruġ ta' liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru permezz tal-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni Parti-145
- 66.B.110 Proċedura għall-bidla ta' liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru biex tinkludi kategorija jew sottokategorija addizzjonali bażika
- 66.B.115 Proċedura għall-bidla ta' liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru biex tinkludi tip jew grupp ta' inġenju tal-ajru
- 66.B.120 Proċedura għat-tiġdid tal-validità ta' liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru

SOTTOPARTI C — EŻAMIJIET

66.B.200 Eżamijiet mill-awtoritajiet kompetenti

SOTTOPARTI D — KONVERŻJONI TAL-KWALIFIKA NAZZJONALI

66.B.300 Ġenerali

66.B.305 Rapport ta' konverżjoni għall-kwalifika nazzjonali

66.B.310 Rapport ta' konverżjoni għall-awtorizzazzjonijiet tal-organizzazzjonijiet tal-manutenzjoni approvati

SOTTOPARTI E — KREDITI TAL-EŻAMI

66.B.400 Ġenerali

66.B.405 Rapport dwar il-kreditu tal-eżami

SOTTOPARTI F — REVOKA, SOSPENSJONI JEW LIMITAZZJONI TAL-LIĊENZJA TAL-MANUTENZJONI TA' INĠENJU TAL-AJRU

66.B.500 Revoka, sospensjoni jew limitazzjoni tal-liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru

*Appendiċi I — Rekwiżiti Bażiċi tal-Għarfien**Appendiċi II — Standard Bażiku tal-Eżami**Appendiċi III — Tahriġ skont it-tip u Standard tal-Eżami**Appendiċi IV — Rekwiżiti tal-esperjenza għall-estensjoni ta' Liċenzja tal-Manutenzjoni ta' Inġenju tal-Ajru Parti-66**Appendiċi V — Formola tal-Applikazzjoni – Formola 19 tal-EASA**Appendiċi VI — Liċenzja tal-Manutenzjoni tal-Inġenju tal-Ajru msemmija fl-Anness III (Parti-66) — Formola 26 tal-EASA”;*

(2) it-titlu tat-taqsimha A jinbidel b'dan li ġej:

“TAQSIMA A
REKWIŻITI TEKNIĊI”;

(3) il-punt 66.A.10 jinbidel b'dan li ġej:

“66.A.10 Applikazzjoni

- (a) Applikazzjoni għal liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru jew għal bidla għal liċenzja bħal din għandha ssir fuq il-Formola 19 tal-EASA bil-mod stabbilit mill-awtorità kompetenti u ppreżentata lilha.
- (b) Applikazzjoni għall-bidla ta' liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru għandha ssir lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru li hareġ originarjament il-liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru.
- (c) Minbarra d-dokumenti mehtieġa fil-punti 66.A.10(a), 66.A.10(b) u 66.B.105, kif xieraq, l-applikant għal kategoriji jew sottokategoriji bażiċi addizzjonali għal liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru għandu jippreżenta l-liċenzja attwali tiegħu tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru lill-awtorità kompetenti flimkien mal-Formola 19 tal-EASA.
- (d) Meta l-applikant għal bidla fil-kategoriji bażiċi jikkwalifika għal bidla bħal din permezz tal-proċedura msemmija fil-punt 66.B.100 fi Stat Membru għajr l-Istat Membru li fih l-ewwel li kkwalifika, l-applikazzjoni għandha tintbagħat lill-Istat Membru tal-ewwel kwalifika.
- (e) Meta l-applikant għal bidla fil-kategoriji bażiċi jikkwalifika għal bidla bħal din permezz tal-proċedura msemmija fil-punt 66.B.105 fi Stat Membru għajr l-Istat Membru li fih l-ewwel li kkwalifika, l-organizzazzjoni tal-manutenzjoni approvata skont l-Anness II (Parti-145) għandha tibgħat il-liċenzja għall-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru flimkien mal-Formola 19 tal-EASA lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-ewwel kwalifika għat-timbru u l-firma tal-Istat Membru għall-bidla jew il-hruġ mill-ġdid tal-liċenzja.”;

(4) il-punt 66.A.40 jinbidel b'dan li ġej:

“66.A.40 Validità kontinwata tal-liċenzja tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru

- (a) Il-liċenzja tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru ssir invalida hames snin wara l-aħħar hruġ jew bidla tagħha, sakemm id-detentur ma jipprezentax il-liċenzja tiegħu tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru lill-awtorità kompetenti li hargħitha, sabiex tivverifika li l-informazzjoni li hemm fil-liċenzja hija l-istess bhal dik li hemm fir-registri tal-awtorità kompetenti, b'segwitu għall-punt 66.B.120.
- (b) Id-detentur ta' liċenzja għall-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru għandu jimla l-partijiet rilevanti tal-Formola 19 tal-EASA u jipprezentaha flimkien mal-kopja tad-detentur tal-liċenzja oriġinali għall-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru, sakemm id-detentur ma jkunx jaħdem f'organizzazzjoni tal-manutenzjoni approvata skont l-Anness II (Parti-145) li għandha proċedura fil-preżentazzjoni tagħha li biha organizzazzjoni bhal din tista' tressaq id-dokumentazzjoni meħtieġa f'isem id-detentur ta' liċenzja għall-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru.
- (c) Kull privileġġ taċ-ċertifikazzjoni bbażat fuq liċenzja għall-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru ssir invalida malli liċenzja għall-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru ssir invalida.
- (d) Il-liċenzja għall-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru hija biss valida (i) meta maħruġa u/jew mibdula milli-awtorità kompetenti u (ii) meta d-detentur ikun iffirma d-dokument.”;

(5) fil-punt 66.A.45, il-paragrafu (h) jinbidel b'dan li ġej:

“(h) Minkejja l-paragrafu (c), il-kategoriji għal inġenji tal-ajru għajr inġenji tal-ajru kbar jistgħu wkoll jingħataw, soġġetti għall-ikkompletar xieraq tal-eżami għat-tip ta' inġenju tal-ajru tal-kategorija rilevanti B1, B2 jew C u wirja ta' esperjenza Prattika fuq dan it-tip ta' inġenju tal-ajru, sakemm l-Aġenzija ma tkunx iddeterminat li l-inġenju tal-ajru huwa kumpless, fejn it-tahriġ approvat skont it-tip tal-paragrafu (c) ikun meħtieġ.

Fil-każ ta' kategorija C fuq inġenji tal-ajru li mhumiex inġenji tal-ajru kbar, għal persuna li għandha grad akkademiku kif speċifikat fil-punt 66.A.30 (a) 5, l-ewwel eżami tat-tip rilevanti tal-inġenju tal-ajru għandu jkun fil-livell tal-kategorija B1 jew B2.

- (1) L-eżamijiet tat-tip approvat Kategorija B1, B2 u C jridu jikkonsistu minn eżami tal-mekkanika għall-kategorija B1 u eżami tal-avjonika għall-kategorija B2 u eżami sew tal-mekkanika sew tal-avjonika għall-kategorija C.
- (2) L-eżami għandu jikkonforma mal-Appendiċi III tal-Anness III (Parti-66). L-eżami għandu jitmexxa minn organizzazzjonijiet tat-tahriġ approvati kif xieraq skont l-Anness IV (Parti-147) jew mill-awtorità kompetenti.
- (3) L-esperjenza Prattika dwar it-tip ta' inġenju tal-ajru għandha tinkludi għażla rappreżentattiva ta' attivitajiet ta' manutenzjoni rilevanti għal din il-kategorija.”;

(6) fil-punt 66.B.10, il-paragrafu (a) hu mibdul b'dan li ġej:

“(a) Ġenerali

L-Istat Membru għandu jahtar awtorità kompetenti b'responsabbiltajiet allokat i għal-hruġ, il-kontinwazzjoni, il-bdil, is-sospensjoni jew ir-revoka tal-liċenzji tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru. L-awtorità kompetenti għandha tistabbilixxi struttura organizzattiva u proċeduri dokumentati għall-iżgurar tal-konformità mal-Anness III (Parti-66).”;

(7) fil-punt 66.B.20, il-paragrafu (a) hu mibdul b'dan li ġej:

“(a) L-awtorità kompetenti għandha tistabbilixxi sistema ta' żamma ta' registri, sistema li tkun tippermetti t-traċċabbiltà adegwata tal-proċess tal-hruġ, taż-żamma, tal-bdil, tas-sospensjoni jew tar-revoka ta' kull liċenzja għall-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru.”;

(8) fil-punt 66.B.100, il-paragrafu (b), “Appendiċi 1” tiġi sostiwita b' “Appendiċi I”;

(9) il-punt 66.B.110 jinbidel b'dan li ġej:

“66.B.110 Proċedura għall-bidla ta' liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru biex tinkludi kategorija jew sottokategorija addizzjonali bażika

- (a) Mat-tlestija tal-proċeduri speċifikati fil-punti 66.B.100 jew 66.B.105, l-awtorità kompetenti għandha tapprova l-kategorija jew is-sottokategorija bażika addizzjonali jew il-liċenzja tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru b'timbru u firma jew terġa' tohroġ il-liċenzja.

(b) Is-sistema tar-reġistri tal-awtorità kompetenti għandha tinbidel skont dan.”;

(10) il-punt 66.B.115 jinbidel b'dan li ġej:

“66.B.115 Proċedura għall-bidla ta' liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru biex tinkludi tip jew grupp ta' inġenji tal-ajru

Mal-wasla ta' Formola 19 tal-EASA sodisfaċenti u kwalunkwe dokumentazzjoni anċillari li tixhed il-konformità mar-rekwiżiti applikabbli tal-kategorija tat-tip u/jew il-kategorija tal-grupp u l-liċenzja anċillari tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru, l-awtorità kompetenti jew tapprova l-liċenzja tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru tal-applikant mat-tip jew il-grupp tal-inġenju tal-ajru, jew inkella tohroġ mill-ġdid il-liċenzja msemmija biex tinkludi t-tip jew il-grupp tal-inġenju tal-ajru. Is-sistema tar-reġistri tal-awtorità kompetenti għandha tinbidel skont dan.”;

(11) il-punt 66.B.120 jinbidel b'dan li ġej:

“66.B.120 Proċedura għat-tigdid tal-validità ta' liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru

(a) L-awtorità kompetenti għandha tqabbel il-liċenzja għall-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru tal-applikant mar-reġistri tal-awtorità kompetenti u tivverifika kwalunkwe revoka, sospensjoni jew bidla skont il-punt 66.B.500. Jekk id-dokumenti huma identiċi u m'hemm l-ebda azzjoni pendenti b'segwitu għall-punt 66.B.500, il-kopja tad-detentur għandha tiġġedded għal hames snin u l-fajl approvat skont dan.

(b) Jekk ir-reġistri tal-awtorità kompetenti huma differenti mil-liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru miżmuma mid-detentur tal-liċenzja:

(1) l-awtorità kompetenti għandha tinvestiga r-raġunijiet għal dawn il-differenzi u tista' tagħżel li ma gġed-didx il-liċenzja tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru.

(2) l-awtorità kompetenti għandha tinforma lid-detentur tal-liċenzja u kwalunkwe organizzazzjoni tal-manutenzjoni magħrufa approvata skont l-Anness I (Parti-M) Sottoparti F jew l-Anness II (Parti-145) li jistgħu jkunu milquta direttament minn fatt bħal dan.

(3) l-awtorità kompetenti għandha, jekk meħtieġ, tiehu azzjoni skont il-punt 66.B.500 biex tirrevoka, tissospendi jew tibdel il-liċenzja inkwistjoni.”;

(12) fl-Appendiċi II, il-punt 2 jiġi emendat kif ġej:

(i) fil-modulu 7 “prattiki ta' manutenzjoni”, is-sottomodulu 7.7 jinbidel b'li ġej:

	“Livell		
	A	B1	B2
7.7 Sistema tal-Interkonnessjoni tal-Wiring Elettriku (EWIS)	1	3	3”
Kontinwità, iżolament u tekniki u ttestjar tal-irbit			
Użu ta' għodod tat-tini: Operati bl-idejn u operati b'mod idrawliku;			
Ittestjar ta' ġonot mitnija;			
Tnehhija u tidhil tal-pinn konnettur;			
Kejbils koassjali: prekawzjonijiet tal-ittestjar u l-installazzjoni;			
Identifikazzjoni ta' tipi ta' wajers, kriterji tal-ispezzjoni u t-tolleranzi għall-ħsara			
Tekniki tal-protezzjoni tal-wiring: Protezzjoni tal-kejbils u appoġġi relatati, klamps tal-kejbils, tekniki tal-protezzjoni bil-manki inkluż bil-heat shrink wrapping, shielding			
Installazzjonijiet EWIS, spezzjoni, tiswija, manutenzjoni u standards ta' ndafa.			

(ii) fil-modulu 10 “leġiżlazzjoni dwar l-avjazzjoni”, is-sottomodulu 10.1 jinbidel b’dan li ġej:

	“Livell		
	A	B1	B2
10.1 Il-Qafas Regulatorju Ir-Rwol tal-Organizzazzjoni Internazzjonali ta’ Avjazzjoni Ċivili; Ir-Rwol tal-Istati Membri u l-Awtoritajiet Nazzjonali tal-Avjazzjoni; Ir-rwol tal-EASA; Ir-Rwol tal-Kummissjoni Ewropea; Ir-relazzjoni bejn Parti-21, Parti-M, Parti-145, Parti-66, Parti-147 u EU-OPS	1	1	1”

(iii) fil-modulu 10 “leġiżlazzjoni dwar l-avjazzjoni”, is-sottomodulu 10.4 jinbidel b’dan li ġej:

	“Livell		
	A	B1	B2
10.4 EU-OPS Trasport Kummerċjali bl-Ajru/Operazzjonijiet Kummerċjali Ċertifikati tal-Operaturi tal-Ajru Responsabbiltajiet tal-Operaturi, partikolarment fir-rigward tal-manutenzjoni tan-navigabbiltà u l-manutenzjoni; Dokumenti li għandhom jingarru abbord; Pjanċi (Marki) fuq l-Inġenu tal-Ajru;	1	1	1”

(iv) fil-modulu 12 “Ajrudinamika, Strutturi u Sistemi tal-Helikopters”, is-sottomoduli 12.4 u 12.13 jinbidlu b’dan li ġej:

	“Livell		
	A3 A4	B1.3 B1.4	B2
12.4 Trażmizzjoni Gear boxes, rotors prinċiplai u tad-denb Klačċijiet, unitajiet bir-rota hielsa u brejk tar-rotor Drive shafts tar-rotor tad-denb, couplings flessibbli, bearings, vibration dampers u bearing hangers.	1	3	—”

	“Livell		
	A3 A4	B1.3 B1.4	B2
12.13 Protezzjoni mis-Silġ u mix-Xita (ATA 30) Formazzjoni, klassifikazzjoni u lokalizzjoni ta’ silġ Sistemi kontra s-silġ u ta’ tnehhija tas-silġ: elettrici, tal-arja shuna u kimika; Repellent tax-xita u tnehhija; Tishin tas-sonda u tal-pajp tad-dranagġ. Sistema tal-wajpers	1	3	—”

(13) L-Appendiċi II “Standard Bażiku tal-Eżami” huwa emendat kif ġej:

(i) il-punt 2.3 jinbidel b’dan li ġej:

“2.3. Suġġett tal-Modulu 3: Prinċipji fundamentali tal-elettriku

Kategorija A-20 mistoqsija b’għażla multipla u 0 esejs. Hin: 25 minuta

Kategorija B1-50 mistoqsija b’għażla multipla u 0 esejs. Hin: 65 minuta

Kategorija B2-50 mistoqsija b’għażla multipla u 0 esejs. Hin: 65 minuta.”;

(ii) il-punti 2.17 u 2.18 jinbidlu b’dan li ġej:

“2.17. Suġġett tal-Modulu 16: Magna biċ-Ċilindri

Kategorija A-50 mistoqsija b’għażla multipla u 0 esejs. Hin: 65 minuta

Kategorija B1-70 mistoqsija b’għażla multipla u 0 esejs. Hin: 90 minuta

Kategorija B2-Xejn.

2.18. Suġġett tal-Modulu 17 Skrejjien:

Kategorija A-20 mistoqsija b’għażla multipla u 0 esejs. Hin: 25 minuta

Kategorija B1-30 mistoqsija b’għażla multipla u 0 esejs. Hin: 40 minuta

Kategorija B2-Xejn.”;

(14) L-Appendiċi V jinbidel b’dan li ġej:

“Appendiċi V

Formola tal-Applikazzjoni – Formola 19 tal-EASA

1. Dan l-appendiċi fih eżempju tal-formola użata għall-applikazzjoni għal-liċenzja tal-manutenzjoni ta’ inġenju tal-ajru msemmija fl-Anness III (Parti-66).
2. L-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tista’ timmodifika l-Formola 19 tal-EASA biss biex tinkludi informazzjoni addizzjonali mehtieġa biex issostni l-każ fejn ir-rekwiżiti Nazzjonali jippermettu jew jehtieġu li l-liċenzja tal-manutenzjoni tal-inġenju tal-ajru mahruġa skont l-Anness III (Parti-66) tintuża barra r-rekwiżit tal-Anness II (parti-145) għal għanijiet ta’ trasport bl-ajru mhux kummerċjali.

APPLIKAZZJONI GĦAL EMENDA/TIĠDID/LIĊENZJA INIZJALI - LIĊENZJA TAL-MANUTENZJONI TA' INĠENJU TAL-AJRU (AML) PARTI-66	FORMOLA 19 TAL- EASA																														
DETTALJI DWAR L-APPLIKANT: Isem: Indirizz: Ċittadinanza: Data u Post tat-Twelid:																															
DETTALJI AML PARTI-66 (jekk applikabbli) Numru tal-liċenzja: Data tal-ħruġ:																															
DETTALJI DWAR L-IMPJEGATUR: Isem: Indirizz: Referenza tal-Preżentazzjoni tal-Organizzazzjoni tal-Manutenzjoni: Tel: Fax:																															
APPLIKAZZJONI GĦAL: (Ingassa l-kaxex rilevanti) <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">AML inizjali ☐</td> <td style="width: 33%;">Emenda ta' AML ☐</td> <td style="width: 33%;">Tiġdid ta' AML ☐</td> </tr> <tr> <td>Klassifika A</td> <td>A</td> <td>B1</td> </tr> <tr> <td>Ajruplani Turbina</td> <td>☐</td> <td>☐</td> </tr> <tr> <td>Ajruplani Ċilindri</td> <td>☐</td> <td>☐</td> </tr> <tr> <td>Helikopters Turbina</td> <td>☐</td> <td>☐</td> </tr> <tr> <td>Helikopters Ċilindri **</td> <td>☐</td> <td>☐</td> </tr> <tr> <td>Rizervat</td> <td>☐</td> <td>☐</td> </tr> <tr> <td>Rizervat</td> <td>☐</td> <td>☐</td> </tr> <tr> <td>Avjonika</td> <td></td> <td>☐</td> </tr> <tr> <td>Inġenji ta' l-ajru</td> <td></td> <td>☐</td> </tr> </table>		AML inizjali ☐	Emenda ta' AML ☐	Tiġdid ta' AML ☐	Klassifika A	A	B1	Ajruplani Turbina	☐	☐	Ajruplani Ċilindri	☐	☐	Helikopters Turbina	☐	☐	Helikopters Ċilindri **	☐	☐	Rizervat	☐	☐	Rizervat	☐	☐	Avjonika		☐	Inġenji ta' l-ajru		☐
AML inizjali ☐	Emenda ta' AML ☐	Tiġdid ta' AML ☐																													
Klassifika A	A	B1																													
Ajruplani Turbina	☐	☐																													
Ajruplani Ċilindri	☐	☐																													
Helikopters Turbina	☐	☐																													
Helikopters Ċilindri **	☐	☐																													
Rizervat	☐	☐																													
Rizervat	☐	☐																													
Avjonika		☐																													
Inġenji ta' l-ajru		☐																													
Approvazzjonijiet tat-tip (jekk applikabbli):																															
Nixtieq napplika għal emenda/tiġdid/liċenzja inizjali ta' Parti-66 AML kif indikat u nikkonferma li l-informazzjoni li hemm f'din il-formola hija korretta fiż-żmien tal-applikazzjoni.																															
B'dan nikkonferma li: 1. M'għandi l-ebda AML Parti-66 maħruġa fi Stat Membru ieħor, 2. Ma applikajt għal ebda AML Parti-66 maħruġa fi Stat Membru ieħor, u 3. Qatt ma kelli AML Parti-66 maħruġa fi Stat Membru ieħor li giet irrevokata jew sospiża fi kwalunkwe Stat Membru ieħor. Nifhem ukoll li kwalunkwe informazzjoni mhux korretta tista' tiskwalifikani milli nikseb AML Parti-66. Iffirmat: Isem: Data:																															

APPLIKAZZJONI GĦAL EMENDA/TIĠDID/LIĊENZJA INIZJALI - LIĊENZJA TAL-MANUTENZJONI TA' INĠENJU TAL-AJRU (AML) PARTI-66	FORMOLA 19 TAL- EASA
Nixtieq nitlob il-krediti li ġejjin (jekk applikabbli): Kreditu għal esperjenza akkumulata b'taħriġ Parti-147 Kreditu ta' eżami b'ċertifikati tal-eżami ekwivalenti Jekk jogħġbok ehmeż iċ-ċertifikati rilevanti kollha	
Rakkomandazzjoni (jekk applikabbli): Huwa b'dan ċertifikat li l-applikant issodisfa r-rekwiżiti rilevanti tal-għarfien dwar il-manutenzjoni u tal-esperjenza tal-Parti-66 u huwa rakkomandat li l-awtorità kompetenti tagħti jew tapprova l-AML Parti-66. Iffirmat: Isem: Pożizzjoni: Data:	

(15) L-Appendiċi VI li ġej huwa miżjud:

“Appendiċi VI

Liċenzja tal-Manutenzjoni ta' Inġenju tal-Ajru msemija fl-Anness III (Parti-66)

1. Eżempju ta' liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru msemija fl-Anness III (Parti-66) tista' tinstab fuq il-paġni li ġejjin.
2. Id-dokument irid ikun stampat fuq il-formola standardizzata murija izda jista' jitnaqqas id-daqs jekk hemm bżonn sabiex tiġi akkomodata l-generazzjoni kompjuterizzata tagħha. Meta jitnaqqas id-daqs, wiehed għandu jiehhu hsieb li jiżgura li jkun hemm biżżejjed spazju f'dawk il-postijiet fejn huma mehtieġa sigilli/timbri uffiċjali. Dokumenti ġġenerati bil-kompjuter m'hemm x għalfejn ikollhom il-kaxxi kollha inkorporati meta xi kaxxa tibqa' vojta, dejjem sakemm id-dokument jista' jingharaf b'mod ċar bħala liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru mahruġa skont l-Anness III (Parti-66).
3. Id-dokument jista' jiġi stampat bl-Ingliż jew bil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru kkonċernat, izda jekk jintuża l-ilsien uffiċjali tal-Istat Membru kkonċernat, trid tinhemeż kopja bl-Ingliż għal kwalunkwe detentur ta' liċenzja li jahdem barra dak l-Istat Membru sabiex jiġi żgurat il-fehim għall-ghan tar-rikonoxximent reċiproku.
4. Kull detentur ta' liċenzja għandu jkollu numru uniku tal-liċenzja bbażat fuq identifikatur Nazzjonali u deżinjatur alfanumeriku.
5. Id-dokument jista' jkollu l-paġni f'kwalunkwe ordni u mhemmx bżonn ikollu linji li jifirdu sakemm l-informazzjoni tkun imqiegħda b'tali mod li kull paġna tista' tiġi identifikata mal-format tal-eżempju tal-liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru misjub hawn.
6. Id-dokument jista' jithejja (i) mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru jew (ii) minn kwalunkwe organizzazzjoni tal-manutenzjoni approvata skont l-Anness II (Parti-145) jekk l-awtorità kompetenti taqbel ma' dan u soġġett għal proċedura żviluppata bħala parti mill-preżentazzjoni tal-organizzazzjoni tal-manutenzjoni msemija fil-punt 145.A.70 tal-Anness II (Parti-145), hlief li fil-każi kollha l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru se tohroġ id-dokument.
7. It-thejji ta' kulaunkwe bidla lil liċenzja eżistenti tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru ssir (i) mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru jew (ii) minn kwalunkwe organizzazzjoni tal-manutenzjoni approvata skont l-Anness II (Parti-145) jekk l-awtorità kompetenti taqbel ma' dan u soġġett għal proċedura żviluppata bħala parti mill-preżentazzjoni tal-organizzazzjoni tal-manutenzjoni msemija fil-punt 145.A.70 tal-Anness II (Parti-145), hlief fli fil-każi kollha l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru se tohroġ id-dokument.
8. Darba li tkun harġet il-liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru, din mehtieġa tinzamm f'kundizzjoni tajba għand il-persuna li għaliha tapplika, u li tibqa' responsabbli biex tiżgura li ma jiddaħhlux dettalji mhux awtorizzati fiha.
9. In-nuqqas li wiehed jikkonforma mal-paragrafu 8 jista' jinvalida d-dokument u jista' jwassal biex id-detentur ma jkunx permess ikollu ebda awtorizzazzjoni għaċ-ċertifikazzjoni b'segwitu għall-punt 145.A.35 tal-Anness II (Parti-145) u jista' jirriżulta fi tharrik skont il-ligi nazzjonali.
10. Il-liċenzja tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru mressqa skont l-Anness III (Parti-66) hija rikonoxxuta fl-Istati Membri kollha u mhuwiex neċessarju li d-dokument jitpartat meta wiehed ikun qed jahdem fi Stat Membru ieħor.
11. L-anness għall-Formola 26 tal-EASA huwa fakultattiv u jista' jintuża biss biex jinkludi l-privileġġi nazzjonali mhux koperti mill-Anness III (Parti-66), fejn privileġġi bħal dawn huma koperti mir-regolament nazzjonali fis-seħh qabel l-implementazzjoni tal-Anness III (Parti-66).
12. Għall-informazzjoni, il-liċenzja attwali tal-manutenzjoni ta' inġenju tal-ajru skont l-Anness III (Parti-66) mahruġa mill-awtorità kompetenti ta' Stat Membru jista' jkollha l-paġni f'ordni differenti u jista' ma jkollhiex il-linji li jifirdu.
13. Fir-rigward tal-paġna tal-kategorija tat-tip tal-inġenju tal-ajru, l-awtorità kompetenti tista' tagħzel li ma tohroġx il-paġna sakemm l-ewwel kategorija tat-tip tal-inġenju tal-ajru tkun għadha trid tiġi approvata u jkun għad għandha tinhareġ aktar minn paġna waħda ta' kategorija tat-tip tal-inġenju tal-ajru meta jkun hemm numru li jkollu jiġi elenkat.
14. Minkejja l-punt 13, kull paġna mahruġa se tkun f'dan il-format u jkollha l-informazzjoni speċifika għal dik il-paġna.
15. Jekk mhemmx limitazzjonijiet applikabbli, il-paġna tal-LIMITAZZJONIJIET tinhareġ bl-istqarrija 'L-ebda limitazzjoni'.
16. Meta jintuża format stampat minn qabel, kwalunkwe kategorija, sottokategorija jew kategorija ta' tip li ma fihix entrata ta' kategorija għandha tkun immarkata biex turi li mhemmx kategorija.
17. Eżempju ta' Liċenzja tal-Manutenzjoni ta' Inġenju tal-Ajru msemija fl-Anness III (Parti-66)

UNJONI EWROPEA *

[STAT]

[ISEM L-AWTORITÀ & LOGO]

Parti-66

LIĊENZJA TA' MANUTENZJONI

TA' INĠENJU TAL-AJRU

Nru.[KODIĊI TAL-ISTAT MEMBRU].66.[XXXX]

Formola 26 tal-EASA Parġa 2

I. Isem sħiħ tad-detentur:

II. Data u post tat-twelid:

III. Indirizz tad-detentur:

IV. Nazzjonalità tad-detentur:

V. Firma tad-detentur:

VI. NRU LIĊ:

VII. KUNDIZZJONIJIET:

Din il-liċenzja trid tkun iffirmata mid-detentur u tkun akkumpanjata minn dokument tal-identità li fih ritratt tad-detentur tal-liċenzja.

L-approvazzjoni ta' kwalunkwe (sotto)kategoriji fuq il-paġna/i bit-titlu Parti-66 (SOTTO)KATEGORIJI biss, ma tippermettix lid-detentur joħroġ ċertifikat ta' rilaxx għas-servizz ta' inġenju tal-ajru.

Din il-liċenzja meta approvata flimkien ma' kategorija ta' tip ta' ajruplan tilhaq l-għanijiet tal-Anness I tal-ICAO.

Il-privileġġi tad-detentur ta' din il-liċenzja huma preskritti mill-Parti-66 u r-rekwiżiti applikabbli tal-Parti-M u l-Parti-145.

Din il-liċenzja tibqa' valida sad-data speċifikata fuq il-paġna tal-limi-tazzjoni sakemm ma tkunx sospiża jew revokata qabel.

Il-privileġġi ta' din il-liċenzja ma jistgħux jiġu eżerċitati sakemm id-detentur, fis-sentejn ta' qabel, ma kellux mill-inqas sitt xhur ta' esperjenza fil-manutenzjoni skont il-privileġġi mogħtija mil-liċenzja, jew ikun issodisfa d-dispożizzjoni għall-ħruġ tal-privileġġi x-xierqa.

VI. NRU LIĊ:

VIII. Parti-66 (SOTTO)KATEGORIJI

Validità:

	A	B1	B2	C
Ajruplani Turbina			Mhux applikabbli	Mhux applikabbli
Ajruplani Ċilindri			Mhux applikabbli	Mhux applikabbli
Helikopters Turbina			Mhux applikabbli	Mhux applikabbli
Helikopters Ċilindri			Mhux applikabbli	Mhux applikabbli
Avjonika	Mhux applikabbli	Mhux applikabbli		Mhux applikabbli
Inġenji tal-ajru	Mhux applikabbli	Mhux applikabbli	Mhux applikabbli	
Riżervat				

IX. Firma tal-uffiċjal tal-ħruġ u data:

X. Sigill jew timbru tal-Awtorità tal-ħruġ:

VI. NRU LIĊ:

XI. PARTI-66 - KATEGORIJI TAT-TIP TAL-INGENJU TAL-AJRU		
Tip jew Grupp A/C	Kategorija	Timbru u Data
VI. NRU LIĊ:		

XII. PARTI-66 LIMITAZZJONIJIET
Validu sa:
VI. NRU LIĊ:

Anness għall-Formola 26 tal-EASA
XIII. PRIVILEĠĠI NAZZJONALI barra l-ambitu tal-Parti-66, skont il-[Leġiżlazzjoni Nazzjonali] (Valida biss fi [Stat Membru])
Timbru Uffiċjali u Data
VI. NRU LIĊ:

SPAZJU MĦOLLI VOJT APPOSTA

Formola 26 tal-EASA Pàġna 2

(*) Fassar għal pajjiż li mhux Stat Membru tal-KE*;

(4) L-Anness IV (Parti-147) għar-Regolament (KE) Nru 2042/2003 huwa emendat kif ġej:

(1) jiddaħhal il-verreġ li ġej wara t-titlu “(Parti-147)”:

“Verreġ

147.1

TAQSIMA A — REKWIZITI TEKNIĊI

SOTTOPARTI A — ĠENERALI

147.A.05 Ambitu

147.A.10 Ġenerali

147.A.15 Applikazzjoni

SOTTOPARTI B — REKWIZITI ORGANIZZATTIVI

147.A.100 Rekwiziti tal-faċilità

147.A.105 Rekwiziti tal-persunal

147.A.110 Reġistri tal-ġhalliema, l-eżaminaturi u l-assessuri

147.A.115 Tagħmir għat-tagħlim

147.A.120 Materjal għat-taħriġ fil-manutenzjoni

147.A.125 Reġistri

147.A.130 Proċeduri ta' taħriġ u sistema ta' kwalità

147.A.135 Eżamijiet

147.A.140 Preżentazzjoni tal-organizzazzjoni tat-taħriġ fil-manutenzjoni

147.A.145 Privileġġi tal-organizzazzjoni tat-taħriġ fil-manutenzjoni

147.A.150 Bidliet fl-organizzazzjoni tat-taħriġ fil-manutenzjoni

147.A.155 Validità kontinwata

147.A.160 Riżultati

SOTTOPARTI C — IL-KORS APPROVAT TAT-TAħRIĠ BAŻIKU

147.A.200 Il-kors approvat tat-taħriġ bażiku

147.A.205 Eżamijiet dwar għarfien bażiku

147.A.210 Valutazzjoni prattika bażika

SOTTOPARTI D — TAħRIĠ SKONT IT-TIP TA' INĠENJU TAL-AJRU/KOMPITU

147.A.300 Taħriġ skont it-tip ta' inġenju tal-ajru/kompitu

147.A.305 Eżamijiet skont it-tip tal-inġenju tal-ajru u valutazzjonijiet tal-kompiti

TAQSIMA B — PROĊEDURA GħALL-AWTORITAJIET KOMPETENTI

SOTTOPARTI A — ĠENERALI

147.B.05 Ambitu

- 147.B.10 Awtorità kompetenti
- 147.B.15 Mezzi aċċettabbli ta' konformità
- 147.B.20 Żamma ta' registri
- 147.B.25 Eżenzjonijiet

SOTTOPARTI B- HRUĠ TA' APRROVAZZJONI

- 147.B.110 Proċedura għall-approvazzjoni u bidliet lill-approvazzjoni
- 147.B.120 Proċedura tal-validità kontinwata
- 147.B.125 Ċertifikat tal-approvazzjoni ta' organizzazzjoni għat-taħriġ dwar il-manutenzjoni
- 147.B.130 Riżultati

SOTTOPARTI C - REVOKA, SOSPENSJONI JEW LIMITAZZJONI TAL-APPROVAZZJONI TA' ORGANIZZAZZJONI GHAT-TAHRIG DWAR IL-MANUTENZJONI

- 147.B.200 Ir-revoka, is-sospensjoni u l-limitazzjoni ta' organizzazzjoni għat-taħriġ dwar il-manutenzjoni

Appendiċi I — Tul tal-Kors tat-Taħriġ Bażiku

Appendiċi II — Approvazzjoni ta' organizzazzjoni għat-taħriġ dwar il-manutenzjoni msemmija fl-Anness IV (Parti-147) — Formola 11 tal-EASA

Appendiċi III — Eżempju ta' Ċertifikat tat-Taħriġ”;

(2) il-punt 147.A.15 jinbidel b'dan li ġej:

“147.A.15 Applikazzjoni

(a) Applikazzjoni għall-hruġ jew bidla lil approvazzjoni eżistenti għandha ssir fuq formola u b'mod stabbilit mill-awtorità kompetenti.

(b) Applikazzjoni għal approvazzjoni jew bidla lil approvazzjoni għandha tinkludi l-informazzjoni li ġejja:

- (1) l-isem u l-indirizz irregistrat tal-applikant,
- (2) l-indirizz tal-organizzazzjoni li tehtieg l-approvazzjoni jew il-bidla lill-approvazzjoni,
- (3) l-ambitu mahsub tal-approvazzjoni jew il-bidla lill-ambitu tal-approvazzjoni,
- (4) l-isem u l-indirizz tal-amministratur responsabbli,
- (5) id-data tal-applikazzjoni.”;

(3) fil-punt 147.A.105, il-paragrafu (f) huwa mibdul b'dan li ġej:

“(f) L-esperjenza u l-kwalifiki tal-ghalliema, l-eżaminaturi tal-gharfien u l-assessuri prattiċi għandhom jiġu stabbiliti skont il-kriterji ppubblikati jew skont proċedura u sa standard maqbul mill-awtorità kompetenti.”;

(4) fil-punt 147.A.105, il-paragrafu (e) huwa mibdul b'dan li ġej:

“(e) Organizzazzjoni ma tistax tiġi approvata biex tmexxi l-eżamijiet jekk ma tkunx approvata biex tmexxi t-taħriġ.”;

(5) fil-punt 147.B.10, jiżdied il-paragrafu (d) li ġej:

“(d) Kwalifika u taħriġ

Il-persunal kollu involut fl-approvazzjonijiet f'dan l-Anness għandu:

- (1) Ikun kwalifikat kif suppost u jkollu l-gharfien, l-esperjenza u t-taħriġ neċessarju biex iwettaq il-kompiti allokatu lilu.

(2) Ikun irċieva tahrig u tahrig ta' segwitu dwar l-Anness III (Parti-66) u l-Anness IV (parti-147) fejn rilevanti, inklużi t-tifsira u l-istandard maħsub tagħhom.”;

(6) il-punt 147.B.100 jithassar.

(7) il-punt 147.B.105 jithassar.

(8) il-punt 147.B.110 jinbidel b'dan li ġej:

“147.B.110 Proċedura għall-approvazzjoni u bidliet lill-approvazzjoni

(a) Malli tirċievi applikazzjoni, l-awtorità kompetenti għandha:

(1) teżamina l-preżentazzjoni tal-organizzazzjoni tat-tahrig fil-manutenzjoni, u

(2) tivverifika l-konformità tal-organizzazzjoni mar-rekwiżit tal-Anness IV (Parti-147).

(b) Ir-riżultati kollha identifikati għandhom ikunu rreġistrati u kkonfermati bil-miktub lill-applikant.

(c) Ir-riżultati kollha għandhom jingħalqu skont il-punt 147.B.130 qabel ma tinhareġ l-approvazzjoni.

(d) In-numru tar-referenza għandu jkun inkluż fuq iċ-ċertifikat tal-approvazzjoni b'mod speċifikat mill-Aġenzija.”;

(9) il-punt 147.B.115 jithassar.

(10) L-Appendici II jinbidel b'dan li ġej:

“Appendici II

Approvazzjoni ta' Organizzazzjoni għat-Tahrig dwar il-Manutenzjoni msemija fl-Anness IV (Parti-147)
– Formola 11 tal-EASA

Pagna 1 ... minn...

[STAT MEMBRU*]

Membru tal-Unjoni Ewropea **

ĊERTIFIKAT TA' ORGANIZZAZZJONI GĦAT-TAĦRIĠ DWAR IL-MANUTENZJONI

Referenza: [KODIĊI TAL-ISTAT MEMBRU*].147.[XXXX]

Skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2042/2003 li jinsabu fis-sehħ, [L-AWTORITA' KOMPETENTI TAL-ISTAT MEMBRU*] b'dan tiċċertifika:

[L-ISEM U L-INDIRIZZ TAL-KUMPAĊIJA]

bħala organizzazzjoni għat-taħriġ dwar il-manutenzjoni approvati konformi mas-Sezzjoni A tal-Anness IV (Parti-147) tar-Regolament (KE) Nru 2042/2003, approvata biex tipprovi taħriġ u tmexxi eżamijiet elenkati fl-iskeda tal-approvazzjoni meħmuża u li toħroġ ċertifikati ta' rikonoxximent lil studenti bl-użu tar-referenzi ta' hawn fuq.

KUNDIZZJONIJIET:

1. L-approvazzjoni hija limitata għal dak li hemm speċifikat fl-ambitu tat-taqsimi tal-ħidma tal-preżentazzjoni tal-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni kif imsemmi fit-Taqsimi A tal-Anness IV (Parti-147), u
2. Din l-approvazzjoni teħtieġ konformità mal-proċeduri speċifikati fil-preżentazzjoni tal-organizzazzjoni għat-taħriġ dwar il-manutenzjoni, u
3. Din l-approvazzjoni hija valida waqt li l-organizzazzjoni approvata tal-manutenzjoni tibqa' f'konformità mal-Anness IV (Parti-147) tar-Regolament (KE) Nru 2042/2003.
4. Bla ħsara għall-konformità mal-kundizzjonijiet preċedenti, din l-approvazzjoni għandha tibqa' valida għal żmien mhux limitat sakemm l-approvazzjoni ma tkunx preċedentement ġiet ċeduta, sostitwita, sospiża jew revokata.

Data tal-ħruġ oriġinali:

Data ta' din ir-reviżjoni:

Nru tar-reviżjoni:

Iffirmat:

Għall-awtorità kompetenti: [AWTORITÀ KOMPETENTI TAL-ISTAT MEMBRU*]

Formola 11 tal-EASA Pàġa 2

* jew EASA jekk l-EASA hija l-awtorità kompetenti

** Fassar għal pajjiżi li mhumx Stati Membri tal-UE jew l-EASA

Pagna 2 ... minn...

SKEDA TA' TAHRIG DWAR IL-MANUTENZJONI U APPROVAZZJONI TAL-EŻAMIJIET

Referenza: [KODIĊI TAL-ISTAT MEMBRU*].147.[XXXX]

Organizzazzjoni: [L-ISEM U L-INDIRIZZ TAL-KUMPAĊIJA]

KLASSI	KATEGORIJA	LIMITAZZJONI				
BAŻIKA **	B1 **	TB1.1 **	AJRUPLANI TURBINA **			
		TB1.2 **	AJRUPLANI ĊILINDRI **			
		TB1.3 **	HELIKOPTERS TURBINA **			
		TB1.4 **	HELIKOPTERS ĊILINDRI **			
	B2 **	TB2 **	AVJONIKA **			
	A **	TA.1 **	AJRUPLANI TURBINA **			
		TA.2 **	AJRUPLANI ĊILINDRI **			
TA.3 **		HELIKOPTERS TURBINA **				
TA.4 **		HELIKOPTERS ĊILINDRI **				
TIP/KOMPITU **	C **	T4 **	[IKKWOTA AJRU] ***	T-TIP	TAL-INGENJU	TAL-
	B1 **	T1 **	[IKKWOTA AJRU] ***	T-TIP	TAL-INGENJU	TAL-
	B2 **	T2 **	[IKKWOTA AJRU] ***	T-TIP	TAL-INGENJU	TAL-
	A **	T3 **	[IKKWOTA AJRU] ***	T-TIP	TAL-INGENJU	TAL-

Din l-approvazzjoni hija limitata għal dak it-taħriġ u dawk l-eżamijiet speċifikati fl-ambitu tat-taqsimi tal-ħidma tal-preżentazzjoni tal-organizzazzjoni approvata tat-taħriġ dwar il-manutenzjoni,

Referenza tal-Preżentazzjoni tal-Organizzazzjoni tat-Taħriġ dwar il-Manutenzjoni:

Data tal-ħruġ originali:

Data tal-aħħar reviżjoni approvata: Nru tar-reviżjoni:

Iffirmat:

Għall-awtorità kompetenti:[AWTORITÀ KOMPETENTI TAL-ISTAT MEMBRU*]

Formola 11 tal-EASA Pagna 2

* jew EASA jekk l-EASA hija l-awtorità kompetenti

** Hassoar kif xieraq jekk l-organizzazzjoni mhijiex approvata.

*** Imla bil-kategorija u l-limitazzjoni x-xierqa".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 128/2010**tat-12 ta' Frar 2010****li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemminjati fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidher fis-sehh fit-13 ta' Frar 2010.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Frar 2010.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	IL	176,4
	JO	87,5
	MA	86,1
	TN	118,0
	TR	118,7
	ZZ	117,3
0707 00 05	JO	150,4
	MA	75,9
	TR	143,5
	ZZ	123,3
0709 90 70	IL	247,1
	MA	117,8
	TR	154,0
	ZZ	173,0
0709 90 80	EG	69,8
	MA	131,9
	ZZ	100,9
0805 10 20	EG	48,8
	IL	57,9
	MA	48,1
	TN	53,3
	TR	59,5
	ZZ	53,5
0805 20 10	IL	148,5
	MA	84,9
	TR	77,2
	ZZ	103,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	56,8
	EG	57,3
	IL	74,3
	JM	107,2
	MA	115,6
	PK	32,3
	TR	59,8
	ZZ	71,9
0805 50 10	EG	75,2
	IL	76,3
	MA	58,3
	TR	66,6
	ZZ	69,1
0808 10 80	CA	97,5
	CN	73,0
	MK	24,7
	US	122,8
	ZZ	79,5
0808 20 50	CN	53,7
	US	132,8
	ZA	118,9
	ZZ	101,8

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 129/2010

tat-12 ta' Frar 2010

li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 877/2009 għas-sena tas-suq 2009/10

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Ġunju 2006 dwar regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li għandu x'jaqsam mal-iskambji mal-pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2), it-tieni subparagrafu, it-tieni sentenza tiegħu,

Billi:

- (1) L-ammonti tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u ta' ċerti guleppijiet

għas-sena tas-suq 2009/10 ġew stabbiliti bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 877/2009 ⁽³⁾. Dawn il-prezzijiet u dazji ġew emendati l-aħħar mir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 123/2010 ⁽⁴⁾.

- (2) L-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha fidejha llum twassal biex dawn l-ammonti jiġu mmodifikati, skont ir-regoli ddettaljati pprovduti fir-Regolament (KE) Nru 951/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prezzijiet rappreżentattivi u d-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 877/2009 għas-sena tas-suq 2009/10, huma b'dan mmodifikati skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-13 ta' Frar 2010.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Frar 2010.

Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24.

⁽³⁾ ĠU L 253, 25.9.2009, p. 3.

⁽⁴⁾ ĠU L 38, 11.2.2010, p. 5.

ANNEX

L-ammonti mmodifikati tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u tal-prodotti bil-kodiċi NM 1702 90 95, applikabbli mit-13 ta' Frar 2010

(EUR)

Kodiċi NM	Ammont tal-prezz rappreżentattiv għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat	Ammont tad-dazju addizzjonali għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat
1701 11 10 ⁽¹⁾	46,61	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	46,61	0,92
1701 12 10 ⁽¹⁾	46,61	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	46,61	0,62
1701 91 00 ⁽²⁾	54,50	1,12
1701 99 10 ⁽²⁾	54,50	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	54,50	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,55	0,19

⁽¹⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt III, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽²⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt II, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽³⁾ Stabbilit bħala 1 % tal-kontenut f'sukrożju.

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-9 ta' Frar 2010

dwar miżuri tranżitorji li jirrigwardaw l-applikazzjoni ta' ċerti rekwiżiti strutturali tar-Regolamenti (KE) Nru 852/2004 u (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill lil ċerti stabbilimenti għal-laħam, prodotti tas-sajd u prodotti mill-bajd u l-imhażen imkessha fir-Rumanija.

(notifikata bid-dokument numru C(2010) 795)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/89/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 852/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar l-iġjene tal-oġġetti tal-ikel⁽¹⁾, u b'mod partikolari t-tieni paragrafu tal-Artikolu 12 tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 li jstabbilixxi ċerti regoli speċifiċi ta' iġjene għall-ikel li joriġina mill-annimali⁽²⁾, u b'mod partikolari t-tieni paragrafu tal-Artikolu 9 tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 852/2004 jistabbilixxi regoli ġenerali għall-operaturi kummerċjali tal-ikel dwar l-iġjene tal-prodotti tal-ikel, meqjusa, fost l-oħrajn, il-proċeduri msejsa fuq il-prinċipji tal-analiżi tal-perikli u l-punti kritiċi ta' kontroll.
- (2) Ir-Regolament (KE) Nru 853/2004 jistipula regoli speċifiċi dwar l-iġjene ta' ikel li ġej mill-annimali għall-operaturi kummerċjali tal-ikel u jissupplimenta r-regoli stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 852/2004. Ir-regoli stipulati f'dawn ir-Regolamenti jinkludu obbligi fuq l-operaturi kummerċjali tal-ikel li jirrigwardaw rekwiżiti strutturali għall-istabbilimenti għal-laħam, prodotti mill-bajd u prodotti tas-sajd u l-imhażen imkessha.
- (3) L-Artikolu 23 tal-Att ta' Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija u l-Anness VII tiegħu jistipula ċerti miżuri tranżitorji

dwar il-legiżlazzjoni veterinarja tal-Unjoni. Dawn il-miżuri jstipulaw li ċerti rekwiżiti strutturali stipulati fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 852/2004 u fl-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 853/2004 m'għandhomx japplikaw għall-istabbilimenti fir-Rumanija li tagħhom hemm lista fl-Appendiċi B ta' dan l-Anness sal-31 ta' Diċembru 2009, taht ċerti kundizzjonijiet

- (4) Mid-data ta' adeżjoni tar-Rumanija, l-għadd ta' stabbilimenti għal-laħam, prodotti tas-sajd u prodotti mill-bajd u l-imhażen imkessha b'konformità mar-rekwiżiti strutturali rilevanti tar-Regolamenti (KE) Nru 852/2004 u (KE) Nru 853/2004 żdied għal 80 % tal-istabbilimenti kkonċernati f'dan l-Istat Membru. Izda, ċerti stabbilimenti għadhom għaddejjin mit-titjib strutturali mehtieg biex ikunu b'konformità ma' dawn ir-rekwiżiti. Dawn l-istabbilimenti jinsabu mxerrda mat-territorju kollu tar-Rumanija.
- (5) Fid-dawl tat-titjib strutturali li għaddej bħalissa, jehtieg li jiġu stipulati miżuri tranżitorji b'deroga mir-rekwiżiti strutturali rilevanti stabbiliti fir-Regolamenti (KE) Nru 852/2004 u (KE) Nru 853/2004.
- (6) Il-listi ta' stabbilimenti li mhumie x b'konformità ma' dawn ir-rekwiżiti strutturali jinsabu fl-Anness I sal-Anness IV ta' din id-Deciżjoni. Il-listi jinkludu stabbilimenti għal-laħam li bħalissa huma koperti bl-Anness VII tal-Att ta' Adeżjoni, kif ukoll stabbilimenti għall-prodotti tas-sajd u prodotti mill-bajd li mhumie x koperti b'dan l-Anness.
- (7) It-tqegħid fis-suq ta' prodotti li ġejjin minn dawn l-istabbilimenti li mhumie x konformi jew li huma mahżuna f'imhażen imkessha mhux konformi għandu jiġi ristrett għar-Rumanija jew il-prodotti għandhom jintużaw għal aktar ipproċessar fi stabbilimenti koperti mill-miżuri tranżitorji stipulati f'din id-Deciżjoni biex l-industrija fir-Rumanija tinghata biżżejjed żmien biex tadatta skont ir-rekwiżiti strutturali rilevanti.

⁽¹⁾ ĠU L 139, 30.4.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 139, 30.4.2004, p. 55.

- (8) Il-miżuri tranżitorji rilevanti stipulati fl-Att ta' Adeżjoni jiskadu fil-31 ta' Diċembru 2009. Sabiex tiġi żgurata l-kontinwità ta' dawn il-miżuri tranżitorji din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh mill-1 ta' Jannar 2010. Il-perjodu tranżitorju mogħti b'din id-Deciżjoni għandu jkun limitat għal perjodu ta' sena mill-1 ta' Jannar 2010 sal-31 ta' Diċembru 2010 u sa din id-data huwa mistenni li l-istabbilimenti kkonċernati se jkunu f'konformità shiha mar-rekwiżiti strutturali rilevanti. Il-qagħda fir-Rumanija għandha tiġi riveduta qabel tmiem dan il-perjodu. Għalhekk, ir-Rumanija għandha tibgħat rapport lill-Kummissjoni dwar il-progress fl-aġġornar tal-istabbilimenti kkonċernati u l-imhażen imkessha f'dan l-Istat Membru.
- (9) Il-miżuri stipulati f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti tal-Katina tal-Ikel u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

Din id-Deciżjoni tistipula miżuri tranżitorji dwar l-applikazzjoni ta' ċerti rekwiżiti strutturali stabbiliti fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 852/2004 u fl-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 853/2004 lil stabbilimenti għal-laħam, prodotti mill-bajd u prodotti tas-sajd u mhażen imkessha fir-Rumanija elenkati fl-Annessi I sa IV ta' din id-Deciżjoni ("l-istabbilimenti").

Artikolu 2

Ir-rekwiżiti ġenerali stabbiliti fil-Kapitolu I u II tal-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 852/2004 m'għandhomx japplikaw għall-istabbilimenti sal-31 ta' Diċembru 2010.

Artikolu 3

Ir-rekwiżiti speċifiċi li ġejjin stabbiliti fl-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 853/2004 m'għandhomx japplikaw għall-istabbilimenti li ġejjin sal-31 ta' Diċembru 2010:

- (a) ir-rekwiżiti stabbiliti fil-Kapitolu II u III tat-Taqsima I, Kapitolu II u III tat-Taqsima II u l-Kapitolu I tat-Taqsima V ta' dan l-Anness fir-rigward tal-istabbilimenti tal-laħam elenkati fl-Anness I ta' din id-Deciżjoni;
- (b) ir-rekwiżiti stabbiliti fil-Kapitolu III tat-Taqsima VIII ta' dan l-Anness fir-rigward tal-istabbilimenti tal-prodotti tas-sajd elenkati fl-Anness II ta' din id-Deciżjoni;

- (ċ) ir-rekwiżiti stabbiliti fil-Kapitolu II tat-Taqsima X ta' dan l-Anness fir-rigward tal-istabbilimenti tal-prodotti mill-bajd elenkati fl-Anness III ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 4

1. Il-prodotti mill-istabbilimenti elenkati fl-Annessi I, II jew III jew mahżuna fl-istabbilimenti elenkati fl-Anness IV għandhom:

(a) jitqiegħdu fis-suq domestiku fir-Rumanija biss; jew

(b) jintużaw biss għal iktar ipproċessar fl-istabbilimenti.

2. Il-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 għandu jkollhom marka dwar is-saħħa jew ta' identità li trid tkun differenti mill-marka dwar is-saħħa jew ta' identità stipulata fl-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 853/2004.

Artikolu 5

1. Ir-Rumanija għandha tibgħat rapport lill-Kummissjoni dwar il-progress magħmul mill-istabbilimenti biex jiġu f'konformità mar-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 2 u 3, inkluża skeda ta' żmien għall-konformità shiha ma dawn ir-rekwiżiti.

2. Ir-rapport għandu jintbagħat lill-Kummissjoni sal-31 ta' Ottubru 2010.

Ir-rapport għandu jintbagħat skont il-forma tal-mudell stabbilita fl-Anness V.

Artikolu 6

Din id-Deciżjoni għandha tapplika mill-1 ta' Jannar 2010 sal-31 ta' Diċembru 2010.

Artikolu 7

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, id-9 ta' Frar 2010.

Għall-Kummissjoni

Androulla VASSILIOU

Membru tal-Kummissjoni

ANNEX I

LISTA TA' STABBILIMENTI TAL-LAHAM

Nru	Nru veterinarju	Isem l-istabbilimenti	Belt/Triq jew Villaġġ/Reġjun	Attivitajiet			
				B	IT	IP	I/PL
1	AB 927	SC LIDER PROD CARN SRL	Alba Iulia, jud. Alba, 510340			X	
2	AB 2771	SC MONTANA POPA SRL	Blaj, Str. Gh. Barițiu, jud. Alba, 515400	X	X	X	X
3	AB 3263	SC TRANSEURO SRL	Ighiu, Str. Principală nr. 205 A, jud. Alba, 517360	X	X	X	X
4	AG 008 IC	SC CARMEN SRL	Bascov, jud. Argeș, 117045	X	X	X	X
5	AG 024 IC	SC RADOR A&E SRL	Bascov, Str. Serelor nr. 48, jud. Argeș, 117045	X	X	X	X
6	AR 4930	SC FILIP D IMPEX SRL	Arad, Str. Lăcrimioarelor, nr. 4/A, jud. Arad, 310445		X	X	
7	AR 5806	SC COMB AGROIND CURTICI SRL	Curtici, Str. Revoluției nr. 33, jud. Arad, 315200	X	X	X	X
8	B 40632	SC MEDEUS & CO SRL	București, Str. Parcului nr. 20, sector 1, București, 012329			X	X
9	BC 4165	SC TIBERIAS SRL	Răcăciuni, jud. Bacău, 607480			X	
10	BC 5196	SC MIRALEX SRL	Loc. Bacău, Str. Bicaz, nr. 8, jud. Bacău, cod 600293			X	
11	BH 223	SC FLORIAN IMPEX SRL	Oradea, Str. Morii nr. 11/B, jud. Bihor, 410577			X	
12	BH 3001	SC GLOBAL AGRO PRODEXIM SRL	Sârbi nr. 469, jud. Bihor, 417520		X	X	
13	BH 5185	SC CARMANGERIE TAVI BOGDAN SRL	Localitatea Mihai Bravu nr. 169, jud. Bihor, 417237	X			
14	BH 5341	SC ABATOR DARA SRL	Tulca 668 A, jud. Bihor, 417600	X			
15	BR 62	SC DORALIMENT SRL	Brăila, jud. Brăila, 810650		X	X	X
16	BR 574	SC ELECTIV SRL	Comuna Romanu, jud. Brăila, 817115	X			
17	BR 774	SC TAZZ TRADE SRL (SC ROFISH GROUP)	Brăila, Str. Faleza Portului, nr. 2, jud. Brăila, 810529			X	
18	BT 125	SC IMPEX DONA SRL	Băisa, jud. Botoșani, 717246			X	
19	BT 138	SC SAGROD SRL	Darabani, Str. Muncitorului, jud. Botoșani, 715100	X		X	
20	BT 140	SC RAFFAELLO SRL	Tîngeni, jud. Botoșani, 717120			X	
21	BT 144	SC AGROCARN COMPANY SRL	Botoșani, Str. Pod de Piatră nr. 89, jud. Botoșani, 710350			X	
22	BT 198	SC EMANUEL COM SRL	Răchiți, jud. Botoșani, 717310	X	X	X	
23	BZ 101	SC FRASINU SA	Buzău, Sos Sloboziei km 2, jud. Buzău 120360	X			
24	BZ 115	SC FERM COM PROD SRL	Căldărăști, jud. Buzău, 125201	X			
25	BZ 110	SC CARMOZIMBRUL SRL	Râmnicu Sărat, Str. Lt. Sava Rosescu nr. 140, jud. Buzău, 125300	X			
26	BZ 112	SC TRI PROD COM SRL	Comuna Berca, Sat Valea Nucului, jud. Buzău, 127048		X	X	X
27	CJ 108	SC TURISM VÂLCELE SRL	Vâlcele FN, jud. Cluj, 407274	X			
28	CJ 122	SC RIANA SERV PRODCOM SRL	Iclod FN, jud. Cluj, 407335	X	X		
29	CJ 5519	SC 2 T PROD SRL	Cluj-Napoca, Str. Taberei nr. 3A, jud. Cluj, 400512		X	X	X
30	CL 1598	SC COMARO SRL	Oltenița, Str. Cuza Vodă, nr. 131, jud. Călărași 915400		X	X	X

Nru	Nru veterinarju	Isem l-istabbilimenti	Belt/Triq jew Villaġġ/Reġjun	Attivitajiet			
				B	IT	IP	I/PL
31	CS 40	SC PALALOGA CARNEPREP SRL	Bocșa, Str. Binișului nr. 1, jud. Caraș 325300	X	X		
32	CS 47	SC GOSPODARUL SRL	Reșița, Str. Țerovei, F.N., jud. Caraș 320044	X	X	X	X
33	CT 19	SC CARNOB SRL	Lumina, Str. Lebedelor nr. 1A, jud. Constanța, 907175	X			
34	DB 3341	SC NIN BOG SRL	Șotânga, jud. Dâmbovița, 137430	X		X	
35	DB 3457	SC NEVAL SRL	Pietroșița, jud. Dâmbovița, 137360	X			
36	GJ 5	SC LEXI STAR SRL	Sat Bucureasa, Comuna Dănești, jud. Gorj, 217200	X	X	X	X
37	GJ 2234	SC ATOS GARANT SRL	Sat Urechești Comuna Drăguțești, jud. Gorj, 217225	X			
38	GL 0369	SC LIVADA SERBANEȘTI	Comuna Liești, jud. Galați, 805235	X			
39	GL 3330	SC KAROMTEC SRL	Tecuci, Str. Mihail Kogălniceanu nr. 48 jud. Galați, 805300			X	X
40	GL 4121	SC ROMNEF SRL	Munteni, jud. Galați, 807200	X			
41	HR 73	SC ELAN TRIDENT SRL	Odorheiu Secuiesc, Str. Rákóczi Ferenc nr. 90, jud. Harghita, 535600			X	
42	HR 84	SC AMIRAL SRL	Miercurea Ciuc, jud. Harghita, 530320			X	
43	HR 153	SC ARTEIMPEX SRL	Gheorgheni, Str. Kossuth Lajos nr. 211, jud. Harghita, 535500	X			
44	HR 207	SC DECEAN SRL	Miercurea Ciuc, jud. Harghita, 530320		X	X	X
45	HR 263	SC AVICOOPEX SRL	Cristuru Secuiesc, Str. Orban Balays, jud. Harghita, 535400			X	
46	MM 1609	SC LABORATOR CARMANGERIE SRL	Baia Mare, Str. Gh. Șincai nr. 14, jud. Maramureș, 430311		X	X	X
47	MM 4406	SC CARMANGERIA DALIA SRL	Baia Mare, jud. Maramureș, 430530	X	X	X	X
48	MS 3585	SC CAZADELA SRL	Reghin, Str. Oltului nr. 34, jud. Mureș, 545300	X			
49	NT 33	SC CORD COMPANY SRL	Roman, Str. Bogdan Dragoș nr. 111, jud. Neamț, 611160	X			
50	NT 549	SC TCE 3 BRAZI SRL	Zănești, jud. Neamț, 617515	X	X	X	X
51	OT 24	SC SPAR SRL	Potcoava, Str. Gării nr. 10, jud. Olt, 237355	X	X	X	X
52	OT 2093	SC COMAGRIMEX SA	Slatina, str. Grigore Alexandrescu, nr. 19, jud. Olt, 230049		X	X	X
53	OT 2094	SC MALITEXT SRL	Scornicești, Str. Tudor Vladimirescu, jud. Olt, 235600	X			
54	PH 3618	SC BRUTUS IMPEX SRL	Manești, jud. Prahova, cod 107375	X			
55	PH 4417	SC GOPA SRL	Ploiești, Str. Gheorghe Doja nr. 124, jud. Prahova, 100141			X	X
56	PH 5644	SC MARAGET PROD SRL	Ploiești, Str. Corlățești nr. 15, jud. Prahova, 100532	X			
57	PH 5878	SC COMNILIS PROD SRL	Măgureni, Str. Filipeștii de Pădure, tarla 24, jud. Prahova, 107350			X	X
58	PH 6044	SC ALGRIM CENTER SRL	Bărcănești, jud. Prahova, 107055	X			
59	PH 6190	SC BANIPOR SRL	Târg Vechi, jud. Prahova, 107590	X			
60	SB 111	SC M&C IMPORT SRL EXPORT	Copșa Mică, Sat Tirnăvioara nr. 90, jud. Sibiu, 555400		X	X	X
61	SB 126	SC CAPA PROD SRL	Sibiu, Calea Turnișorului nr. 150, jud. Sibiu, 550048		X	X	X
62	SB 138	SC MUVI IMPEX SRL	Sibiu, Str. Drumul Ocnei nr. 4, jud. Sibiu, 550092	X	X	X	X

Nru	Nru veterinarju	Isem l-istabbilimenti	Belt/Triq jew Villaġġ/Reġjun	Attivitajiet			
				B	IT	IP	I/PL
63	SV 039	SC TONIC DISTRIBUTION SRL	Broșteni, jud. Suceava, 727075		X	X	X
64	SV 139	SC APOLO SRL (SC ADRAS SRL)	Rădăuți, Str. Constantin Brâncoveanu, jud. Suceava, 725400		X	X	X
65	SV 217	SC ROGELYA SRL	Fălticeni, Str. Ion Creangă nr. 69, jud. Suceava, 725200		X	X	X
66	SV 5661	SC HARALD PROD SRL	Măzănăiești, jud. Suceava, 727219	X	X	X	X
67	SV 5819	SC MARA ALEX SRL	Bădeuți, jud. Suceava, 727361	X			
68	SV5943	SC SCUZA PROD	Forăști 96, jud. Suceava, 727235		X	X	X
69	SV 5963	SC DANILEVICI SRL	Gura Humorului, Str. Fundătura Ghiocei nr. 2, jud. Suceava, 725300	X	X	X	X
70	SV 6071	SC ANCAROL SRL	Gura Humorului, Bd. Bucovina FN, jud. Suceava, 72530	X	X	X	X
71	TL 019	SC TABCO CAMPOFRIO SA	Tulcea, Str. Prislav nr. 177, jud. Tulcea, 820013	X	X	X	X
72	TL 177	SC GAZDI PROD SRL	Stejaru, jud. Tulcea, 827215	X	X		
73	TL 418	SC STOLI SRL	Cerna, jud. Tulcea, 827045	X			
74	TL 686	SC PIG COM SRL	Satu Nou, jud. Tulcea, 827141	X			
75	TL 782	SC PROD IMPORT CDC SRL	Frecăței, jud. Tulcea, 827075	X	X		
76	TM 378	SC VEROMEN SRL	Timișoara, jud. Timiș, 300970		X	X	X
77	TM 2725	SC RECOSEMTRACT SRL	Recaș, Calea Bazoșului nr. 1, jud. Timiș, 307340		X	X	X
78	TM 4187	SC FEMADAR SRL	Giroc, Str. Gloria nr. 4, jud. Timiș, 307220		X	X	X
79	TM 4297	SC KENDO SRL	Victor Vlad Delamarina, jud. Timiș, 307460	X	X	X	X
80	TM 7438	SC AMBAX SRL	Timișoara, Calea Buziașului nr. 14, jud. Timiș, 300693		X	X	X
81	TR 10	SC ROMCIP SA	Salcia, jud. Teleorman, 147300	X	X	X	X
82	TR 26	SC COM GIORGI IMPEX SRL	Alexandria, jud. Teleorman, 140150		X	X	
83	TR 36	SC AVICOLA COSTESTI SRL	Roșiori de Vede, Str. Vadu Vezii nr. 1, jud. Teleorman, 145100	X			
84	TR 93	SC MARA PROD COM SRL	Alexandria, Str. Abatorului nr. 1 bis, jud. Teleorman, 140106		X	X	X
85	VN 42	SC STEMARADI SRL	Tătăranu, jud. Vrancea, 627350	X			
86	VN 2694	SC COMIND THOMAS SRL	Focșani, Str. Sihleanu nr. 5, jud. Vrancea, 620165	X	X		
87	VN 3045	SC VANICAD SRL	Milcov, jud. Vrancea, 627205	X			
88	VN 2954/116	SC AURORA COM SRL	Odoboești, Str. Libertății nr. 38, jud. Vrancea, 625300	X	X	X	X
89	VS 2243	SC CIB SA	Bârlad, Fundătura Elena Doamna nr. 2, jud. Vaslui, 731018	X	X	X	X
90	VS 2268	SC VIOROM „P” IMPEX SRL	Comuna Oltenesti, Localitatea Tărzii, jud. Vaslui, 737380	X	X		
91	VS 2300	SC CARACUL SRL	Vaslui, jud. Vaslui, 730233	X	X		
92	AR 92	SC AGRIPROD SRL	Nădlac, Str. Calea Aradului nr. 1, jud. Arad, 315500	X	X		
93	AR 294	SC PRODAGRO CETATE SRL	Șiria, Complex zootehnic, jud. Arad	X	X		
94	B 120	SC ROM-SELECT 2000 SRL	București, B-dul Iuliu Maniu nr. 220, sector 6		X		
95	B 269	SC FOODICOM SRL	București, Str. Cătinei nr. 25, sector 6		X		

Nru	Nru veterinarju	Isem l-istabbilimenti	Belt/Triq jew Villaġġ/Reġjun	Attivitajiet			
				B	IT	IP	I/PL
96	B 921	SC ROMALIM INTERNA-TIONAL SRL	București, B-dul Timișoara 104 B, sector 6		X		
97	BH 103	SC AVICOLA SALONTA SA (SC FLAVOIA SRL) (*)	Salonta, Str. Ghestului nr. 7, jud. Bihor, 415500	X	X		
98	BV 12	SC DRAKOM SILVA SRL	Codlea extravilan, Șoseaua Codlea Dumbrăvița, jud. Brașov	X	X		
99	CJ 109	SC ONCOS IMPEX SRL	Florești, Str. Abatorului nr. 2, jud. Cluj, 407280	X	X		
100	CV 210	SC ABO-FARM SA (SC NUTRICOD SA) (**)	Sf. Gheorghe, Str. Pârăului nr. 6, jud. Covasna, 520033	X	X		
101	DJ 34	SC FELVIO SRL	Bucovăț, Platforma Bucovăț, jud. Dolj	X	X		
102	IS 1376	SC AVÍCOLA SA IASI	Târgu Frumos, Str. Ștefan cel Mare și Sfânt nr. 44, jud. Iasi, 705300	X	X		
103	TM 2739	SC AVIBLAN SRL	Jebel, jud. Timiș, 307235	X	X		

(*) SC. AVICOLA SALONTA SA nbidel ismu u sar SC FLAVOIA SRL

(**) SC. NUTRICOD SA nbidel ismu u sar SC ABO- FARM SA

Tfissira:

B = Biċċeriji

IT = Impjanti ta' Tqattigh

IP = Impjanti ta' Pproċessar

I/PL = Ikkapuljat/Preparazzjonijiet tal-Laħam

ANNEX II

LISTA TA' STABILIMENTI GHALL-PRODOTTI TAS-SAJD

Nru	Nru veterinarju	Isem l-istabbilimenti	Belt/Triq jew Villaġġ/Reġjun	Attivitajiet	
				IP	IPHF
1	BR 184	SC TAZZ TRADE SRL (SC ROFISH GROUP SRL) (*)	Brăila, str. Fata Portului nr. 2, județul Brăila, 810529	X	
2	BR 185	SC TAZZ TRADE SRL (SC ROFISH GROUP SRL) (*)	Brăila, str. Fata Portului nr. 2, județul Brăila, 810529	X	
3	B 453	SC COSTIANA SRL	București, str. Andronache nr. 11-19, 022527	X	
4	PH 1817	SC DIVERTAS SRL	Comuna Fântânele nr. 578, județul Prahova, 107240	X	X

(*) SC. TAZZ TRADE SRL inbidel ismu u sar SC ROFISH GROUP SRL

Tfissira:

IP = Impjant ta' Pproċessar

IPHF = Impjant ta' Pproċessar ta' Hut Frisk

ANNEX III

LISTA TA' STABBILIMENTI GHALL-PRODOTTI MILL-BAJD

Nru	Nru veterinarju	Isem l-istabbilimenti	Belt/Triq jew Villaġġ/Reġjun	Attivitajiet		
				IPB	ĊPB	PLB
1	B 39833	SC COMPRODCOOP SA BUCURESTI (EPP)	București, bd. Timișoara nr. 52, sector 6, 061333	X		
2	CV 471	SC ABO-FARM SA (EPC) (SC NUTRICOD SA) (*)	Sf. Gheorghe, str. Jokai Mor f.n., județul Covasna, 520033		X	X
3	DB 133	SC AVICOLA GAESTI SA (EPC)	Găești, județul Dâmbovița, 135200		X	
4	GR 3028	AVICOLA BUCURESTI SA CSHD MIHAILEȘTI (EPC)	Mihăilești, județul Giurgiu, 085200		X	X
5	VN 16	SC AVIPUTNA SA GOLESTI (EPC)	Comuna Golești, Str. Victoriei nr. 22, județul Vrancea, 627150		X	

(*) SC. NUTRICOD SA nbidel ismu u sar SC ABO- FARM SA

Tfissira:

IPB = Impjant ta' Pproċessar tal-Bajd

ĊPB = Ċentru ta' Ppakkjar tal-Bajd

PLB = Prodott Likwidu mill-Bajd

ANNEX IV

LISTA TA' MHAŻEN IMKESSHA

Nru.	Nru veterinarju	Isem l-istabbilimenti	Belt/Triq jew Villaġġ/Reġjun	Attivitajiet
				II
1	AR 514	SC AGRIROM SRL	Vladimirescu, str. Archim f.n., județul Arad, 310010	X
2	BC 1034	SC AGRICOLA INT. SRL	Bacău, Calea Moldovei nr. 16, județul Bacău, 600352	X
3	CT 8070	SC MIRICOS SRL	Constanța, Șoseaua Interioară nr. 1, județul Constanța, 900229	X
4	CT 146	SC FRIAL SA	Constanța, Port Constanța, dana 53, județul Constanța, 900900	X
5	DJ 59	SC FRIGORIFER SA	Craiova, Str. Câmpului nr. 2, Craiova, județul Dolj, 200011	X

Tfissira:

II = Imhażen Imkessha

FORMA TAR-RAPPORT KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 5

Numru tal-istabbiliment	Isem	Indirizz	Reġjun	Il-progress li sar (deskrizzjoni qasira)	Stima tal-livell ta' konformità (f%)	Data ppjanata għal konformità shiha

Reġjun	Nru Totali ta' stabbilimenti (maqsuma skont il-kategorija)	Nru ta' stabbilimenti mhux konformi (maqsuma skont il-kategorija)	% ta' stabbilimenti mhux konformi mit-total (maqsuma skont il-kategorija)	Nru Totali ta' stabbilimenti (maqsuma skont il-kategorija)	Nru ta' stabbilimenti mhux konformi (maqsuma skont il-kategorija)	% ta' stabbilimenti mhux konformi mit-total (maqsuma skont il-kategorija)	Nru Totali ta' stabbilimenti (maqsuma skont il-kategorija)	Nru ta' stabbilimenti mhux konformi (maqsuma skont il-kategorija)	% ta' stabbilimenti mhux konformi mit-total (maqsuma skont il-kategorija)
Taqsis RO									

IV

(Atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009 skont it-Trattat tal-KE, it-Trattat tal-UE u t-Trattat Euratom)

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-16 ta' Ġunju 2008

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll mal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha wahda, u r-Renju Haxemita tal-Ġordan, min-naha l-oħra, biex titqies l-adeżjoni mal-Unjoni Ewropea tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija

(2010/90/KE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 310, flimkien ma' l-ewwel sentenza tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 300(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Att ta' Adeżjoni tal-2005, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Billi:

(1) Fit-23 ta' Ottubru 2006, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tinnegozja mal-Ġordan, fisem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, protokoll li jemenda l-istrumenti ta' ftehim konklużi bejn il-Komunità Ewropea u l-pajjiżi terzi, b'mod partikolari l-Ftehim ta' Assoċjazzjoni Ewro-Mediterranju bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha wahda, u l-Ġordan, min-naha l-oħra, biex titqies l-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija.

(2) Dawn in-negozjati ġew konklużi.

(3) It-test tal-Protokoll innegozjat mar-Renju Haxemita tal-Ġordan jipprevedi, fl-Artikolu 8(2), l-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll qabel id-dhul fis-seħh tiegħu.

(4) Soġġett għall-possibbiltà tal-konklużjoni tiegħu aktar tard, il-Protokoll għandu jiġi ffirmat fisem il-Komunità u jiġi applikat b'mod proviżorju,

IDDEĊIEDA DAN LI ĠEJ:

Artikolu 1

Il-President tal-Kunsill huwa awtorizzat li jahtar il-persuna/i awtorizzata/i biex tiffirma/jiffirmaw, fisem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, il-Protokoll mal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha wahda, u r-Renju Haxemita tal-Ġordan, min-naha l-oħra, biex titqies l-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija.

It-test tal-Protokoll huwa anness ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-Protokoll għandu jiġi applikat b'mod proviżorju mill-ewwel ta' Jannar 2007, soġġett għall-konklużjoni eventwali tiegħu f'data aktar tard.

Magħmul fi Luxembourg, is-16 ta' Ġunju 2008.

Għall-Kunsill

Il-President

D. RUPEL

PROTOKOLL

Mal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha waħda, u r-Renju Haxemita tal-Ġordan, min-naha l-oħra, biex titqies l-adeżjoni fl-Unjoni Ewropea tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

IR-REPUBBLIKA TAL-UNGERIJA,

MALTA,

IR-RENJU TAL-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRETTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

minn hawn 'il quddiem imsejha "L-Istati Membri tal-KE", rappreżentati mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA,

minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Komunità", rappreżentata mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni Ewropea,

min-naħa waħda,

u r-RENJU HAXEMITA TAL-ĠORDAN

minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ġordan"

min-naħa l-oħra,

BILLI l-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa waħda, u r-Renju Haxemita tal-Ġordan, min-naħa l-oħra, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim Ewro-Mediterranju", ġie ffirmat fi Brussell fl-24 ta' Novembru 1997 u dahal fis-seħh fl-1 ta' Mejju 2002;

BILLI t-Trattat dwar l-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija u l-Att ta' dan ġew iffirmati fil-Lussemburgu fil-25 ta' April 2005 u dahlu fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2007;

BILLI, skond l-Artikolu 6(2) tal-Att ta' Adeżjoni, l-adeżjoni tal-Partijiet Kontraenti l-ġodda fil-Ftehim Ewro-Mediterranju għandu jiġi approvat bil-konklużjoni ta' protokoll għal dan il-Ftehim;

BILLI saru l-konsultazzjonijiet previsti fl-Artikolu 22 tal-Ftehim Ewro-Mediterranju biex jiġi żgurat li ġew ikkunsidrati l-interessi reċiproċi tal-Komunità u tal-Ġordan,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Ir-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija għandhom isiru Partijiet Kontraenti tal-Ftehim Ewro-Mediterranju bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u r-Renju Haxemita tal-Ġordan, min-naħa l-oħra, u jiehdu nota u jadottaw rispettivament, bl-istess mod kif għamlu l-Istati Membri l-oħra tal-Komunità, it-testi tal-Ftehim, id-Dikjarazzjonijiet Kongunti, id-Dikjarazzjonijiet Unilaterali u l-Iskambji ta' Ittri.

KAPITOLU I:

EMENDI GHAT-TEST TAL-FTEHIM EWRO-MEDITERRANJU, B'MOD PARTIKOLARI L-ANNESSI U L-PROTOKOLLI TIEGHU

Artikolu 2

Regoli ta' oriġini

Il-Protokoll 3 għandu jkun emendat kif ġej:

1. Fl-Artikolu 3(1) u fl-Artikolu 4(1), ir-referenza għall-Istati Membri l-ġodda għandha tithassar.
2. L-Anness IVa għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

Verżjoni Bulgara

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

Verżjoni Spanjola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n° ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Verżjoni Ċeka

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Verżjoni Daniża

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Verżjoni Ġermaniża

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Verżjoni Estoni

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Verżjoni Griega

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Verżjoni Ingliża

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Verżjoni Franciża

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Verżjoni Taljana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Verżjoni Latvjana

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. .. ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme .. ⁽²⁾.

Verżjoni Litwana

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Verżjoni Ungeriża

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Verżjoni Maltija

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat xort'ohra b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Verżjoni Olandiża

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijk andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Verżjoni Pollakka

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Verżjoni Portugiża

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ... ⁽¹⁾], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Verżjoni Rumena

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

Verżjoni Slovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

Verżjoni Slovacka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ⁽¹⁾] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

Verżjoni Finlandiża

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperäituotteita ⁽²⁾.

Verżjoni Svediża

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Verżjoni Għarbija

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

3. L-Anness IVb għandu jiġi sostitwit bit-test li ġej:

Verżjoni Bulgara

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾), декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Spanjola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º. ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Ċeka

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Daniza

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Ġermaniża

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Estona

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Griega

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Ingliza

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Franciża

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Taljana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Latvjana

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. .. ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme .. ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Litwana

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Ungeriza

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Maltija

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hliet fejn indikat xort'ohra b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Olandiża

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Pollakka

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Portugiża

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ... ⁽¹⁾], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Rumena

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Slovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Slovakka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ⁽¹⁾] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Finlandiża

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Svediza

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

Verżjoni Għarbija

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم ⁽¹⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من ⁽²⁾.

— cumulation applied with ... (name of the country/countries)

— no cumulation applied ⁽³⁾

IT-TIENI KAPITOLU**DISPOŻIZZJONIJIET TRANŻITORJI****Artikolu 3****Provi tal-orìġini u kooperazzjoni amministrattiva**

1. Il-provi tal-orìġini mahruġa kif imiss mill-Ġordan jew minn Stat Membru ġdid fil-qafas ta' strumenti ta' ftehim preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati bejniethom għandhom ikunu aċċettati fil-pajjiżi rispettivi skond dan il-Protokoll, sakemm:

- (a) l-akkwist ta' tali orìġini jagħti trattament tariffarju preferenzjali abbażi ta' miżuri tariffarji preferenzjali previsti f'dan il-Ftehim jew fis-Sistema ta' Preferenzi Tariffarji Generalizzati tal-Komunità;
- (b) il-prova tal-orìġini u d-dokumenti tat-trasport inħarġu mhux aktar tard mill-jum ta' qabel id-data tal-adeżjoni;
- (c) il-prova tal-orìġini tiġi preżentata lill-awtoritajiet doganali matul perijodu ta' erba' xhur mid-data tal-adeżjoni.

Meta merkanzija għet iddikjarata għall-importazzjoni fil-Ġordan jew fi Stat Membru ġdid, qabel id-data ta' adeżjoni, fil-qafas ta' strumenti ta' ftehim preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati bejn il-Ġordan u dak l-Istat Membru ġdid f'dak iż-żmien, il-prova tal-orìġini mahruġa retrospettivament fil-qafas ta' dawn l-istrumenti ta' ftehim jew arrangamenti tista' wkoll tiġi aċċettata, sakemm tkun ippreżentata lill-awtoritajiet doganali f'perijodu ta' erba' xhur mid-data ta' adeżjoni.

2. Il-Ġordan u l-Istati Membri l-godda huma awtorizzati li jżommu l-awtorizzazzjonijiet li bihom inghata l-istatus ta' "esportatur approvat" fil-qafas ta' strumenti ta' ftehim preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati bejniethom, sakemm:

- (a) tali dispożizzjoni tkun prevista wkoll fil-ftehim konkluż bejn il-Ġordan u l-Komunità qabel id-data tal-adeżjoni; kif ukoll
- (b) l-esportaturi approvati japplikaw ir-regoli tal-origini fis-sehh skond dak il-ftehim.

Sa mhux aktar tard minn sena wara d-data tal-adeżjoni, dawn l-awtorizzazzjonijiet għandhom jiġu sostitwiti b'awtorizzazzjonijiet godda mahruġa skond it-termini tal-Ftehim.

3. It-talbiet ta' verifika sussegwenti tal-provi tal-origini mahruġa skond l-istrumenti ta' ftehim preferenzjali jew arrangamenti awtonomi msemmija fil-paragrafi 1 u 2 ta' hawn fuq jistgħu jitressqu mill-awtoritajiet doganali kompetenti tal-Ġordan jew tal-Istati Membri l-godda u għandhom ikunu aċċettati minn dawk l-awtoritajiet għal perijodu ta' tliet snin wara li tintbagħat il-prova tal-origini kkonċernata.

Artikolu 4

Merkanzija fi tranżitu

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim jistgħu jiġu applikati għall-merkanzija esportata mill-Ġordan lejn wiehied mill-Istati Membri l-godda jew minn wiehied mill-Istati Membri l-godda lejn il-Ġordan, li huma konformi mad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll 3 u li, fid-data tal-adeżjoni, jkunu fi tranżitu jew qed jinħażnu temporanjament, f'mahżen fid-dwana jew f'żona hielsa fil-Ġordan jew f'dak l-Istat Membru ġdid.

2. It-trattament preferenzjali jista' jinghata f'każijiet bħal dawn, soġġett għas-sottomissjoni lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż li qed jimporta, fi żmien erba' xhur mid-data ta' adeżjoni, tal-prova tal-origini mahruġa retrospettivament mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż li qed jesporta.

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 5

Ir-Renju Haxemita tal-Ġordan jimpenja ruħu li la jagħmel l-ebda pretensjoni, talba jew referenza u lanqas jimmodifika jew jirtira l-ebda koncessjoni skond l-Artikoli XXIV.6 u XXVIII tal-GATT tal-1994, dwar dan it-tkabbir tal-Komunità.

Artikolu 6

Dan il-Protokoll għandu jifforma parti integrali mill-Ftehim Ewro-Mediterranju. L-Annessi u d-dikjarazzjoni għal dan il-Protokoll għandhom jagħmlu parti integrali minnu.

Artikolu 7

1. Dan il-Protokoll għandu jkun approvat mill-Komunità, mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea f'isem l-Istati Membri, u mir-Renju Haxemita tal-Ġordan, skond il-proċeduri tiegħu stess.

2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-tweqqi tal-proċeduri korrispondenti msemmija fil-paragrafu preċedenti. L-istrumenti ta' approvazzjoni għandhom jiġu depożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 8

1. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tal-ewwel xahar wara d-data tad-depożitu tal-aħħar strument ta' approvazzjoni.
2. Dan il-Protokoll għandu japplika proviżorjament mill-1 ta' Jannar 2007.

Artikolu 9

Dan il-Protokoll tfassal f'żewġ kopji f'kull waħda mil-lingwi uffiċjali tal-partijiet kontraenti u kull test huwa ugwalment awtentiku.

Artikolu 10

It-test tal-Ftehim Ewro-Mediterranju, inklużi l-Annessi u l-Protokolli li huma parti integrali minnu, kif ukoll it-test tal-Att Finali flimkien mad-dikjarazzjonijiet annessi miegħu huma mfassla bil-Bulgaru u r-Rumen u huma t-tnejn awtentiċi bl-istess mod bħat-testi oriġinali. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu japprova dawn it-testi.

Съставено в Брюксел на тридесети ноември две хиляди и девета година.

Hecho en Bruselas, el treinta de noviembre de dos mil nueve.

V Bruselu dne třicátého listopadu dva tisíce devět.

Udfærdiget i Bruxelles den tredivte november to tusind og ni.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten November zweitausendneun.

Kahe tuhande üheksanda aasta novembrikuu kolmekümmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες εννιά.

Done at Brussels on the thirtieth day of November in the year two thousand and nine.

Fait à Bruxelles, le trente novembre deux mille neuf.

Fatto a Bruxelles, addì trenta novembre duemilanove.

Briselē, divi tūkstoši devītā gada trīsdesmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai devintų metų lapkričio trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-kilencedik év november harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tletin jum ta' Novembru tas-sena elfejn u disgha.

Gedaan te Brussel, de dertigste november tweeduizend negen.

Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego listopada roku dwa tysiące dziewiątego.

Feito em Bruxelas, em trinta de Novembro de dois mil e nove.

Întocmit la Bruxelles, la treizeci noiembrie două mii nouă.

V Bruseli tridsiateho novembra dvetisícdeväť.

V Bruslju, dne tridesetega novembra leta dva tisoč devet.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

Som skedde i Bryssel den trettionde november tjugohundranio.

جرى في بروكسل في الثالث عشر من ذي الحجة لعام ثلاثين و أربعمئة و ألف للهجرة
الموافق للثلاثين من تشرين الثاني لعام تسعة و ألفين ميلادية.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu państw członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar

عن الدول الأعضاء



За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen

عن المجتمع الأوروبي



За Хашемитското кралство Йордания
Por el Reino Hachemita de Jordania
Za Jordánské hášimovské království
For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
Für das Haschemitische Königreich Jordanien
Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
For the Hashemite Kingdom of Jordan
Pour le Royaume hachémite de Jordanie
Per il Regno hashemita di Giordania
Jordānijas Hāšemītu Karalistes vārdā
Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu
A Jordán Hasimita Királyság részéről
Għar-Renju Haxemit tal-Ġordan
Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
Pelo Reino Hachemita da Jordânia
Pentru Regatul Hașemit al Iordaniei
Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
På Hashemitiska konungariket Jordaniens vägnar

عن المملكة الأردنية الهاشمية

أ. د. عبد الله الثاني

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-10 ta' Novembru 2009

dwar il-konklużjoni ta' Ftehim fl-ghamla ta' Protokoll bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tat-Tuneżija li jistabbilixxi mekkaniżmu ta' soluzzjoni ta' tilwim marbut ma' dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tat-Tuneżija, min-naħa l-oħra

(2010/91/KE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

(4) Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 133 flimkien mal-Artikolu 300, it-tieni paragrafu, l-ewwel subparagrafu, l-ewwel sentenza tiegħu,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Il-Ftehim fl-ghamla ta' Protokoll bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tat-Tuneżija li jistabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni ta' tilwim marbut mad-dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tat-Tuneżija, min-naħa l-oħra, huwa b'dan approvat fisem il-Komunità.

Billi:

It-test tal-Ftehim huwa meħmuż ma' din id-Deciżjoni.

(1) Fl-24 ta' Frar 2006, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tiftaħ negozjati mal-imsieħba tagħha mir-reġjun tal-Mediterran biex tistabbilixxi mekkaniżmu ta' soluzzjoni ta' tilwim marbut ma' dispożizzjonijiet kummerċjali.

Artikolu 2

(2) In-negozjati tmexxew mill-Kummissjoni b'konsultazzjoni mal-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 133 tat-Trattat u fi hdan il-qafas tad-direttivi dwar in-negozjati mahruġa mill-Kunsill.

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jahtar il-persuna/persuni bis-setgħa li jiffirma(w) il-Ftehim fl-ghamla ta' Protokoll, sabiex jorbot lill-Komunità.

(3) Il-Kummissjoni ffinalizzat in-negozjati għal Ftehim fl-ghamla ta' Protokoll bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tat-Tuneżija li jistabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni ta' tilwim marbut ma' dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u r-Repubblika tat-Tuneżija, min-naħa l-oħra ⁽¹⁾.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Novembru 2009.

*Għall-Kunsill**Il-President*

A. BORG

⁽¹⁾ ĠU L 97, 30.3.1998, p. 2.

PROTOKOLL

Bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tat-Tuneżija li jistabbilixxi mekkanizmu ghas-soluzzjoni ta' tilwim marbut mad-dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha wahda, u r-Repubblika tat-Tuneżija, min-naha l-oħra

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

minn naha wahda, u

IR-REPUBBLIKA TAT-TUNEŻIJA, minn hawn 'il quddiem imsejha "Tuneżija",

min-naha l-oħra,

FTIEHMU DWAR DAN LI ĠEJ:

KAPITOLU I

GHAN U KAMP TA' APPLIKAZZJONI

Artikolu 1

Għan

L-għan ta' dan il-Protokoll huwa li tkun evitata u tiġi solvuta kwalunkwe tilwima kummerċjali bejn il-Partijiet sabiex, fejn ikun possibbli, tintlaħaq soluzzjoni li jaqblu dwarha ż-żewġ naħat.

Artikolu 2

Applikazzjoni tal-Protokoll

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll japplikaw fir-rigward ta' kwalunkwe tilwima li tikkonċerna l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tat-Titolu II (għajr l-Artikolu 24) tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naha wahda, u r-Repubblika tat-Tuneżija, min-naha l-oħra (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni"), hliet fejn espressament stipulat mod ieħor ⁽¹⁾. L-Artikolu 86 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni japplika għal tilwimiet marbuta mal-applikazzjoni u l-interpretazzjoni ta' dispożizzjonijiet oħra ta' dak il-Ftehim.

2. Il-proċeduri ta' dan il-Protokoll għandhom japplikaw jekk, sittin jum wara li tilwima tkun tressqet quddiem il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni skont l-Artikolu 86 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni ma jkunx inqas jissolvi t-tilwima.

3. Għall-ghanijiet tal-paragrafu 2, tilwima għandha titqies solvuta meta l-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jkun ha deċiżjoni kif previst fl-Artikolu 86.2 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, jew meta jkun stqarr li m'għadx hemm tilwima.

⁽¹⁾ Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll huma bla hsara għall-Artikolu 34 tal-Protokoll li jikkonċerna d-definizzjoni tal-kunċett ta' «prodotti li joriġinaw» u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva.

KAPITOLU II

KONSULTAZZJONIJET U MEDJAZZJONI

Artikolu 3

Konsultazzjonijiet

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex isolvu kwalunkwe divergenza li tikkonċerna l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 billi jidhlu f'konsultazzjonijiet *in bona fede* bil-ghan li jilhqg soluzzjoni f'waqtha, ekwitabbli, u li dwarha jkun jaqblu ż-żewġ naħat.

2. Parti għandha tfittex konsultazzjonijiet permezz ta' talba bil-miktub lill-Parti l-oħra, b'kopja mibgħuta lis-sottokomitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, li tidentifika kwalunkwe miżura inkwistjoni u d-dispożizzjonijiet tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni li tqis applikabbli.

3. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fi żmien erbghin jum mid-data li fiha tkun waslet it-talba u għandhom isehhu, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, fit-territorju tal-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment. Il-konsultazzjonijiet għandhom jitqiesu bħala konklużi fi żmien sittin jum mid-data li fiha tkun waslet it-talba, sakemm iż-żewġ Partijiet ma jaqblux li jkomplu bil-konsultazzjonijiet. Il-konsultazzjonijiet, b'mod partikolari l-informazzjoni kollha li tkun giet żvelata u l-pożizzjonijiet mittieha mill-Partijiet matul dawn il-proċedimenti, għandhom ikunu kunfidenzjali, u bla hsara għall-jeddijiet ta' kwalunkwe Parti fi kwalunkwe proċediment ulterjuri.

4. Konsultazzjonijiet dwar kwistjonijiet ta' urġenza, inklużi dawk dwar prodotti li jithassru biż-żmien jew prodotti staġjonali, għandhom isiru fi żmien hmistax-il jum mid-data li fiha tasal it-talba, u għandhom jitqiesu bħala konklużi fi żmien tletin jum mid-data li fiha tkun waslet it-talba.

5. Jekk il-Parti li għaliha tkun saret it-talba ma tirreagixxix għat-talba sabiex isiru l-konsultazzjonijiet fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol mid-data li fiha tkun waslet it-talba, jew jekk il-konsultazzjonijiet ma jitwettqux fi hdan l-oqfsa ta' żmien stabbiliti fil-paragrafu 3 jew fil-paragrafu 4 rispettivament, jew jekk il-konsultazzjonijiet ikunu ġew konklużi u l-ebda ftehim ma jkun intlaħaq dwar soluzzjoni li jaqblu dwarha ż-żewġ naħat, il-Parti li tkun ressqet l-ilment tista' titlob li jitwaqqaf bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 5.

Artikolu 4

Medjazzjoni

1. Jekk il-konsultazzjonijiet jonqsu milli jwasslu għal soluzzjoni li jaqblu dwarha ż-żewġ naħat, il-Partijiet jistgħu, bi ftehim reċiproku, jirrikorru għal medjatur. Kull talba għall-medjazzjoni għandha ssir bil-miktub lis-sottokomitāt tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi u din għandha tiddikjara kwalunkwe miżura li kienet is-sugġett tal-konsultazzjonijiet, kif ukoll it-termini ta' referenza għall-medjazzjoni li dwarhom ikun hemm qbil reċiproku. Kull Parti timpenja ruhha li tagħti konsiderazzjoni favorevoli lit-talbiet għal medjazzjoni.

2. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux rigward medjatur fi żmien hamest ijiem tax-xogħol min dakinhar li tkun waslet it-talba għall-medjazzjoni, il-presidenti tas-sottokomitāt tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, jew id-delegat(a) tal-presidenti, għandhom jagħzlu bix-xorti medjatur mill-grupp ta' individwi li jkunu qegħdin fil-lista msemmija fl-Artikolu 19 u li ma jkunux ċittadini tal-ebda waħda mill-Partijiet. L-għażla għandha ssir fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol mid-data li fiha tkun waslet it-talba għall-medjazzjoni. Il-medjatur għandu jorganizza laqgħa mal-Partijiet mhux aktar tard minn tletin jum wara li jintgħażel. Il-medjatur għandu jircievi s-sottomissjonijiet ta' kull Parti sa mhux aktar tard minn hmistax-il jum qabel il-laqgħa u jista' jitlob tagħrif addizzjonali minghand il-Partijiet jew minghand l-esperti jew il-konsulenti tekniċi skont il-htieġa. Kwalunkwe informazzjoni miksuba b'dan il-mod għandha tiġi żvelata lil kull waħda mill-Partijiet u trid titressaq għall-kummenti tagħhom. Il-medjatur għandu jinnotifika opinjoni sa mhux aktar tard minn hamsa u erbghin jum wara li jintgħażel.

3. L-opinjoni tal-medjatur tista' tinkludi rakkomandazzjoni waħda jew aktar dwar kif tiġi solvuta t-tilwima b'konsistenza mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2. L-opinjoni tal-medjatur mhijiex vinkolanti.

4. Il-Partijiet jistgħu jaqblu li jemendaw il-limiti ta' żmien imsemmija fil-paragrafu 2. Il-medjatur jista' jiddeciedi wkoll li jemenda dawn il-limiti ta' żmien fuq it-talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, meta jitqiesu d-diffikultajiet partikolari li tghaddi minnhom il-Parti kkonċernata jew il-komplexsitajiet tal-każ.

5. Il-proċedimenti li jinvolvu medjazzjoni, b'mod partikolari l-opinjoni tal-medjatur u l-informazzjoni kollha li tkun ġiet żvelata u l-pożizzjonijiet mittieħda mill-Partijiet matul dawn il-proċedimenti, għandhom ikunu kunfidenzjali, u bla hsara għall-jeddijiet ta' kwalunkwe Parti fi kwalunkwe proċediment ulterjuri.

6. Jekk il-Partijiet hekk jaqblu, il-proċeduri għall-medjazzjoni jistgħu jitkomplew filwaqt li tipproċedi l-proċedura tal-arbitraġġ.

7. Medjatur jista' jiġi sostitwit biss għar-raġunijiet u skont il-proċeduri mfissra fir-regoli 18 sa 21 tar-Regoli ta' Proċedura.

KAPITOLU III

PROĊEDURI TA' SOLUZZJONI TA' TILWIM

TAQSIMA I

Proċedura ta' arbitraġġ

Artikolu 5

Bidu tal-proċedura ta' arbitraġġ

1. Meta l-Partijiet ma jirnexxilhomx isolvu t-tilwima billi jirrikorru għall-konsultazzjonijiet, kif jistipula l-Artikolu 3, jew billi jirrikorru għall-medjazzjoni, kif jistipula l-Artikolu 4, il-Parti li tkun għamlet l-ilment tista' titlob li jiġi stabbilit bord ta' arbitraġġ.

2. It-talba li jiġi stabbilit bord ta' arbitraġġ għandha ssir bil-miktub lill-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment u lis-sottokomitāt tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi. Fit-talba tagħha, il-Parti li tressaq l-ilment għandha tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni, u għandha tispjega kif it-tali miżura tikkostitwixxi ksur tad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2. Talba għat-twaqqif ta' bord ta' arbitraġġ għandha ssir mhux aktar tard minn tmintax-il xahar mid-data li fiha tkun waslet it-talba għal konsultazzjonijiet, bla hsara għall-jeddijiet tal-Parti li tkun qed tressaq l-ilment li titlob li jsiru konsultazzjonijiet godda dwar l-istess sugġett fil-futur.

Artikolu 6

Twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jkun magħmul minn tliet arbitri.

2. Fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol minn dakinhar li l-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment tkun irċeviet it-talba għat-twaqqif ta' bord tal-arbitraġġ, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw sabiex jaslu għal ftehim dwar il-kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

3. Fil-każ li l-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar il-kompożizzjoni tiegħu fil-perjodu ta' żmien stabbilit fil-paragrafu 2, kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' titlob lill-presidenti tas-sottokomitāt tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, jew id-delegat(a) tal-presidenti, sabiex jagħzlu t-tliet membri kollha bix-xorti mil-lista stabbilita fl-Artikolu 19, persuna waħda minn fost l-individwi proposti mill-Parti li tkun ressqet l-ilment, persuna waħda minn fost l-individwi proposti mill-Parti li jkun sar l-ilment fil-konfront tagħha u persuna waħda minn fost l-individwi magħzula mill-Partijiet biex tagħmilha ta' President. Fejn il-Partijiet jaqblu fuq membru wieħed jew żewġ membri tal-bord tal-arbitraġġ, kwalunkwe membri li jkun fadal għandhom jintgħażlu bl-istess proċedura.

4. Il-presidenti tas-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, jew id-delegat(a) tal-presidenti, għandhom jagħżlu l-arbitri fi żmien hamest ijiem tax-xogħol mit-talba msemmija fil-paragrafu 3.

5. Id-data meta jitwaqqaf il-bord tal-arbitraġġ għandha tkun id-data meta jintgħażlu t-tliet arbitri.

6. L-arbitri jistgħu jiġu sostitwiti biss għar-raġunijiet u skont il-proċeduri mfissra fir-regoli 18 sa 21 tar-Regoli ta' Proċedura.

Artikolu 7

Rapport interim tal-bord tal-arbitraġġ

Il-bord tal-arbitraġġ għandu jippubblika rapport *interim* lill-Partijiet li jistabbilixxi s-sejbien ta' fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti u r-razzjonal bażiku li fuqu jsejru kwalunkwe sejba u rakkommandazzjoni magħmula minnu, sa mhux aktar tard minn mija u ghoxrin jum minn dak inhar li jkun twaqqaf il-bord tal-arbitraġġ. Kwalunkwe Parti tista' tressaq talba bil-miktub għal analiżi min-naha tal-bord tal-arbitraġġ ta' aspetti preċiżi tar-rapport *interim* fi żmien hmistax-il jum minn meta jkun gie nnotifikat. Is-sejbiet fi hdan id-deċizzjoni finali tal-bord għandhom jinkludu biżżejjed motivazzjoni tal-argumenti li jkunu saru fl-istadju ta' analiżi *interim*, u għandhom iwieġbu b'mod ċar il-mistoqsijiet u l-osservazzjonijiet taż-żewġ Partijiet.

Artikolu 8

Id-deċizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċizzjoni tiegħu lill-Partijiet u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi fi żmien mija u hamsin jum mid-data li fiha jkun twaqqaf il-bord tal-arbitraġġ. Fejn iqis li din l-iskadenza ta' żmien ma tistax tiġi osservata, il-president tal-bord tal-arbitraġġ jehtieġli jinnotifika bil-miktub lill-Partijiet u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, fejn jistqarr ir-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord ikun behsiebu jikkonkludi hidmietu. Fl-ebda ċirkostanza, id-deċizzjoni m'għandha tiġi nnotifikata aktar tard min mija u tmenin jum mid-data li fiha jkun twaqqaf il-bord tal-arbitraġġ.

2. F'każijiet ta' urġenza, inklużi dawk li jinvolvu prodotti li jithassru biż-żmien jew dawk stagjonali, il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz sabiex jinnotifika d-deċizzjoni tiegħu fi żmien hamsa u sebgħin jum mid-data tat-twaqqif tiegħu. Fl-ebda ċirkostanza m'għandu jiehu aktar minn disgħin jum mid-data tat-twaqqif tiegħu. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħti deċizzjoni preliminari dwar jekk ikunx jidhirlu li l-każ huwa urġenti fi żmien għaxart ijiem mit-twaqqif tiegħu.

3. Il-bord tal-arbitraġġ għandu, fuq talba taż-żewġ Partijiet, jissospendi hidmietu f'kwalunkwe punt ta' żmien għal perijodu li jkunu qablu dwaru l-Partijiet li ma jistax jiskorri t-tmax-il xahar u għandu jkompli b'hidmietu fi tmiem dan il-perijodu

miftiehem fuq talba tal-Parti li tkun ressqet l-ilment. Jekk il-Parti li tkun ressqet l-ilment ma titlobx li titkompla l-hidma tal-bord tal-arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perijodu ta' sospensjoni li jkun sar qbil dwaru, il-proċedura għandha tintemm. Is-sospensjoni u t-terminazzjoni tal-hidma tal-bord tal-arbitraġġ isiru bla hsara għall-jeddijiet ta' kull waħda mill-Partijiet f'xi proċediment ieħor dwar l-istess suġġett.

TAQSIMA II

Konformità

Artikolu 9

Konformità mad-deċizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ

Kull Parti għandha tiehu kwalunkwe miżura mehtieġa sabiex tkun konformi mad-deċizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ, u l-Partijiet jagħmlu l-almu tagħhom biex jaqblu dwar il-perijodu ta' żmien mehtieġ biex jikkonformaw mad-deċizzjoni.

Artikolu 10

Perijodu ta' żmien raġonevoli għall-konformità

1. Mhux aktar tard minn tletin jum wara li l-Partijiet ikunu rċewew in-notifika tad-deċizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ, il-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment għandha tinnotifika lill-Parti li tkun ressqet l-ilment u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi dwar iż-żmien li se tkun tehtieġ biex tikkonforma ruhha (perijodu raġonevoli ta' żmien), jekk ma jkunx possibbli li tikkonforma ruhha minnufih.

2. Jekk ikun hemm nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet rigward il-perijodu raġonevoli ta' żmien biex ikun hemm konformità mad-deċizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ, il-Parti li tkun ressqet l-ilment, fi żmien ghoxrin jum minn meta l-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment tkun irċeviet in-notifika li tkun saret skont il-paragrafu 1, għandha titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiddetermina t-tul tal-perijodu raġonevoli ta' żmien. Din it-talba għandha fl-istess waqt tkun innotifikata lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċizzjoni tiegħu lill-Partijiet u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi fi żmien tletin jum mid-data li fiha tkun tressqet it-talba.

3. Il-perijodu raġonevoli ta' żmien jista' jiġi estiż permezz ta' qbil reċiproku bejn il-Partijiet.

Artikolu 11

Analizi tal-miżuri li jkunu tteħdu biex ikun hemm konformità mad-deċizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ

1. Il-Parti li fil-konfront tagħha jkun tressaq l-ilment għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi dwar kwalunkwe miżura li tkun hadet sabiex tikkonforma mad-deċizzjoni tal-Bord tal-arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perijodu raġonevoli ta' żmien.

2. F'każ li ma jkunx hemm qbil bejn il-Partijiet rigward l-eżistenza jew il-konsistenza ta' kwalunkwe miżura notifikata skont il-paragrafu 1 mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, il-Parti li tkun qed tressaq l-ilment tista' titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiddeciedi dwar il-kwistjoni. Talba ta' dan it-tip għandha tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni u għandha tispjega kif miżura bħal din mhix konsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien disghin jum mid-data li fiha tkun tressqet it-talba. F'każijiet ta' urġenza, inkluzi dawk li jinvolvu prodotti li jiġihassru biż-żmien jew dawk staġjonali, il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien hamsa u erbghin jum mid-data li fiha tkun tressqet it-talba.

Artikolu 12

Miżuri temporanji f'każ ta' nuqqas ta' konformità

1. Jekk il-Parti li fil-konfront tagħha jkun qed isir l-ilment tonqos milli tinnotifika kwalunkwe miżura mittieħda sabiex tikkonforma ruhha mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perijodu ta' żmien raġonevoli, jew jekk il-bord tal-arbitraġġ jiddeciedi li l-miżura notifikata skont l-Artikolu 11, paragrafu 1, mhix konsistenti mal-obbligi ta' dik il-Parti skont id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, il-Parti li fil-konfront tagħha jkun tressaq l-ilment għandha, jekk tkun mitluba tagħmel dan mill-Parti li tkun qed tressaq l-ilment, tagħmel offerta għal kumpens temporanju.

2. Jekk ma jintlahaq l-ebda qbil dwar il-kumpens fi żmien tletin jum wara li jintemm il-perijodu raġonevoli ta' żmien jew mid-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 11 li miżura mittieħda għall-konformità tkun inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, il-Parti li tkun ressqet l-ilment tkun intitolata, wara li jiġu nnotifikati l-Parti l-oħra u s-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, li tissospendi l-obbligi li jirriżultaw minn kwalunkwe dispożizzjoni msemmija fl-Artikolu 2 f'livell ekwivalenti għal dak imxejjen jew imhassar mill-vjolazzjoni. Fl-adozzjoni ta' miżuri ta' dan it-tip il-Parti li tkun ressqet l-ilment għandha tqis l-impatt tagħhom fuq l-iżvilupp u l-ekonomija tal-Parti li fil-konfront tagħha tkun qed tressaq l-ilment. Il-Parti li tkun ressqet l-ilment tista' timplimenta s-sospensjoni għaxart ijiem wara d-data meta tkun irċeviet in-notifika l-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment, sakemm il-Parti li fil-konfront tagħha jkun sar l-ilment ma tkunx talbet għal arbitraġġ skont il-paragrafu 3.

3. Jekk il-Parti li fil-konfront tagħha jkun qed isir l-ilment tqis li l-livell ta' sospensjoni mhux ekwivalenti għat-tixjin jew hsara kkawżati mill-vjolazzjoni, din tista' titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiehu deċiżjoni dwar il-kwistjoni. Talba ta' dan it-tip għandha tiġi nnotifikata lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi qabel jiskadi l-perijodu ta' għaxart ijiem tax-xogħol imsemmi fil-paragrafu 2. Il-bord tal-arbitraġġ, wara li jistharreġ fejn ikun xieraq l-opinjoni tal-esperti, għandu, fi żmien tletin jum minn dak inhar li tkun tressqet it-talba, jinnotifika lill-Partijiet u lill-entità istituzzjonali responsabbli mill-kwistjonijiet kummerċjali, dwar id-deċiżjoni tiegħu rigward il-livell tas-sospensjoni tal-obbligi. L-obbligi m'għandhomx jiġu sospizi sakemm il-bord tal-arbitraġġ jagħti n-notifika dwar id-deċiżjoni tiegħu, u kull sospensjoni għandha tkun konsistenti mad-deċiżjoni tal-istess bord.

4. Is-sospensjoni tal-obbligi għandha tkun temporanja u għandha tiġi applikata biss sakemm kwalunkwe miżura li tinstab li tkun inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 tkun ġiet irtirata jew emendata sabiex tingiebb f'konformità ma' dawk id-dispożizzjonijiet, kif inhu stabbilit skont l-Artikolu 13, jew sakemm il-Partijiet ikunu qabli li jsolvu t-tilwima.

Artikolu 13

Analizi tal-miżuri ta' konformità jkun tteħdu wara s-sospensjoni tal-obbligi

1. Il-Parti li fil-konfront tagħha jkun qed isir l-ilment għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi b'kull miżura li tkun hadet sabiex tkun konformi mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ u bit-talba tagħha sabiex tintemm is-sospensjoni tal-obbligi applikati mill-Parti li tkun ressqet l-ilment.

2. Jekk il-Partijiet ma jilhqax ftehim dwar il-kompatibbiltà tal-miżura nnotifikata mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 fi żmien tletin jum minn dak inhar li tkun waslet in-notifika, il-Parti li ressqet l-ilment għandha titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiddeciedi dwar il-kwistjoni. Din it-talba għandha fl-istess waqt tkun innotifikata lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi. Id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ għandha tiġi nnotifikata lill-Partijiet u lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi fi żmien hamsa u erbghin jum mid-data li fiha tkun tressqet it-talba. Jekk il-bord tal-arbitraġġ jiddeciedi li l-miżura adottata għal għanijiet ta' konformità tkun konformi mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, is-sospensjoni tal-obbligi għandha tintemm.

TAQSIMA III

Dispożizzjonijiet komuni

Artikolu 14

Soluzzjoni Miftieħma bejn iż-Żewġ Nahat

F'kull waqt, il-Partijiet jistgħu jilhqqu soluzzjoni miftieħma bejn iż-żewġ nahat għal tilwima li taqa' taht dan il-Protokoll. Huma għandhom jinnotifikaw lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi u lill-bord tal-arbitraġġ dwar kwalunkwe soluzzjoni ta' dan it-tip. Malli jiġi nnotifikat dwar is-soluzzjoni miftieħma bejn iż-żewġ nahat, il-bord għandu jtemm hidmietu u l-proċedura għandha tintemm.

Artikolu 15

Regoli ta' proċedura

1. Il-proċeduri maħsuba għas-soluzzjoni tat-tilwim skont il-Kapitolu III ta' dan il-Protokoll għandhom jiġu regolarizzati permezz tar-Regoli ta' proċedura annessi ma' dan il-Protokoll.

2. Kull seduta tal-bord tal-arbitraġġ għandha tkun miftuħa għall-pubbliku skont ir-Regoli ta' proċedura, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor.

Artikolu 16

Informazzjoni ġenerali u teknika

Fuq talba ta' xi wahda mill-Partijiet, jew fuq l-inizjattiva tiegħu stess, il-bord tal-arbitraġġ jista' jikseb informazzjoni li jqis xierqa għall-proċediment tal-istess bord. B'mod partikolari, il-bord tal-arbitraġġ ikollu wkoll il-jedd li jfittex l-opinjoni rilevanti tal-esperti kif iqs li jkun xieraq. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jikkonsulta lill-Partijiet qabel jagħżel esperti bħal dawn. Kwalunkwe informazzjoni miksuba b'dan il-mod għandha tigi żvelata lil kull wahda mill-Partijiet u trid titressaq għall-kummenti tagħhom. Il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi interessati stabbiliti fi hdan il-Partijiet huma awtorizzati jressqu sommarji tal-fatti *amicus curiae* quddiem il-bord tal-arbitraġġ skont ir-Regoli ta' proċedura. Dawn is-sommarji tal-fatti għandhom jiġu limitati għall-aspetti fattwali tat-tilwima u m'għandhomx jindirizzaw punti ġuridiċi.

Artikolu 17

Regoli ta' interpretazzjoni

Kull bord tal-arbitraġġ għandu jinterpreta d-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 skont ir-regoli konswetudinali dwar l-interpretazzjoni tad-dritt pubbliku internazzjonali, inkluża l-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati. Id-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ ma jstgħux iżidu jew inaqqsu d-drittijiet u l-obbligi pprovduti fid-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2.

Artikolu 18

Deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz biex kull deċiżjoni li jiehu tkun b'konsens. Fejn, madankollu, deċiżjoni ma tistax tintlaħaq b'konsens, il-kwistjoni kkonċernata għandha tinqata' b'vot maġġoritarju. Madankollu, fl-ebda każ m'għandhom jiġu ppubblikati l-opinjoni tal-arbitri li ma jaqblux.

2. Kull deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ għandha tkun ta' natura li torbot lill-Partijiet u m'għandha tohloq l-ebda dritt jew obbligu għall-persuni fiżiċi jew ġuridiċi. Id-deċiżjoni għandha tistipula s-sejbiet tal-fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni u r-razzjonal bażiku wara s-sejbiet u l-konklużjonijiet li tagħmel. Is-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi għandu jagħmel id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ disponibbli pubblikament fl-intier tagħha sakemm dan ma jiddeċidix li ma jagħmilx hekk biex jiżgura l-kunfidenzjalità ta' informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali.

KAPITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 19

Listi ta' arbitri

1. Is-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi għandu, mhux aktar tard minn sitt xhur wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll, jistabbilixxi lista ta' tal-anqas hmistax-il indi-

vidwu li jkunu lesti u kapaci jservu ta' arbitri. Kull wahda mill-Partijiet għandha tipproponi tal-anqas hames individwi sabiex jagħmluha ta' arbitri. Iż-żewġ Partijiet għandhom jagħżlu wkoll tal-anqas hames individwi li ma jkunux ċittadini tal-ebda wahda mill-Partijiet u li għandhom jagħmluha ta' president tal-bord tal-arbitraġġ. Is-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi jiżgura li l-lista tinżamm dejjem fuq dan il-livell.

2. L-arbitri għandu jkollhom għarfien speċjalizzat jew esperjenza fid-dritt u fil-kummerċ internazzjonali. Dawn għandhom ikunu indipendenti, iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jiehdux struzzjonijiet minn kwalunkwe organizzazzjoni jew gvern, u lanqas ma jkunu affiljati mal-gvern ta' kwalunkwe wahda mill-Partijiet, u għandhom ikunu konformi mal-Kodiċi tal-Kondotta annessa ma' dan il-Protokoll.

3. Is-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi jista' jistabbilixxi lista addizzjonali ta' tal-anqas hmistax-il individwu li jkollhom kompetenza esperta settorjali fi kwistjonijiet speċifiċi koperti minn dan il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni. Meta jsir rikors għall-proċedura tal-ghazla tal-Artikolu 6, paragrafu 2, il-presidenti tas-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi jistgħu jużaw lista settorjali bi qbil taż-żewġ Partijiet.

Artikolu 20

Relazzjoni mal-obbligi tad-WTO

1. Ir-rikors għad-dispożizzjonijiet dwar is-soluzzjoni tat-tilwim ta' dan il-Protokoll għandu jkun mingħajr hsara għal kwalunkwe azzjoni fil-qafas tad-WTO, inkluża azzjoni għas-soluzzjoni ta' tilwim.

2. Madankollu, meta, rigward xi miżura partikolari, Parti tkun ressqet proċediment dwar is-soluzzjoni tat-tilwim, sew skont dan il-Protokoll jew inkella skont il-Ftehim tad-WTO, hija ma tistax tressaq proċediment dwar is-soluzzjoni tat-tilwim rigward l-istess miżura f'forum ieħor sakemm l-ewwel proċediment ma jkun intemm. Barra minn hekk, Parti ma tistax tfittex rimedju għall-ksur ta' obbligu li jkun identiku skont il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni u skont il-Ftehim tad-WTO permezz taż-żewġ forums. F'każ ta' dan it-tip, ladarba proċediment ta' soluzzjoni ta' tilwima jkun tnieda, il-Parti ma tkunx tista' tressaq talba biex tfittex rimedju għall-ksur ta' obbligu identiku skont il-ftehim l-ieħor permezz tal-forum l-ieħor, sakemm il-forum magħżul ma jonqosx li jagħmel sejbiet dwar it-talba għal rimedju ta' dak l-obbligu minhabba raġunijiet proċedurali jew ġurisdizzjonali.

3. Għall-ghanijiet tal-paragrafu 2:

— il-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim skont il-Ftehim tad-WTO jitqiesu li jkunu tnedew permezz ta' talba minn xi Parti għat-twaqqif ta' bord skont l-Artikolu 6 tal-Memorandum ta' Ftehim dwar ir-Regoli u l-Proċeduri li Jirregolaw ir-Riżolviment tat-Tilwim tad-WTO u jitqiesu li jkunu ntemmew meta l-Entità inkarigata mis-Soluzzjoni tat-Tilwima tadotta ir-rapport tal-Bord, u r-rapport tal-Entità Appellanti skont il-każ, skont l-Artikoli 16 u 17(14) tal-Memorandum ta' Ftehim,

— il-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Protokoll jitqiesu li jkunu tnedew permezz ta' talba minn xi Parti għat-twaqqif ta' bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 5, paragrafu 1, u jitqiesu li jkunu ntemmew meta l-bord tal-arbitraġġ jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lis-sottokomitati tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi skont l-Artikolu 8.

4. F'dan il-Protokoll xejn ma jżomm Parti milli timplimenta s-sospensjoni ta' obbligi awtorizzati mill-Entità tad-WTO għas-Soluzzjoni tat-Tilwim. Il-Ftehim li jstabbilixxi d-WTO m'għandux jiġi invokat sabiex iżomm lil xi Parti milli tissospendi l-obbligi skont dan il-Protokoll.

Artikolu 21

Limiti ta' żmien

1. Il-limiti kollha ta' żmien stabbiliti f'dan il-Protokoll, inklużi l-limiti biex il-bordijiet tal-arbitraġġ jinnotifikaw id-deċiżjonijiet tagħhom, għandhom jingħaddu f'jiem kalendarji mill-jum li jsegwi l-att jew il-fatt li jkunu qed jirreferu għalih, sakemm ma jkunx ġie speċifikat mod ieħor.

2. Kwalunkwe limitu taż-żmien imsemmi f'dan il-Protokoll jista' jkun modifikat bi ftehim reċiproku tal-Partijiet. Il-Partijiet jimpennjaw irwiegħom li jagħtu konsiderazzjoni favorevoli lit-talbiet għall-estenzjonijiet ta' kull limitu ta' żmien li jsiru minhabba diffikultajiet li kwalunkwe Parti taf tiffaccja biex tikkonforma mal-proċeduri ta' dan il-Protokoll. Fuq talba ta' xi wahda mill-Partijiet, il-bord tal-arbitraġġ jista' jestendi l-limiti ta' żmien applikabbli fil-proċedimenti, filwaqt li jqis il-livell differenti ta' żvilupp tal-Partijiet.

Artikolu 22

Revizjoni u Modifika tal-Protokoll

1. Wara li jidhlu fis-seħh dan il-Protokoll u l-Annessi tiegħu, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista', f'kull żmien, jirrevedi l-implimentazzjoni tagħhom, bil-ħsieb li jiddeċiedi dwar il-kontinwazzjoni, il-modifika jew it-tmiem tagħhom.

2. F'din ir-revizjoni, il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jqis il-possibbiltà li johloq Entità tal-Appell komuni għal għadd ta' Ftehimiet Ewro-Mediterranji.

3. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista' jiddeċiedi li jimmodifika dan il-Protokoll u l-annessi tiegħu. Il-Partijiet japplikaw din id-deċiżjoni wara li jkunu sodisfatti l-proċeduri interni tagħhom.

Artikolu 23

Dhul fis-seħh

Dan il-Protokoll ser jiġi approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri tagħhom infushom. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar mid-data meta l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemmija f'dan l-Artikolu jkunu tlestew.

Magħmul fi Brussell, f'żewġ kopji, fid-9 ta' Dicembru 2009 bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bl-Olandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, Bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Isvediż, bit-Taljan, bl-Ungeriz u bl-Gharbi, b'kull test ugwalment awtentiku.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Det Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar



عن الاتحاد الأوروبي

За Република Тунис
 Por la República de Túnez
 Za Tuniskou republiku
 For Den Tunesiske Republik
 Für die Tunesische Republik
 Tuneesia Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Τυνησίας
 For the Republic of Tunisia
 Pour la République tunisienne
 Per la Repubblica tunisina
 Tunisijas Republikas vārdā
 Tuniso Respublikos vardu
 A Tunéziai Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika tat-Tuniżija
 Voor de Republiek Tunesië
 W imieniu Republiki Tunezyjskiej
 Pela República da Tunísia
 Pentru Republica Tunisia
 Za Tuniskú republiku
 Za Republika Tunizijo
 Tunisian tasavallan puolesta
 För Republiken Tunisien



عن الجمهورية التونسية

ANNESSI

ANNESS I: REGOLI TA' PROĊEDURA GHALL-ARBITRAĠĠ

ANNESS II: KODIĊI TAL-KONDOTTA GHALL-MEMBRI TAL-BORDIJJET TAL-ARBITRAĠĠ U
GHALL-MEDJATURI

ANNEX I

REGOLI TA' PROĊEDURA GHALL-ARBITRAĠĠ**Dispożizzjonijiet ġenerali**

1. Dawn id-definizzjonijiet għandhom japplikaw f'dan il-Protokoll u f'dawn ir-regoli:
 - (a) "konsulent" tfisser persuna miżmuma minn Parti biex tagħti pariri jew tassisti lil dik il-Parti fil-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ;
 - (b) "il-Parti li tressaq l-ilment" tfisser il-Parti li titlob it-twaqqif ta' bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Protokoll;
 - (c) "il-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment" tfisser il-Parti li qiegħed ikun allegat li qiegħda tikser id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 ta' dan il-Protokoll;
 - (d) "il-bord tal-arbitraġġ" tfisser bord imwaqqaf skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Protokoll;
 - (e) "rappreżentant ta' Parti" tfisser persuna impjegata jew kwalunkwe persuna mahtura minn dipartiment jew aġenzija tal-gvern jew kwalunkwe entità pubblika oħra ta' xi waħda mill-Partijiet;
 - (f) "jum" tfisser jum kalendarju, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.
 2. Il-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment għandha tkun inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwima, b'mod partikolari l-organizzazzjoni tas-seduti ta' smiġh tal-każ, sakemm ma jkunx hemm qbil mod ieħor. Madankollu, l-Unjoni għandha tiffidi l-ispejjeż konnessi mal-kwistjonijiet kollha organizzattivi fir-rigward tal-konsulenti, il-medjazzjoni u l-arbitraġġ, bl-eċċezzjoni tar-remunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-medjaturi u l-arbitri, li għandhom jinqasmu.
- Notifiki**
3. Il-Partijiet u l-bord tal-arbitraġġ għandhom jgħaddu kull talba, opinjoni, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor permezz tal-posta elettronika, b'kopja mibgħuta fl-istess jum bil-fax, bil-posta reġistrata, b'courier, bi twassil li għalih tintalab riċevuta jew bi kwalunkwe mezz ieħor tat-telekomunikazzjoni li jipprovi prova li d-dokument ikun intbagħat. Sakemm ma jiġix pruvat mod ieħor, messagg bil-posta elettronika għandu jitqies li jasal fl-istess jum meta jkun intbagħat.
 4. Kull Parti involuta għandha ttipprovi kopja elettronika ta' kull sottomissjoni bil-miktub lill-Parti l-oħra u lil kull wiehied mill-arbitri. Kopja stampata tad-dokument għandha tiġi provduta wkoll.
 5. Qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jinfurmaw lil xulxin dwar il-punt ta' kuntatt magħżul għan-notifiki kollha.
 6. Żbalji żgħar ta' natura klerikali li jsiru fi kwalunkwe talba, opinjoni, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċeduri tal-bord tal-arbitraġġ jistgħu jitrangaw billi jintbagħat dokument ġdid li jindika b'mod ċar fejn ikunu saru l-bidliet.
 7. Jekk l-aħhar jum li fih irid isir it-twassil ta' xi dokument jahbat jum ta' vakanza uffiċjali jew jum ta' mistrieħ rikonoxxut legalment fit-Tunizija jew fl-Unjoni, id-dokument jista' jitwassal fl-ewwel jum tax-xogħol li jkun imiss. Il-Partijiet jistgħu jiskambjaw bejniethom lista tad-dati tal-vakanzi uffiċjali u l-jiem ta' mistrieħ tagħhom fl-ewwel Tnejn ta' kull xahar ta' Diċembru b'referenza għas-sena li tkun tmiss. L-ebda dokument, notifika jew talba ta' kull xorta m'għandhom jitqiesu li jkunu waslu nhar vakanza uffiċjali jew f'jum ta' mistrieħ legali.
 8. Skont l-oġġett tad-dispożizzjonijiet tat-tilwima, it-talbiet u n-notifiki kollha indirizzati lis-sottokomitati tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi b'mod konformi ma' dan il-Protokoll għandha tintbagħat kopja tagħhom lis-sottokomitati l-oħra rilevanti mwaqqfa skont il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni.

Bidu tal-arbitraġġ

9. (a) Jekk skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Protokoll jew tar-regoli 19, 20 jew 49 ta' dawn ir-Regoli ta' proċedura, il-membri tal-bord tal-arbitraġġ jintgħazlu bix-xorti, rappreżentanti taż-żewġ Partijiet għandhom ikunu preżenti meta tittella' x-xorti.
- (b) Sakemm il-Partijiet ma jkunux qablu mod ieħor, dawn għandhom jiltaqgħu mal-bord tal-arbitraġġ fi żmien sebat ijiem tax-xogħol minn meta dan ikun twaqqaf sabiex ikunu determinati materji ta' dan it-tip li l-Partijiet jew il-bord tal-arbitraġġ jidhrilhom li jkunu xierqa, inklużi r-remunerazzjoni u l-ispejjeż li jridu jithallsu lill-arbitri, li jridu jkunu konformi mal-istandards tad-WTO. Il-membri tal-bord tal-arbitraġġ u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jiehdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefon jew ta' konferenza awdjoviżiva.
10. (a) Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, fi żmien hamest ijiem mid-data li fiha jintgħazlu l-arbitri, it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu: *"li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, il-kwistjoni msemmija fit-talba għat-twaqqif ta' bord ta' arbitraġġ, li jiddeċiedi dwar il-kompatibilità tal-miżuri inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 tal-Protokoll u li jiddeċiedi skont l-Artikolu 8 tal-Protokoll dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim."*
- (b) Il-Partijiet jehtieġilhom jinnotifikaw it-termini ta' referenza maqbula lill-bord tal-arbitraġġ fi żmien tlett ijiem tax-xogħol minn meta jkunu laħqu qbil bejniethom.

Sottomissjonijiet inizjali

11. Il-Parti li tressaq l-ilment għandha tagħti s-sottomissjoni inizjali tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn ghoxrin jum wara t-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ. Il-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment għandha tagħti l-kontrosottomissjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn ghoxrin jum wara d-data tat-twassil tas-sottomissjoni bil-miktub inizjali.

Hidma tal-bordijiet tal-arbitraġġ

12. Il-president tal-bord tal-arbitraġġ għandu jippresjedi fil-laqgħat kollha tal-bord. Bord tal-arbitraġġ jista' jiddelega lill-president l-awtorità li jiehdu deċiżjonijiet amministrattivi jew proċedurali.
13. Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor f'dan il-Protokoll, il-bord tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluż b'komunikazzjoni bit-telefon, fax jew kollegamenti bil-kompjuter.
14. L-arbitri biss jistgħu jiehdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, iżda l-bord tal-arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti tiegħu sabiex ikunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ.
15. It-tfassil ta' kull deċiżjoni għandha tibqa' r-responsabbiltà esklużiva tal-bord tal-arbitraġġ u ma tistax tiġi delegata.
16. Meta tqum xi kwistjoni proċedurali li mhix koperta mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u l-annessi tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta l-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' daww id-dispożizzjonijiet.
17. Meta l-bord tal-arbitraġġ iqis li hemm il-htieġa li jiġi mmodifikat xi limitu ta' żmien applikabbli fil-proċedimenti jew li jagħmel xi aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, dan għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet fir-rigward tar-raġunijiet li minhabba fihom irid jagħmel il-bidliet jew l-aġġustament u tal-perijodu jew aġġustament mehtieġa. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jadotta bidla jew modifika bħal din wara li jkun ikkonsulta lill-Partijiet. Il-limiti ta' żmien fi hdan l-Artikolu 8, paragrafu 2, ta' dan il-Protokoll ma jistgħux jiġu mmodifikati.

Sostituzzjoni

18. Jekk arbitru ma jkunx jista' jippartecipa fil-proċedimenti, jirtira ruhu, jew jehtieġ li jiġi sostitwit, għandu jintgħażel wiehed ieħor biex jehdliu postu skont l-Artikolu 6, paragrafu 3.
19. Meta Parti tqis li xi arbitru ma jikkonformax mar-rekwiziti tal-Kodiċi tal-Kondotta u għaldaqstant għandu jiġi sostitwit, din il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien hmistax-il jum minn meta tkun intebhet biċ-ċirkostanzi tal-vjolazzjoni materjali tal-Kodiċi tal-Kondotta min-naha tal-arbitru.

Meta Parti tqis li xi arbitru għajr il-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jibdli l-arbitru u jagħzlu sostitut skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 6, paragrafu 3, ta' dan il-Protokoll.

Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jinbidel l-arbitru, kull waħda mill-Partijiet tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tal-bord tal-arbitraġġ, u d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun waħda finali.

Jekk il-president isib li xi arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, dan jew din għandu/għandha tagħzel/jagħzel arbitru għdid bix-xorti minn fost il-gabra ta' individwi msemmija fl-Artikolu 19, paragrafu 1, ta' dan il-Protokoll li tagħha kien jagħmel parti l-arbitru oriġinali. Jekk l-arbitru oriġinali kien intgħazel mill-Partijiet skont l-Artikolu 6, paragrafu 2, ta' dan il-Protokoll, is-sostitut għandu jintgħazel bix-xorti minn fost il-gabriet ta' individwi li jkunu ġew proposti mill-Parti li tressaq l-ilment u minn Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment skont l-Artikolu 19, paragrafu 1, ta' dan il-Protokoll. L-għażla tal-arbitru l-għdid għandha ssir fi żmien hamest ijiem tax-xogħol mid-data li fiha titressaq it-talba lill-president tal-bord tal-arbitraġġ.

20. Meta xi Parti tqis li l-president tal-bord tal-arbitraġġ ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jibdli l-president u jagħzlu sostitut skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 6, paragrafu 3, ta' dan il-Protokoll.

Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jibdli l-president, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tingħadda lil xi wiehed mill-membri li jkun għad fadal fost il-gabra ta' individwi magħzula sabiex jagħmluha ta' presidenti skont l-Artikolu 19, paragrafu 1, ta' dan il-Protokoll. Ismu jew isimha għandu jittella' bix-xorti mill-presidenti tas-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, jew minn delegat(a) tal-presidenti. Id-deċiżjoni ta' din il-persuna dwar jekk jinhtieġx li jinbidel il-president għandha tkun waħda finali.

Jekk din il-persuna tiddeciedi li l-president oriġinali ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, dan jew din għandu/għandha tagħzel/jagħzel president għdid bix-xorti minn fost dawk li jkun għad fadal fost il-gabra ta' individwi msemmija fl-Artikolu 19, paragrafu 1, ta' dan il-Protokoll li jistgħu jagħmluha ta' presidenti. Din l-għażla tal-president il-għdid għandha ssir fi żmien hamest ijiem tax-xogħol mid-data li fiha titressaq it-talba msemmija f'dan il-paragrafu.

21. Il-hidma tal-bord tal-arbitraġġ għandha tiġi sospiżta matul il-perijodu ta' żmien li jittiehed sabiex jitwettqu l-proċeduri previsti fir-regoli 18, 19 u 20.

Seduti ta' smigh

22. Il-president għandu jiffissa d-data u l-hin tas-seduti ta' smigh f'konsultazzjoni mal-Partijiet u l-membri l-oħra tal-bord tal-arbitraġġ, u jikkonferma dan bil-miktub lill-Partijiet. Din l-informazzjoni għandha tkun ukoll disponibbli pubblikament mill-Parti inkarigata mill-amministrazzjoni logistika tal-proċedimenti jekk is-smigh ikun miftuh għall-pubbliku. Dment li kull Parti taqbel, il-bord tal-arbitraġġ jista' jiddeciedi li ma jtellax xi seduta ta' smigh.
23. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, is-seduta ta' smigh għandha tittella' fi Brussell jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkun it-Tuneżija u f'Tuneż jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkun l-Unjoni.
24. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jtella' seduta addizzjonali ta' smigh f'ċirkostanzi eċċezzjonali biss. Ma jistgħux jittellgħu seduti addizzjonali ta' smigh għall-proċeduri stabbiliti skont l-Artikolu 10(2), 11(2), 12(3) u 13(2) ta' dan il-Protokoll.
25. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti l-hin kollu matul kull seduta.
26. Il-persuni li ġejjin jistgħu jkunu preżenti għas-seduta ta' smigh, irrispettivament minn jekk il-proċeduri jkunux miftuha għall-pubbliku jew le:

- (a) ir-rappreżentanti tal-Partijiet;
- (b) il-konsulenti tal-Partijiet;
- (c) il-persunal amministrattiv, l-interpreti, it-tradutturi u r-relaturi tal-qorti; u
- (d) l-assistenti tal-arbitri.

Ir-rappreżentanti u l-konsulenti tal-Partijiet biss jistghu jindirizzaw lill-bord tal-arbitraġġ.

27. Mhux aktar tard minn hamest ijiem tax-xogħol mid-data ta' seduta tas-smigh, kull Parti ghandha tipprovdi lill-bord tal-arbitraġġ lista tal-ismijiet ta' dawh il-persuni li jkunu sejrjn jikkellmu matul is-seduta ta' smigh f'isem dik il-Parti u ta' rappreżentanti jew konsulenti ohra li jkunu sejrjn jattendu s-seduta ta' smigh.
28. Is-seduti ta' smigh tal-bordijiet tal-arbitraġġ ghandhom ikunu miftuha għall-pubbliku, sakemm il-Partijiet ma jidde-cidux mod iehor. Jekk il-Partijiet jiddeciedu li s-seduta ta' smigh tkun magħluqa għall-pubbliku, parti mis-seduta ta' smigh tista' xorta tkun miftuha għall-pubbliku jekk il-bord tal-arbitraġġ, fuq talba mill-Partijiet, jiddeciedi li jsir hekk. Madankollu, il-bord tal-arbitraġġ għandu jiltaqa' f'seduta magħluqa meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' xi Parti jkun fihom informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali.
29. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta ta' smigh kif ġej:

Argument:

- (a) l-argument tal-Parti li tressaq l-ilment;
- (b) l-argument tal-Parti li fil-konfront tagħha sar l-ilment.

Kontro-Argument:

- (a) l-argument tal-Parti li tressaq l-ilment;
- (b) il-kontrorisposta tal-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment.

30. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jindirizza mistoqsijiet liż-żewġ Partijiet fi kwalunkwe hin matul is-seduta.
31. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel arrangamenti, mill-aktar fis possibbli, għat-tlestija u t-twassil lill-Partijiet tat-traskrizzjoni ta' kull seduta ta' smigh.
32. Kull Parti tista' tipprovdi sottomissjoni supplimentari bil-miktub fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni li tkun qamet matul is-seduta ta' smigh fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol mid-data tas-seduta ta' smigh.

Mistoqsijiet bil-miktub

33. Il-bord tal-arbitraġġ jista', fi kwalunkwe waqt tal-proċedimenti, jindirizza mistoqsijiet bil-miktub lil xi wahda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Iż-żewġ Partijiet għandhom jirċievu kopja tal-mistoqsijiet kollha magħmula mill-bord tal-arbitraġġ.
34. Kull Parti għandha wkoll tipprovdi kopja tar-risposta tagħha bil-miktub għall-mistoqsijiet li l-bord tal-arbitraġġ ikun għamel lill-Parti l-ohra. Kull Parti għandha tingħata l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar it-tweġiba mogħtija mill-Parti l-ohra, sa hamest ijiem tax-xogħol mid-data li fiha din tkun waslet.

Kunfidenzjalità

35. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti tas-smigh tal-bord tal-arbitraġġ meta s-seduti ta' smigh jittellghu fil-magħluq, skont ir-regola 28. Kull Parti għandha tqis bħala kunfidenzjali kull informazzjoni mressqa mill-Parti l-ohra quddiem il-bord tal-arbitraġġ li dik il-Parti tkun iddefiniet bħala kunfidenzjali. Meta Parti tissottometti verżjoni kunfidenzjali tas-sottomissjonijiet bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ, din jehtieġilha wkoll, fuq talba tal-Parti l-ohra, tipprovdi sommarju mhux kunfidenzjali tal-informazzjoni misjuba fis-sottomissjonijiet li jista' jitqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, mhux aktar tard minn hmistax-il jum wara li tkun saret it-talba jew is-sottomissjoni, skont liema minnhom issehh l-aħħar. Xejn f'dawn ir-regoli ma jzomm lil xi Parti milli tiżvela lill-pubbliku sqarrijiet dwar il-pożizzjonijiet tagħha nfisha.

Kuntatti ex parte

36. Il-bord tal-arbitraġġ m'għandux jiltaqa' ma' xi Parti jew jikkuntattja fl-assenza tal-Parti l-ohra.
37. L-ebda membru tal-bord tal-arbitraġġ m'għandu jiddiskuti kwalunkwe aspetti tas-sugġett tal-kwistjoni tal-proċedimenti ma' Parti wahda jew maż-żewġ Partijiet fl-assenza tal-arbitri l-ohra.

Sottomissjonijiet *amicus curiae*

38. Sakemm il-Partijiet ma jkunux qablu mod ieħor sa hamest ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, l-istess bord jista' jirċievi sottomissjonijiet bla mitluba bil-miktub, dejjem jekk dawn isiru fi żmien għaxart ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, u li jkunu konċiżi u f'kull każ mhux itwal minn hmistax-il faċċata ttajpjata, inklużi kwalunkwe annessi, u li jkunu direttament rilevanti għall-kwistjoni fattwali li jkun qiegħed jikkunsidra l-bord tal-arbitraġġ.
39. Is-sottomissjoni għandha tinkludi deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, sew fiżika jew ġuridika, inkluża n-natura tal-attività tagħha u s-sorsi ta' finanzjament, u ti speċifika n-natura tal-interess li dik l-istess persuna għandha fil-proċediment tal-arbitraġġ. Din għandha tiġi abbozzata bil-lingwi magħżula mill-Partijiet skont ir-Regoli 42 u 43 ta' dawn ir-Regoli ta' proċedura.
40. Fid-deċiżjonijiet tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ għandu jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva li jkunu konformi mar-regoli t'hawn fuq. Il-bord tal-arbitraġġ m'għandu l-ebda obbligu li jindirizza, fid-deċiżjoni tiegħu, l-argumenti mressqa f'sottomissjonijiet bħal dawn. Kull sottomissjoni li jikseb il-bord tal-arbitraġġ skont din ir-regola għandha tkun sottomessa lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom.

Każijiet urġenti

41. F'każijiet ta' urġenza msemija f'dan il-Protokoll, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, għandu jaġġusta l-limiti ta' żmien imsemija f'dawn ir-regoli skont kif ikun jixraq u għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar aġġustamenti bħal dawn.

Traduzzjoni u interpretazzjoni

42. Matul il-konsultazzjonijiet imsemija fl-Artikolu 6(2) ta' dan il-Protokoll, u mhux aktar tard mil-laqgħa msemija fir-Regola 9(b) ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura, il-Partijiet għandhom jagħmlu l-almu tagħhom sabiex jilhq u qbil fuq lingwa ta' hidma komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord tal-arbitraġġ.
43. Jekk il-Partijiet ma jirnexxielhomx jaqblu dwar lingwa ta' hidma komuni, kull Parti għandha tagħmel l-arranġamenti u tħallas għall-ispejjeż tat-traduzzjoni tas-sottomissjonijiet bil-miktub tagħha għal-lingwa magħżula mill-Parti l-oħra.
44. Il-Parti li fil-konfront tagħha jsir l-ilment għandha tagħmel l-arranġamenti għall-interpretazzjoni tas-sottomissjonijiet bil-fomm għal-lingwi magħżula mill-Partijiet.
45. Id-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ għandhom jiġu nnotifikati bil-lingwa jew lingwi magħżula mill-Partijiet.
46. Kwalunkwe Parti tista' tipprovdi kummenti dwar kull verżjoni tradotta ta' xi dokument li jkun thejja skont dawn ir-regoli.

Kalkolu tal-limiti ta' żmien

47. Meta, minhabba l-applikazzjoni tar-regola 7 ta' dawn ir-Regoli ta' proċedura, xi Parti tirċievi dokument f'data differenti minn dik meta l-Parti l-oħra tkun irċeviet l-istess dokument, kull perijodu ta' żmien li jinħadem abbażi tat-tali data tal-wasla tad-dokument għandu jiġi kkalkulat mill-aħhar data li fiha jkun wasal dak id-dokument.

Proċeduri oħra

48. Dawn ir-Regoli ta' proċedura huma applikabbli wkoll għall-proċeduri stabbiliti skont l-Artikolu 10(2), 11(2), 12(3) u 13(2) ta' dan il-Protokoll. Madankollu, il-limiti ta' żmien stabbiliti f'dawn ir-Regoli ta' proċedura għandhom jiġu aġġustati skont il-limiti ta' żmien speċjali stipulati għall-adozzjoni ta' deċiżjoni mill-bord tal-arbitraġġ f'dawk il-proċeduri l-oħra.
49. F'każ li l-bord oriġinali, jew xi whud mill-membri tiegħu, ma jkunux jistgħu jiltaqgħu mill-ġdid għall-proċeduri stabbiliti skont l-Artikolu 10(2), 11(2), 12(3) u 13(2) ta' dan il-Protokoll, għandhom japplikaw il-proċeduri stipulati fl-Artikolu 6 ta' dan il-Protokoll. Il-limitu ta' żmien għan-notifika tad-deċiżjoni għandu jiġi estiż għal hmistax-il jum.

ANNEX II

KODIĊI TAL-KONDOTTA GHALL-MEMBRI TAL-BORDIJET TAL-ARBITRAĠĠ U GHALL-MEDJATURI**Definizzjonijiet**

1. Dawn id-definizzjonijiet għandhom japplikaw f'din il-Kodiċi tal-Kondotta:
 - (a) "membru" jew "arbitru" tfisser membru ta' bord tal-arbitraġġ imwaqqaf effettivament skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Protokoll;
 - (b) "medjatur" tfisser persuna li tmexxi medjazzjoni skont l-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll;
 - (c) "kandidat" tfisser individwu li ismu jkun fil-lista tal-arbitri msemmija fl-Artikolu 19 ta' dan il-Protokoll u li jkun ikkunsidrat għall-għażla bħala membru ta' bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 6;
 - (d) "assistent" tfisser persuna li, skont it-termini tal-hatra ta' xi membru, tiggwida, tirriċerka jew tipprovdi l-assistenza lill-membri;
 - (e) "proċediment", fejn mhux speċifikat mod ieħor, tfisser proċediment ta' bord tal-arbitraġġ skont dan il-Protokoll;
 - (f) "persunal", fir-rigward ta' xi membru, tfisser persuni taħt id-direzzjoni jew il-kontroll tal-membri, għajr l-assistenti.

Responsabbiltajiet lejn il-proċess

2. Kull kandidat u membru għandu jevita kondotta mhux xierqa u l-impressjoni ta' kondotta mhux xierqa, għandu jkun indipendenti u imparzjali, għandu jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti u għandu josserva l-ogħla standards ta' kondotta sabiex l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkaniżmu li jwassal għas-soluzzjoni tat-tilwima jkun ippreservat. Il-membri tal-imghoddi jehtiegihom josservaw l-obbligi stabbiliti fil-paragrafi 15, 16, 17 u 18 ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta.

Obbligi dwar x'għandu jiġi żvelat

3. Qabel ma tiġi kkonfermata l-għażla ta' xi membru tal-bord tal-arbitraġġ skont dan il-Protokoll, kandidat għandu jiżvela kwalunkwe interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet li għandhom imnejn jolqtu l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu jew tagħha jew li jafu b'mod raġonevoli johlqu impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew ta' xaqliq lejn xi naha fil-proċediment. Għal dan il-ghan, kandidat m'għandu jagħmel l-ebda sforz raġonevoli sabiex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni u kwistjoni ta' dan it-tip.
4. Kandidat jew membru għandu jikkomunika biss affarijiet relatati mal-ksur attwali jew il-potenzjal ta' ksur ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi sabiex dawn jiġu kkunsidrati mill-Partijiet.
5. Wara li ssir l-għażla tal-membri, dan għandu jkompli ma jagħmel l-ebda sforz raġonevoli biex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni u kwistjoni msemmija fil-paragrafu 3 ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta u għandu jiddikjarahom. L-obbligi li dawn ikunu ddikjarati huwa dover kontinwu li jirrikjedi lill-membri kollha li jiddikjaraw interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet li jistgħu jfegġu waqt kull stadju tal-proċediment. Membru għandu jiżvela interessi, relazzjonijiet u kwistjonijiet ta' dan it-tip billi jinforma bil-miktub lis-sottokumitat tal-industrija, il-kummerċ u s-servizzi, sabiex dawn jiġu kkunsidrati mill-Partijiet.

Dmirijiet tal-membri

6. Meta persuna tinħatar membru din għandha tettaq id-dmirijiet tagħha b'mod shih u bla dewmien matul il-proċediment, u b'mod ġust u serju.
7. Membru għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet li jkunu pprezentati waqt il-proċediment u li jitqiesu neċessarji biex tittiehed deċizjoni. Dan id-dover m'għandu jkun delegat lill-ebda persuna oħra.
8. Membru jrid jiehu l-passi kollha xierqa sabiex jiżgura li l-assistent u l-persunal tiegħu jkunu konxji mill-paragrafi 2, 3, 4, 5, 16, 17 u 18 ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta u josservawhom.

9. Membru m'għandux jagħmel kuntatt *ex parte* dwar il-proċediment.

Indipendenza u imparzjalità tal-membri

10. Membru għandu jkun indipendenti u imparzjali u jevita li johloq impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew imxaqilba lejn xi naħa jew oħra u m'għandux ikun influwenzat mill-interess personali, pressjoni esterna, konsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, u lealtà lejn xi Parti jew biza' mill-kritika.
11. Membru m'għandux jidhol, direttament jew indirettament, għal xi obbligu jew jaċċetta xi benefiċċju li jista' b'xi mod itellef, jew jidher li jtellef, it-twetliq xieraq tad-doveri tiegħu.
12. Membru m'għandux jinqeda bil-pożizzjoni tiegħu fuq il-bord tal-arbitraġġ għall-aġevolment ta' xi interessi personali jew privati u għandu jevita azzjonijiet li jagħtu l-impressjoni li haddiehor jinsab f'pożizzjoni li jinfluwenzah.
13. Membru m'għandux iħalli r-relazzjonijiet jew ir-responsabbiltajiet finanzjarji, kummerċjali, familjari jew soċjali jinfluwenzaw l-imġiba jew il-gudizzju tiegħu.
14. Membru għandu jevita li jidhol f'xi relazzjoni jew jakkwista xi interess finanzjarju li aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista' raġonevolment jagħti l-impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew ta' xaqilb lejn xi naħa jew oħra.

Obbligi ta' membri ta' qabel

15. Il-membri kollha ta' qabel għandhom jevitaw azzjonijiet li jistgħu joħolqu dehra li jxaqilbu lejn xi naħa jew oħra fit-twetliq ta' dmirijiethom jew li bbenefikaw minn vantaġġ derivat mid-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

Kunfidenzjalità

16. L-ebda membru jew membru ta' qabel m'għandu jiżvela jew juża informazzjoni mhux pubblika relatata ma' xi proċediment jew akkwistata matul proċediment hliet għall-iskopijiet tal-proċediment innifsu u m'għandu, f'ebda każ, jiżvela jew juża informazzjoni ta' dan it-tip biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa hażin l-interessi ta' haddiehor.
17. Membru qatt m'għandu jiżvela deċiżjoni ta' bord tal-arbitraġġ jew partijiet minnha qabel ma din tiġi ppubblikata skont dan il-Protokoll.
18. Membru jew membru ta' qabel m'għandu fl-ebda mument jiżvela d-deliberazzjonijiet ta' bord tal-arbitraġġ, jew l-opinjoni ta' xi membru.

Infiq

19. Kull membru għandu jżomm regjistru u jagħti kont finali taż-żmien mghoddi fil-proċedura u tal-ispejjeż tiegħu.

Medjaturi

20. Ir-regoli mfissra f'din il-Kodiċi tal-Kondotta kif japplikaw għall-membri jew il-membri ta' qabel għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-medjaturi.
-

EU Book shop

Il-pubblikazzjonijiet kollha
tal-UE li INT qed tfittex!



bookshop.europa.eu

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT